

UNIVERSITE MOULOUD MAMMERIDE TIZI-OUZOU  
FACULTE DES LETTRES ET DES LANGUES  
DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE AMAZIGHES



جامعة مولود معمري - تيزي وزو  
كلية الآداب واللغات

N° d'Ordre : .....

N° de série : .....

Mémoire en vue de l'obtention  
Du diplôme de master II

**DOMAINE : langues et cultures amazighes**

**FILIERE : Langues et Cultures Amazighes**

**SPECIALITE : Néologies et Terminologie Amazighes**

**Thème**

**ANALYSE LINGUISTIQUE DES NOMS DES MALADIES  
ET DU CORPS HUMAIN : CAS DES REGIONS DE :  
SETIF « BOUSSELLAM » ; MAATKAS « SOUK EL  
TENINE » ; TIGZIRT « IFLISSEN » ; ISSER « CHABAT EL  
AMEUR »**

**Présenté par :**  
**BOUBCHIR Chabha**  
**BOUDJEMAI Lamia**

**Encadré par :**  
**AOUDIA Arezki .**

**Jury de soutenance :**

Présidente : MERKITOU Khedidja , UMMTO  
Encadreur : AOUDIA Arezki , UMMTO  
Examinatrice : BOUYOUCHEF Souhila , UMMTO

**Promotion: 2018/2019**

Laboratoire d'aménagement et d'enseignement de la langue amazighe





# DEDICACES

*Je dédie ce travail*

*A mes parents*

*Toutes les lettres ne sauraient trouver les mots qu'il faut ....*

*Tous les mots ne sauraient exprimer la gratitude ,l'amour ,le respect, la reconnaissance...*

*Aussi ,c'est tout simplement qu'aucune dédicace ne saurait être assez éloquente pour exprimer ce que vous méritez pour tous les sacrifices que vous n'avez cessé de me donner depuis ma naissance.*

*A mes sœurs et mes frères a eux tous, je souhaite un avenir plein de joie et de bonheur .a toute ma famille et amis*

*Et sans oublier de dédier ce simple travail pour ma binôme chabha qui était toujours avec moi main dans la main a fin d'avoir la réussite de réaliser ce travail .*

*A tous ceux qui m'aiment et que j'aime*

**LAMIA**



# REMERCIEMENTS

*Tout d'abord nous tenons a remercier le bon dieu le tout puissant de nous avoir donner la force et le courage de mener a bien ce Modest travail*

*Nous remercions nous parents qui nous ont encouragé et aides .*

*Nous tenons a remercier tous ceux et celles qui ont contribuer a finalise ce modeste travail.*

*Nous remercions notre encadreur Mr :AOUDIA Arezki pour nous avoir accorde sa confiance et qui nous a guide et aide avec ces conseils précieux .*

*Nous remercions également les membres du jury qui nous ont fait l'honneur d'examiner notre travail.*

*Nous remercions aussi tous les enseignants qui ont contribue a notre formation durant notre cursus universitaires.*

*Nous remercions toutes les personnes qui nous ont aide ,qui nous ont donner la chance pour réaliser ce travail, parmi eux les informateurs et les responsables de la bibliothèques de langue et culture amazighes .*

**CHABHA et LAMIA**



# DEDICACES

*Rien n'est aussi beau a offrir que le fruit d'un labeur qu'on dédie du fond du cœur a ceux qu'on aime et qu'on remercie en exprimant la gratitude et la reconnaissance durant toute notre existence.*

*Je dédie ce Modest travail*

*A mes parents avant tout et pour tout ,pour leur amour et leur soutien ;a mon père qui ma toujours encourager et a ma mère quoi que je disse je ne saurais te remercier comme il le faut car ta présence a mes cotes a toujours était ma force .*

*A ma moitié qui m'a toujours soutenus et m'encouragé.qui ne m'a jamais laissé seule merci d'être la que dieu te garde pour moi.*

*A mes chères sœurs et chers frères et a leurs adorables enfants*

*A tous mes amis et enseignants de la facultés des langues et cultures amazighes*

*A tout mes chers amis ;surtout ma chère binôme lamia qui est toujours la avec moi dans les moments difficiles qui ma donner la force pour réaliser ce travail .*

*A toutes les personnes qui m'encouragent de près ou de loin et me souhaitent que de la réussite dans ma vie .*

**CHABHA**

## Sommaire

Introduction.....	07
Chapitre I : Analyse morphologique.....	11
Chapitre II : Analyse sémantique .....	41
Chapitre III : valeurs symboliques des termes du corps humain .....	57
Conclusion générale.....	73
Bibliographie.....	78
Annexes .....	82
Table de matières.....	139

## Introduction générale

La langue berbère est répartie sous forme d'un ensemble de dialectes, à le degré d'intercompréhension entre les locuteurs de ses dialectes est plus ou moins difficile. Par exemple un locuteur kabyle comprend un chaoui de Tipaza, il peut communiquer avec lui sans difficulté, cela permet de la diversité du berbère de se relever à un très haut degré au plan lexical.

À notre connaissance, lexicologie désigne l'ensemble des unités formant la langue d'une communauté, d'une activité humaine ou d'un locuteur, il se divise en deux parties, le lexique général qui est commun à tous les locuteurs comme le dictionnaire de Dallet et le lexique spécialisé qui est lié à un domaine particulier ou bien un domaine de spécialité, comme celui « Lexique kabyle du corps humain » réalisé par Mohand Akli HADDADOU pour le compte du HCA en 2003 et le BENRAMDANE Mohamed Zakaria « Amawal n waɣtanen » en 2012. Ce champ en dépit de son importance, peut être exploité par les linguistes berbères, c'est dans cette perspective que s'inscrit notre travail de recherche intitulé : « Étude morphologique, lexicale et sémantique du lexique des noms des maladies et des corps humains et leurs valeurs symboliques : cas des parlers des wilayas SETIF (BOUSSELLAM); MAATKAS (SOUK EL TENINE); TIGZIRT (IFLISSEN); ISSER (CHABET - EL AMEUR) ». Nous essayons de présenter et d'étudier à partir de notre recueil :

les productions lexicales et le fonctionnement de notre langue; en faisant de l'analyse formelle des unités lexicales; les procédés sémantiques et les relations sémantiques entre les unités lexicales et morphologiques.

### Choix du sujet

Le choix de ce thème est motivé par quelques travaux déjà réalisés, pour le lexique des noms des maladies et du corps humain puis les études ont été menées dans ce sens, nous voulons apporter des données supplémentaires à ce domaine de lexicologie, puis nous essayons d'analyser ce lexique et le présenter sous différentes choses.

### Problématique

Dans notre analyse, nous essayons de dégager les différents procédés de la production lexicale dans le domaine des maladies et du corps humains, en analysant leur forme, leur signification et les relations sémantiques entre les unités lexicales.

### Objectif du travail

La langue berbère est considérée comme une seconde langue nationale et officielle, pour avoir la richesse linguistique, elle a besoin des ouvrages scientifiques ainsi que le lexique de spécialité : dictionnaire de la médecine... qui est utile pour un aménagement linguistique pour construire une langue nationale et officielle. C'est cette perspective que s'inscrit la présente de la recherche dont l'objectif est bien d'élaboration d'une terminologie spécialisée des noms des maladies et du corps humain, ainsi par ce genre de travaux nous souhaitons pouvoir améliorer et aménager notre langue.

## Approche d'analyse

Notre travail s'inscrit dans la théorie fonctionnelle , Nous avons collecté notre corpus sur le terrain puis , nous comptons analyser son contenu, notre analyse est basé sur la structure sémantique et morphologique du lexique des noms des maladies et du corps humain , pour dégager la possibilité combinatoire du vocabulaire et du lexique, il faut passer d'un ensemble de base lexicale pour arriver a decire les regles de fonctionnement.

### Le corpus

Notre corpus représente la majorité des noms d'un lexique spécialisé en medecine " parler de Chabet -el- ameur ,Souk -el- tenine Maâtkas,Ifelissen Tizirt et Boussem Bouandas Sétif" , dont nous sommes locuteurs ,nous avons recueilli ( 409) unités lexicales entre les noms des maladies et du corps humain.Notre corpus est recueilli auprès des informateurs de différents âges et sexes.

### Présentation des informateurs

Dans notre enquête de terrain , nous avons choisi des informateurs de différentes catégories : hommes ; femmes de différents âges ;dont nous allons les présenter dans ce tableau :

Noms et Prénoms des informateurs	Age	Ville d'origine	Domicile	Langue parler	Proffesion
A.Zohra	62ans	Amara sufella	Imakhoukhen chabet el ameur	Monolingue « kabyle »	Femme au foyer
B.Mohammed	96ans	Amara sufella	Imakhoukhen chabet el ameur	Trilingue «français , kabyle , arabe »	louange
B.Yamina	83 ans	Amara sufella	Imakhoukhe chabet El Aneur	Monolingue « kabyle »	Femme au foyer
GH . Ali	35ans	Bouzekout	Boussalam Bouandas Sétif	Trilingue « français , arabe , kabyle »	Enseignant au CEM
B.Chabha	60 ans	Agouni bouffel	Souk -el –tenine Maâtkas	Monolingue kabyle »	Femme au foyer
F. Lejouhar	60 ans	Ifelissen	Tizirt	Trilingue « français , kabyle , arabe »	Femme au foyer
K. Fadma	40ans	Iflissen	Tizirt	Trilingue « français , Kabyle, arabe	Femme au foyer

## Situations géographiques des régions

### ▪ Chabet El ameur

La commune de chabet El Aneur se situé environ 40km au sud -est du chef lieu de la wilaya et dépend de la daïra de Isser dans la région de kabylie.

Chabet el ameur est rattachée administrativement à la daïra d'Isser , elle est limitrophe avec Tizi ousou Et Boumerdes.Elle est limitée par d'Isser au nord , par Timizrit au nord -est ;par Tizi gheniff et M'kira à l'est ;par Tizi ousou et Bouira au sud-est ; par Kadiria (bouira) au sud , par Lakhdaria au sud -ouest, par Ammal et Beni Amran au nord -ouest.<sup>1</sup>

### ▪ Souk -El-Tenine "Maâtkas"

La commune de souk - El - Tenine est situé au sud -ouest de la wilaya de Tizi ousou ; elle est limitée au nord par la wilaya de Tizi ousou , par Beni Zmenzer au nord -est ; par Tizi n tlata au sud -est ; par Maâtkas à l'ouest et par Mechtras au Sud.La commune de souk -el-tenine est composée de 18 villages.

### ▪ Bouselam "Sétif"

La commune de Bouselam se situe à l'ex tr me nord de la wilaya de Sétif et fait partie de la daïra de Bouandas . Elle est limitée au nord par la commune de Kindira de la wilaya de Bejaia ; au sud par Beni Chebane et Talaifacene , par A t Noual Mezada et Bouandas à l'est ; par Beni Ouartilane et Beni Mouhli , la commune de Bouselam est constituée de 20 villages.

### ▪ Iflissen « Tigzirt"

Iflissen est une commune de la wilaya ,c'est aussi le nom historique de la tribu locale. Elle est rattachée administrativement à la daïra de Tigzirt ; elle se situé au nord de la wilaya de tiziouzoy ,sur le littoral méditerranéen ,elle est limitée par la mer méditerranée au nord ,par Azeffoun et Aghribs au nord -est ,par timizrit au sud et tigzirt à l'ouest.

## La répartition du travail

Notre travail est organisé en deux partie :

La première partie consiste de l'analyse formelle du lexique des maladies et du corps humain entre les Parlers au plan morphologique ,nous avons :

- Les formes des racines des noms .
- Les noms simple
- Les marques obligatoires du nom
- Les noms composés
- La dérivation
- La composition
- Les emprunts

La deuxième partie consiste en l'étude sémantique ; nous allons étudier les signifiés des unités lexicales uniquement , cette analyse est reparti en deux points essentielles :

- Les relations sémantiques ;
- La formation sémantique des noms

<sup>1</sup> La source [http. //FR.m.wikipedia.org/wiki](http://FR.m.wikipedia.org/wiki) consulter le 17 /08 /2019.

## INTRODUCTION GENERALE

---

La troisieme partie consiste a traiter des valeurs symboliques de ces termes ,c'est-a -dire ,trouve les valeurs symbolique qui relie chaque partie du corps humain a ces notions differentes comme la force affectivite,responsabilite,solidarite patience,conscience,sentiment,destin,dignite , tristesse et courage.

# ANALYSE MORPHOLOGIQUE

## Introduction

Dans cette partie du chapitre , nous analysons la structure formelle des unités lexicales des noms des maladies et du corps humain , dont l'objectif d'analyser leurs formes et les procédés de leurs créations : les dérives , les composes et les emprunts.

Cette analyse sera organisée sur ces points essentiels :

- ❖ Les formes des racines des noms du corpus recueilli.
- ❖ Les noms simples.
- ❖ Les marques obligatoires des noms.
- ❖ La dérivation (les noms dérives) .
- ❖ La composition (les noms composés).
- ❖ Les emprunts .

## 1. Les noms simples

### 1.1. les formes des racines des noms

#### ✓ Définition de la racine :

Selon Dubois « .....on appelle racine élément de base irréductible ,commun a tous les représentation d'une même famille du mots a l'intérieur d'une langue ou d'une famille de langues .la racine est obtenue après élimination des tous les affixes et désinence ,elle est porteuse des schèmes essentiels commun a tous les termes constitues avec cette racine »<sup>1</sup>.

nous avons recueilles dans notre corpus des noms avec des racines a base monolitére ,bilitère ,trilitère ,quadrilitère .

#### 1.1.1. la racine monolitaire :le lexique du corps humains et des noms des maladies

Noms	Racines
Ul ,Allen	[L]
Imi	[M ]
Tiṭ	[Ṭ]
Timmi	[M]
Turet	[R]
Aḍu	[ḍ]
Aṭṭan n ul	[TN/L]
Izi	[Z]

### 1.2. racine bilitaire

Noms	Racines
Acebbub	[CB]
Afus	[FS]
Aḍad	[ḌD]

<sup>1</sup> DUBOIS (J) , 1997 , *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* , larousse,ed. Paris ,p326.

## ANALYSE MORPHOLOGIQUE

Ammas	[MS]
Aqqaru	[QR]
Idisan	[DS]
Udem	[DM]
Iḍaren	[DR]
Iles	[LS]
Iccaren	[CR]
Idamen	[DM]
Lekkafa	[KF]
Lğessa	[ĠS]
Tasemt	[SM]
Tayet	[TY]
iyessan	[TS]
timiṭ	[MT]
tamart	[MR]
tiqqa	[TQ]
inesnes	[NS]
cqiqa	[CQ]
illed	[LD]
izemi	[ZM]
cama	[CM]
awezwez	[WZ]

### 1.3. racine trilitère

Noms	Racines
tuymas	[YMS]
amezzuy	[MZY]
tigrar	[GCR]
agarez	[GRZ]
anyir	[NYR]
azagur	[ZGR]
aqejjir	[QJR]
aænqiq	[ENQ]
anzaren	[NZR]
aæbbud	[EBD]
ibarḍiyen	[BRD]
idmaren	[DMR]
lkaæbat	[KÆB]
tamşadt	[MŞD]
taxelift	[XLF]
aqmuc	[QMC]
ccefar	[CFR]
askiwen	[SKW]
taæliṭ	[ÆBT]
lmaædda	[MÆD]
leḥnak	[HŃK]
laædam	[ÆDM]

## ANALYSE MORPHOLOGIQUE

dakira	[DKR]
laeqel	[EQL]
laeyun	[EYN]
nefs	[NFS]
taṭuct	[TṬC]
aelliḍ	[ELD]
aqadam	[QDM]
ihuqel	[HQL]
naqsa	[NQS]
aeggun	[EGN]
sekkar	[SKR]
iffiriw	[FRW]
aqerif	[QRF]
arsaṭ	[RST][RSD]
taxenaqt	[XNQ]
facul	[FCL]
lxlea	[XLÉ]

### 1.4. racine quadrilitere

Noms	Racines
Agarjum	[GRJM]
Acenfir	[CNFR]
Bubucufan	[BCFN]
tideryelt	[DRyL]
tabuzgayt	[BZGR]
afunzar	[FNZR]
aḍaryal	[DRyL]
axenzir	[XNZR]
bučehid	[BčHD]
ticelfaṭ	[CLFT]

### ❖ le nom simple

le mot simple est défini comme une unité significative résultant de l'association d'un signifiant et d'un signifié. chaque unité significative compose d'un seul élément de base qui est le lexème autonome dans la langue, susceptible d'emploi indépendant.

### 2. Les modalités obligatoires d'un nom

Selon M. Imarazene : « On désigne par modalités obligatoire ou centrales du nom, les marques qui servent à le déterminer et qui l'accompagnent nécessairement dans toutes les situations qu'il soit en position contextuelle ou hors syntagme. ce sont donc elles qui déterminent le statut d'un mot donné en tant que nom (le verbe a lui aussi ses propres modalités) ».

Selon A. Martinet , « *les modalités sont des monèmes grammaticaux qui ne peuvent pas servir à marquer la fonction* »<sup>2</sup>

## 2.1.1. Le genre

Selon M. Imarazen : « *On désigne cette catégorisation grammaticale des noms en se basant sur des propriétés formelles et /ou sémantiques .ainsi ,on distingue le masculin, le féminin et le neutre (commun).en effet on parle du genre formel (grammatical)un genre sémantique (naturel)* ».

Le berbère oppose deux genres uniquement ,le masculin et le féminin. Le nom masculin est caractérisé généralement , par la présence à son initiale de l'une des trois voyelles pleines (a,i,u) qui, connaît cette langue, et l'absence de l'élément discontinu (t.....t) ajoutée par le féminin .

D'après Dubois .J : « *le genre est une catégorie grammaticale reposant sur la répartition des noms dans des classes nominales ,en fonction d'un certain nombre de propriétés formelles qui manifestent par la référence pronominale par l'accord de l'adjectif (ou du verbe )et par des affixes nominaux (préfixes ,suffixe ou désinence casuelle )un seul de ses critères étant suffisant* »<sup>3</sup>.

- **le nom masculin**

Selon Nait Zerrad (k) : « *le nom masculin commence en générale par une des voyelles initiales ,a,i,u* »<sup>4</sup>.

## 2.1.2. **Le masculin** : Généralement le nom masculin commence par une des voyelles initiales «a ,i,u» **Exemple : le Corps humain**

---

<sup>2</sup> Imarazene (M),2014,;*élément de morpho-syntaxe kabyle*, ed.El-Amel, p16.

<sup>3</sup> Dubois (J).op.cit, p217.

<sup>4</sup> Nait Zerrad (k),1995 ,*tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit)T1, talyiwin* ,ed.ENAG,Alger p44 .

## ANALYSE MORPHOLOGIQUE

Voyelles	Exemples
<b>-a-</b>	aeenqiq acebbub afus ađar allen ammas anyir ađad aqadum acekuđ ayellab anxar amegađ anzaren aglim aebbuđ aerur anzađ aqmuc
<b>-i-</b>	Iles iyil iyés iccer izrem izi idis iyésmar izri inyi
<b>-u-</b>	Ul udem

### Les maladies

Les voyelles	Les exemples
<b>-a-</b>	Afunzer abeđri ancaw aeets agzam n yiđaren abbezag afarđas adaryal anftal aseqweqew

## ANALYSE MORPHOLOGIQUE

	adeqdaq acewah amahbul assiwray aşrae aguḥu aqrif awezwez acuffu
<b>-i-</b>	izi iḗemmi iweṭ igarjam iceqiḡen illedḡ
<b>-u-</b>	aṭṭan n wul leqriḡ uqḡaruy

### 2.1.3 Le féminin

#### Féminin - singulier

- **Changement de la voyelle initiale « chute partielle de la voyelle initiale « ta » en « te »**

#### Les exemples des noms des maladies et du corps humains

Etat libre	Etat d'annexion
Taqjirt	Teqjirt
Taqsbuṭ	teqsbuṭ
Tagcirt	tegcrirt
tamelyiyt	temlyiyt
taymart	teymart
tassemt	tessemt
tammast	temmast
Taḡarbalt	teḡarbalt
Tamagart	temagart
Tabuzegayt	tebuzegayt

## ANALYSE MORPHOLOGIQUE

- **Féminin -singulier** « la chute totale de la voyelle initiale :la voyelle initiale tombe »

### Exemples du corps humain et des noms des maladies

Etat libre	Etat d'annexion
tamṣaṭ	tmeṣaṭ
taxlift	txelift
taymart	tymart
tamgart	tmgart
tæebbuṭ	tæebbuṭ
tayruṭ	tyeruṭ
tideryelt	tderyelt
taḥerbalt	teḥarbalt

### Les noms des maladies le changement de la voyelle initiale( a..u )

Etat libre	Etat d'annexion
Amehbul	umehbul
Afunzar	ufunzar
aæggun	uæggun
aæzug	uæzug
afarṭas	ufarṭas
arṣeṭ	urṣeṭ
abeḥri	ubeḥri
aæṭas	uæṭas

#### Exemples

- **Masculin pluriel**
- **Préfixation ou substitution d'une semi voyelle :** Les noms masculin subissent une transformation par les voyelles « a ;i ;u » en ajoutant des semi voyelles " Y- W"

Etat libre	Etat d'annexion
Idisan	yidisan
Ibardiyeṅ	yibardiyeṅ
Icenfireṅ	yicenfireṅ
Inzaren	yinzaren
Ifasen	yifasen
Idmaren	yidmaren
Iqjiren	yiqjiren
Igumas	yigumas
Iffiriw	Yiffiriwen
iḥuqel	yīḥuqlen
aæggun	yīægunen
adarwic	yidarwicen

## ANALYSE MORPHOLOGIQUE

### Les noms féminins

Les marques du féminin	Masculin	Féminin
<b>T.....T</b>	Acenfir æebbuḍ aqqarry anzar ammas aqmuc aqejjir afus aglim axelxal	tacenfirt taebbuḍt taqqarryt tanzart tammast taqmuct taqejjirt tafust taglimt taxelxalt

### Remarque

Dans notre analyse du corpus, nous avons remarqué que il ya des noms simples qui n'ont pas féminin ou du masculin.

- **Exemples des noms simples masculin qui n'ont pas du féminin corps humain et les noms des maladies**

Masculin	Féminin
udem	/
aḍar	/
iles	/
ayellab	/
amegaḍḥ	/
inyi	/
anxar	/
cellayem	/
abeḥri	θ
aḍu	θ
illed	θ
iweṭ	θ
facul	θ
ssiḥ	θ
arṣaṭ	θ
lḥeb	θ

## Féminin

❖ Les exemples des noms féminins qui n'ont pas du masculin.

Féminin	Masculin
tamsaṭ	θ
tayet	θ
timiṭ	θ
tamart	θ
tiṭ /taṭuct	θ
timi	θ
taxelift	θ
tawla	θ

## ❖ Apposition

Solon Nait Zerrad (k) : «*Le nom mit en opposition précise de la qualité du nom auquel il est apposé*»<sup>5</sup>

-Il existe deux types d'apposition (du genre et du taille):

### A .Apposition du genre

#### 1.Différence du sexe

En berbère , il existe deux types pour distinguer le sexe (féminin et le masculin ).

Masculin	Féminin
Anyir "front" aebbūḍ "ventre" adaryal "aveugle"	Tanyirt taebbūṭ tidaryelt

### B. Apposition de taille

Le passage du masculin vers le féminin qui forme le diminutif en ajoutant l'affixation du morphème discontinu { t.....t}.

Masculin	Féminin
Aqejjir Afus ammas	Taqejjirt Taftust Tammast

<sup>5</sup> Nait Zerrad.op.cit.p33

**Remarque** On peut aussi obtenir le diminutif par l'utilisation d'affixation.

**Exemple:**

tiṭ→taṭuct

### ❖ Absence de correspondant masculin /féminin

Dans notre corpus , il ya quelques mots féminins qui n'ont pas de masculin .

### Exemples des maladies et du coprs humains

Tawla ,Tident ,Tifexsa ,Tifiḍlit,Tiwermin.

Tamart ,Timmi ,Taxelift ,timmiṭ.

## 3. Le nombre

Le nom berbère procède deux nombre “singulier et pluriel” comme le cas de toutes les langues.

D' après Dubois.J : « *le nombre est une catégorie grammaticale reposant sur la présentation des personnes , animaux ou objets des noms .* »<sup>6</sup>

### 3.1. Le singulier

Selon Dubois.J « *le singulier est un cas grammatical de catégorie du nombre traduisant la singularité dans les noms comptables .* »<sup>7</sup>

#### ➤ Exemples du corps humains et des maladies

- Les noms masculins : suffixation du « en »et «an»

Singulier	pluriel
iyil	iyallen
aberḍi	iberḍiyen
Idis	idisan
Acebbub	icebbuben
iyes	iyessan
amgaḥ	imgaḥen
acenfir	icenfiren
Iffiriw	iffiriwen
Iweṭ	iweṭen
Aceqqiq	iceqqiqen
aæzzug	iæzzugen
azrem ameqqran	izarman imeqqranen

<sup>6</sup> Dubois.(j).op.cit.p325.

<sup>7</sup> Nait zerrad.op.cit.p434

## ANALYSE MORPHOLOGIQUE

- **Le nom féminin : suffixation «in»**
  - **Exemples du corps humain et des noms des maladies :**

Singulier	pluriel
Timmi taṭcut tifdent tamsaṭ tifiḍli	timmiwin taṭuctin tifednin timṣḍatin tifiḍliwin

### Le nombre

#### 3.2. Le pluriel et le singulier

Selon Nait Zerrad. K « Le berbère procède un singulier et un singulier . On distingue trois types du pluriel : le pluriel externe ( l' ajout d'un suffixe ), un pluriel interne (alternance interne), pluriel mixte (suffixe et alternance interne). Il y a modification de la voyelle initiale pour les trois types de pluriel .»<sup>8</sup>

En berbère , lorsque il ya un passage du singulier au pluriel, il y a un changement de la voyelle initiale et aussi transformation au niveau du schème ,c'est pour cela il ya une correspondance morphologique entre le singulier et le pluriel qui est mentionné par les indices suivants :

- **le changement de la voyelle initiale:{a.....i}**

singulier	pluriel
aqadum axelxal aæenqiq agarz accar abardi azrem ameqqran	Iqudam Ixelxalen iæenqiqen igarzen iccaren ibardiyen izarman imeqqranen

<sup>8</sup> Idem. p 45

## ANALYSE MORPHOLOGIQUE

- Pour le cas du féminin : exemples du corps humain et des noms des maladies

La forme	Singulier	Pluriel
<b>Ta.....Ti</b>	Taqejjirt taymart taqeşbuţ tanzart tadaryelt taeggunt tabuzegayt	Tiqejjirin tiymarin tiqeşbuđin tinzarin tidaryalin tieggunin tibuzegayin

- Les types du pluriel

### 3.3. Le Pluriel interne:

D'après Nait Zerrad .K : « *il se forme par alternance d'une ou plusieurs voyelles internes et plus rarement d'une consonne.* »<sup>9</sup>

#### Pour le cas du masculin : Le nombre

Forme	Singulier	Pluriel
A.....i i.....u	ađad agames afus	iđudan igumas ifassen

Dans ce type de pluriel , pour le lexique des maladies , nous n'avons pas trouvé.

#### ▪ Cas du féminin :

Forme	Singulier	Pluriel
Ta.....ti	tayruţ taebbuţ	tiyerđin tiiebbađ
Ta.....tu	Tayet	Tuyat

<sup>9</sup> Idem. p54

## 3.4 pluriel externe

Selon M. Imarazen : « Ce type pluriel résulte de la suffixation d'un ou plusieurs éléments au nom masculin »<sup>10</sup>

Selon Nait Zerrad.K: « ce pluriel se forme en ajoutant un suffixe au nom ; la voyelle initiale «a» devient «i»<sup>11</sup>

Forme	Singulier	Pluriel
a.....I/en a.....i /an	Acebbub amezzuy aænqiq askiw acar anxar amgaḥ azagur ayellab aḍar	Icebbuben imezzuyen iænniqen iskiwen iccaren inexaren imgaḥen izaguren iyellaben iḍaren

### ➤ Cas du féminin

#### Exemples du corps humain et les noms des maladies

La forme	Singulier	Pluriel
<b>Ta.....ti/in</b>	taṭuct	Taṭucin
<b>Ti..../win</b>	tifiḍli tifiri	tifiḍliwin tifiriwin

<sup>10</sup> Imarazen.(M),2007, *Manuel de syntaxe berbère* HCA ,p21.

<sup>11</sup> Nait.zerrad,op.cit p50.

## 3.5 Pluriel mixte

Imarazen .M définit le pluriel mixte comme suit : « *c'est une combinaison de suffixation et des alternances internes.* »<sup>12</sup>

Selon Nait Zerrad .K :« *ils sont caractérisés par un suffixe et par alternance vocalique ou consonantique interne* »<sup>13</sup>

- Les possibilités d'alternance de la voyelle initiale est toujours «a,i,u»
  - **Suffixation et alternance de consonne :**
    - a→i et l'ajout de «en »
    - exemple:
    - anzar→ inzaren
    - aḍad→iḍudan
  - **Alternance post-vocalique et suffixation i→a avec l'ajout de "awen"**

<b>Masculin</b>	<b>pluriel</b>
Tawla	Tawliwin
Tifexsa	Tifexsiwin
ul	ulawen
imi	imawen

- **Alternance intra – vocalique et suffixation :**
  - iyil → iyalen
  - afus →ifassen

### Remarque

Nous remarquons qu'une seule exception qui le mot Ṭit son pluriel forme sur le mode irrégulier et son pluriel est Allen qui a subit un changement radical .

## 4. Pour le cas des emprunts

D'après Mounin(G).définit l'emprunts comme suit : « *intégration a une langue d'un élément d'une autre langue étrangère .plus précisément ,en opposition a calque ,emprunts a la langue étrangère d'une une unité lexicales sous sa forme étrangère ....* »<sup>14</sup>

<sup>12</sup> Imarazene,(M).Op.cit.p23

<sup>13</sup>NAIT Zerrad .idem.p57

- **suffixation de « in » ou « at » masculin féminin respectivement ).**

## Exemples

lekkafa → lekfat  
Lğessa → lğessat  
Lkaæba → lekaæbat  
ɖakira → ɖakirat  
Lmaædda → lmaæddat  
Cæar → cæarat  
Rekba → rekbat  
Tæun → tæunat

- **L'état**

Parmi les modalités spécifique du nom ,on cite l'état qui est la classe grammaticale qui fait la distinction entre l'état libre et l'état d'annexion .

Comme Imarazene.M le définit « *l'opposition d'état est l'une des spécificités du nom en berbère ce dernière appose deux forme d'état qui se distinguent par leur morphologie :l'état libre et état d'annexion* ». <sup>15</sup>

Le nom en berbère connait deux état :

### 1. Etat libre

Imarazene M donne la définition e l'état libre comme suit « *on dit d'un nom qu'il est a l'état libre quand il apparait sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme* . » <sup>16</sup>

### Les noms masculins des noms des maladies et du corps humain

Aɖad ,afus,ammas ,agarz,azagur ,iles ....

iwet ,ileɖ ,abeɣri ,afunzar ,adaryal ,aɖu ,aqraɣ n uqqaru ....

### Les noms féminins

Tasemt ,tayet ,tameɣat ,taxlift ,tamart ,timit....

tidaryelt ,taɣarbalt ,tabuzgayt ,tawla...

---

<sup>14</sup> Mounin (G), 1975 , *la sémantique*, ed. SEGHERS, Paris, p124.

<sup>15</sup> Imarazene.(M).idem.p28.

<sup>16</sup>Imarezen.(M).idem.P28

## 2. Etat d'annexion

D'après Nait Zerrad .k. « *l'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux : préfixation de W ou Y et ou maintien ou chute de la voyelle initiale* »<sup>17</sup>

Selon Imarazene .M il définit l'état d'annexion comme « *le nom est dit a l'état d'annexion marque lorsqu'il subit des changements dans sa partie initiale : des modifications dans sa voyelle initiale et /ou préfixation d'une semi-voyelle* »<sup>18</sup>.

- **Le masculin**

**Masculin singulier pour le lexique du corps humains et les noms des maladies**

➤ **Alternance de la voyelle initiale : changement de la voyelle initiale « a » transforme « u ».**

Etat libre	Etat d'annexion
Aqaru	Uqqaru
Accebug	Uccebug
Aqadam	Uqadam
Aæbbuḍ	Uæbbuḍ
Aæenqiq	Uæenqiq
Aqmuc	Uqmuc
Agarjum	Ugarjum
Adaryal	Udaryal
Afunzer	Ufunzer
aæeggun	Uæeggun
aæezzug	Uæezzug
amehbul	Umehbul

- **Masculin pluriel**
- **Préfixation ou substitution d'une semi voyelle**
- **Les noms masculins**

Il subit une transformation par les voyelles « a ,i,u » ajout des semi –voyelles « y-w »

<sup>17</sup> Nait zerrad .op.cit.p62

<sup>18</sup> Imarazene(M).op.cit p28

## ANALYSE MORPHOLOGIQUE

L'état libre	L'état d'annexion
Idisan Icenfiren Imezugen Inzaren Ifassen Udemawen Iqejiren Igumas Iffiriw Iḥuqel Aæeggun Adarwic	Yidisan Yicenfiren Yimezugen Yinzaren Yifassen Wudemawen Yiqejiren Yigumas Yiffiriw Yiḥuqlen Yiæeggunen yidarwicen

- **Le féminin**
  - **Féminin singulier**
  - **Changement de la voyelle initiale « chute partielle de la voyelle initiale » « ta » en « te »**

Etat libre	Etat d'annexion
Taqejjirt Taxlift Taglult Tameṣaṭ Tæebbudṭ Tagecrart Taḥarbalt Tabuzegayt	Teqejjirt Texlift Teglult Temeṣeṭ Teæebbudṭ tegecrart Taḥerbalt Tebuzegayt

- **Corps humains et des noms des maladies**
- **Chute de la voyelle initiale : la voyelle « a ,i,u » tombe .**

Etat libre	Etat d'annexion
Tameṣaṭṭ Tagejrart Tæenqiqṭ Tæelliṭ Taxlift Tifiri Tideryalt Taharbalt	Tmeṣaṭṭ Tgejrart Tæenqiqṭ Tæelliṭ Txlift Tfiri Tderyalt Tharbalt

## ANALYSE MORPHOLOGIQUE

### La formation de l'état d'annexion lexicale du corps humains

Un tableau qui retrace ce passage de la voyelle initiale libre a la marque d'état d'annexion .

Voyelle d'état libre	Marques d'état d'annexion	Exemples « état libre	Exemples d'état d'annexion
<b>A</b>	<b>Wa</b> <b>We</b> <b>U</b>	Amezuy Azrem Axenfuf Anyir	Wamezuy Wazrem Uxenfuf Unyir
<b>I</b>	<b>Yi</b> <b>Ye</b>  <b>I</b>	Idisan Idmaren Idamen Iyil	Yidisan yedmaren yedamen iyalen
<b>U</b>	<b>Wu</b>	Udem Ul	Wudem wul
<b>Ta</b>	<b>Ta</b> <b>Te</b> <b>T</b>	Tamart Tamesadt Taxelift	Tamart Tamesadt Taxelift
<b>Ti</b>	<b>Ti</b> <b>Te</b> <b>T</b>	Timi tiqejarin tigrerar	Timi Teqejarin Tagecrar
<b>Tu</b>	<b>Tu</b>	Tuyet	Tuyet

### Lexique des noms des maladies

Voyelle d'état libre	Marques d'état d'annexion	Exemples état libre	Exemples états d'annexion
<b>A</b>	<b>Wa</b> <b>We</b> <b>U</b>	Ađu / Abeħri	Wađu / Ubeħri
<b>I</b>	<b>Yi</b>  <b>Ye</b> <b>I</b>	Ifiriw Iħuqel / Inesnes	Yifiriw Yiħuqel / Inesnes
<b>U</b>	<b>Wu</b>		
<b>Ta</b>	<b>Ta</b> <b>Te</b> <b>T</b>	Taħarbalt Tabuzugayt Tawla	Taħerbalt Tebuzugayt Tawla
<b>Ti</b>	<b>Ti</b>  <b>Te</b> <b>T</b>	Tifidli Yifiri	Tifidli Tifiri
<b>Tu</b>	<b>Tu</b>	Tusut	Tusutin

## ❖ le syncrétisme

Comme le masculin ,le féminin possède des cas de syncrétisme (neutralisation) ou une catégories des noms féminins ne subissent aucun changement morphologique en passent de l'état libre a l'état d'annexion .

Selon Imarazene M. « *On parle ainsi ,d'un état d'annexion non marque lorsque le nom affiche une initiale constante ,sans aucune différence entre l'état libre et l'état d'annexion ;cela est appeler aussi syncrétisme d'état ou neutralisation .ce procédé concerne les emprunts non berbères ainsi certains noms d'origine berbère* »<sup>19</sup>

Etat libre	Etat d'annexion
Timmi	Timmi
Timiṭ	Timiṭ
Tamart	Tamart
Tasemt	Tasemt
Tawela	Tawela
Tayet	Tayet

## 5. La composition

Selon Nait Zerrad .k le définit comme suite : « *est une procédure qui existe en berbère ,mais elle ne semble plus productive .on peut distinguer deux sortes de composes :ceux ou les unités (verbe ,nom) et sont liées et indissociable et deux ou les unités sont sépare par (synapsie éventuellement par une particule* »<sup>20</sup>.

- **Les types des composes :**

- **5.1. Les composes par juxtaposition :**

### Nom +nom

Ayesmar « machoire » iyes +tamart .

Aqesbuḍ « cuisse» :qs (iyes ) + aεebbuḍ.

### Nom +verbe

Cufmejjiir « oreillon » cuf « enfler » +(i) mejjiir « oreille » (l'enflure de l'oreille).

### Verbe +nom

Cufmejjiir « oreillons » :cuf + mejjiir (imijjan).

<sup>19</sup> Imarazene.(M).op.cit.p29.

<sup>20</sup> Nait zerrad .op.cit.p47.

## Adjectif + verbe

Acebhan n tiṭ « blanc + œil ».

## Nom + adjectif

Azarem ameqqran

Ajyed areqaq

Tusut tawaerant

Tawla tasemmaḍt

Lheb areqaq

Idammen izeggayen

Aglim acebhan

Tuymas timectah

Tifednin timeqranin

Tifednin timectah

Taqjirt tamcetuht

## Adverbe + nom

Lhafer uḍar .

Ddaw icenfiren

Sufella icenfiren

## 5.2. Les compose par lexicalisation

### Nom 1+ n +nom2

### Les noms des maladies et du corps humain

- ❖ Aqraḥ n yuymas
- ❖ aqraḥ n uqaruy .
- ❖ Aqraḥ n tēbut
- ❖ Attan n wul .
- ❖ Aqraḥ u mezuy .
- ❖ Lehlak n warrac .
- ❖ Lqriḥ n tegcart.
- ❖ Abezag n yidaren .
- ❖ Aqraḥ n yiyssan .
- ❖ Aṭṭan n tawla.
- ❖ Aṭṭan n uzagur .
- ❖ Aēenqiq n leabd .

## ANALYSE MORPHOLOGIQUE

---

- ❖ Ancaw n uqarru .
- ❖ Aṭṭan n tinigi
- ❖ Ahluli n tēbbuṭ
- ❖ Lḥeb n tidi
- ❖ Akraf n tayect
- ❖ Ibladen n tgezal
- ❖ Aṭṭan n yizi
- ❖ Tawla n lḥamu
- ❖ Ul n teqjarin .
- ❖ Lemfasel n læabd .
- ❖ Lemfasel n unyir .
- ❖ Tayarbalt n yimic .
- ❖ Izuwran n tuymas .
- ❖ Tidikelt n ufus.
- ❖ Itri n teṭuct .
- ❖ Tikčawin n ueebuṭ.
- ❖ Tuymas n læqel.
- ❖ Tarbibt n umezzuy
- ❖ Asenan n uksum
- ❖ Aman n tasa
- ❖ Ajyed n zzyada
- ❖ Timect n uḍar .

### Nom 1+Nom2

- ❖ Lqariḥ uqaruy.
- ❖ ḥab cabab
- ❖ aṭṭan uḥarbel
- ❖ agzam iḍaren
- ❖ lehlak ubeḥri
- ❖ iffiriw uqarruy
- ❖ Lḥeb uqadum.
- ❖ Lḥeb ueezri .
- ❖ Ancaw uqaru .
- ❖ Izuran uqqaru.
- ❖ Timelalin teskurt .

### Nom +n +Nom + n+Nom

- ❖ Aṭṭan n uglim n uqarruy

## Le corps humains et les noms des maladies

Etat libre	Etat d'annexion
Aæenqiq n læabd	Uæenqiq n læbd
Iceqiqen n uḍar	Yicqiqen n wuḍar
Ancaw n uqqaru	Ancaw n uqqaru
Iyes n uzagur	Yiyes n uzagur

Aṭṭan n sekkar	Waṭṭan n sekkar
Aṭṭan n ul	Waṭṭan n wul
Lqariḥ n uzagur	Lqariḥ n uzagur
Agzem n yiḍaren	Ugzam n yiḍaren
Lehlak n aḍu	Lehlak n waḍu
Aqraḥ n iyessan	Uqraḥ n iyessan

## 6. La dérivation

Selon Dubois J « *le terme de dérivation peut désigner de façon générale le processus de formation des unités lexicales* »<sup>21</sup>

Selon Imarezene .M. le définit comme suit : « *est la dérivation est comme nous venons de le voir ,le procédé le plus important et le plus productif dans la création lexical en kabyle .nous pouvons dériver à partir du verbe ,un nom d'action verbale ,un nom d'agent ,un nom d'instrument ,un nom concret ,un adjectif .....* »<sup>22</sup>

Selon Salem Chaker définit comme suit :*est un dérivé peut être défini comme un syntème obtenu par affixation d'un ou plusieurs morphèmes dérivationnel sur un verbe (simple ou déjà dérivé ),dit base de dérivation* »<sup>23</sup>.

En berbère on peut distinguer deux types de dérivations :

### 6.1. La dérivation d'orientation (spatiale) :qui

- ❖ Concernent les rapports entre le prédicat verbal et les participants « sujet et objet ».
- ❖ Relèvent de la syntaxe .
- ❖ Appartiennent à la grammaire .
- ❖ Constituent un paradigme fermé très restreint .
- ❖ Sont bien attestées en synchronie .
- ❖ Sont d'une productivité élevée.

### 6.2. La dérivation de manière (expressive)

- ❖ Ne changent rien aux rapports existant entre le verbe et les participants de l'action
- ❖ Apportant un ou plusieurs traits sémantiques supplémentaires.
- ❖ Appartiennent au lexique.
- ❖ Constituent un paradigme assez vaste.
- ❖ Sont plutôt une donnée de la diachronie.
- ❖ Sont d'une productivité faible, voire nulle.

<sup>21</sup> Dubois.j.op.cit.p136

<sup>22</sup> Imarazene.m op.cit.p41

<sup>23</sup> Salem chaker,1972-1973 , *dérivés de manière en générale en (kabyle)* , p1

## 6.3. Les noms dérives :

La dérivation est une procédure plus importante dans la création lexicale en berbère.

Selon Dubois J. « *le terme de dérivation peut designer de façon générale le processus de formation des unites lexicales* »<sup>24</sup>

## 6.4. La dérivation nominale :

Selon Haddadou .M.A : « *la dérivation nominale est moins importante que la dérivation verbale* »<sup>25</sup>.

### Exemples :

#### Nom + adjectif

tifdent tameqrant

Tuymas timectaḥ.

Tifednin timectaḥ

Lḥeb areqaq

taqjart tamectuḥt

Izrem ameqqran .

#### Nom + nom

Imi – timi

Tit – titṭucin.

#### Par prefixation am

Allay « cerveau » +am = amelyiy « crane » .

Aḥbel +am = amehbul . « fou » .

#### Affixation de monème discontinu t.....t

Aqfal → taqfalt

Anyir → tanyirt .

Aællit → taælliṭ .

Ammas → tammast .

---

<sup>24</sup> Dubois.j.idem.p136

<sup>25</sup> Haddadou (M.A) ,2000,*le guide de la culture berbère*,ed.Paris-mediterranee,Paris,p245

Axenaq → taxenaqt .

## 6.5. La dérivation par redoublement

### Exemples :

#### ➤ Sur base monolitere schème :c1 c2 c3

Axenfuf « gueule » redoublement de la 3 consonne « f » .

Amummu c1 « iris de loeil » de la racine « m ».

#### ➤ Sur base bilitere

Acebbub c1 c2c2vc3. La racine « cb » redoublement de la 2 consonne « B » .

Asqewqew « begayer » de la racine QW

Dudduc « marcher » de la racine DC.

Adeqdeq DQ

Abahbah avoir la voix enrouée de la racine BH

Cqiqa de a racine CQ

#### ➤ A base trilitere

Bucufan « oreillon » de la racine BCF

Buqemqum « la varicelle » de la racine BQM

### ❖ Les affixes expressifs

#### Le prefixe B de valeur augmentative

Abezzag « etre gravement enfler » de azeg etre enfler .

#### ❖ Le prefixe DR :

Aderyel « être aveugle de YL

#### ❖ Le préfixe F

Afunzer « épistaxis signer du nez » de NZR anzaren « nez »

#### ❖ Préfixe S qui exprime l'intensité

Sawray « ictere de awray « jaune ».

## 7. Les modalités obligatoires du nom composé

Les noms composés en berbère sont pareils que les noms simples, qui procèdent des modalités obligatoires des noms ou des changements que l'on trouve dans le premier nom .

**7.1. Le genre :** il existe deux genres en berbère : masculin et le féminin .

### **Le masculin :**

Au masculin singulier ,le nom composé comme le nom simple commence par une des trois voyelles :a,i,u.

### **Exemples : masculin singulier**

Mummu n wallen : amummu – chute de la voyelle initiale .

Ul n teqjirin \_ ul .

Izarem ameqqran \_ izarem .

### **Remarque**

On remarque dans notre corpus que les noms composés au singulier commencent par les consonnes .

### **Exemples**

Tifdent tamectuht .

Lkaffat n ufus .

Lheb uzezri .

Lqarih n tgecart.

❖ **Le féminin :** le nom composé commence par « t » devant trois voyelles a ,i,u .

### **Exemples : féminin singulier**

Talmast n yiḍuḍan .

Tawwurt n unyir .

Tuymest n laeqel .

Tayarbalt n yimic .

### **7.2. Le nombre**

il existe deux nombres en berbère :singulier /pluriel .

## 7.3. le singulier

exemples masculin la majorité des noms que nous avons trouvés dans le corpus c'est des noms composés masculins au singulier qui commencent par les voyelles suivantes « a ,i,u ».

azrem ameqqran .

ul n tejjirin .

iffiriwen n uqqarruy.

Iceqiqen n yidaren .

### **Feminin la voyelle initial « i »**

Timcet n uđar

Tifdent n tameqqrant

Tidikelt n ufus

### **La voyelle initial « a »**

Taxelift n ufus

Tacđit n řit

Talmast n yidudān

Tawwurt n unyir

### **La voyelle initial « u »**

Tuymest laeqel

### **Exemples :les noms masculin**

**Singulier** azrem ameqqran

**Pluriel** izarem imeqqranen.

Suffixation de « en »et « an ».

### **Les noms féminin**

**Singulier** timceř n uđar **pluriel** timecđin n uđar

**Singulier** Tifiri n uqqaru **pluriel** tifiriwin n uqqaru .

**Suffixation de « in »**

**Pluriel mixte**

## Les noms féminins

**Singulier** taxalift n ufus **pluriel** tixulaf n ufus

Tayarbalt n yimic **pluriel** tiyarbalin n yimicen

Tidikelt n ufus **pluriel** tidikal n ufus

- **Alternance vocalique triple : entre les voyelles « a » devient « i » et « a » devient « u » et « i » devient « a » .**
- **Alternance vocalique « a » devient « i » + la chute de t finale du féminin et l'ajout du suffixation « in » .**

## 8. L'état

Le passage de l'état libre a l'état d'annexion subit des modification au niveau du premier nom, dans les noms composes.

### Exemples : masculin

- **Alternance de la voyelle initiale**  
la voyelle « a » devient « u »  
**exemples** : azrem ameqran (etat libre )  
uzrem ameqran (etat d'annexion )  
aæenqiq n læabd (EL)— uæenqiq n læabd (EA)  
agzam n yidaren (EL)—ugzam n yidaren .
- **Prefixation d'une semi voyelle « y » devant la voyelle « i »**  
**Exemples** :  
Itri n teṭṭuct — yitri n teṭṭuct  
Iffiriw n uqarruy — uncaw n ucebbub
- **Partielle de la voyelle initiale**  
La voyelle initiale tombe « ta »et « ti »  
**Exemples** :  
Timcet n uḍar —temcet n uḍar  
Tacetit n tiṭ —teceṭit n tiṭ  
  
Talmast n yiḍudan —tlmast n yiḍudan .

**Remarque** : nous remarquons dans notre corpus la chute de la proposition « n » a l'état d'annexion dans les noms composes .

### Exemples

izuran uqarruy

Lḥeb uæzri

Tuymest læqel

Lehlak ubeḥi

Timellalin tsekkurt .

## 9. Les emprunts

Les emprunts sont des mots et les expressions que l'usage d'une langue empruntent une langue à une autre langue, comme le connaît phénomène permanente en contact avec des grandes langues de civilisation ( latin ,punique ,arabe et français ).

Dubois J le définit comme suit : « *il ya emprunt linguistique quand un parler A utilise et fait par intègre une unité on un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B dit la langue source et que A ne possédait pas ,l'unité ou le pré emprunte sont eux mêmes qualifiés emprunts .l'emprunts est le phénomènes sociolinguistique le plus important dans tous les contacts de langues ..... »*<sup>26</sup>

### 9.1.Types d'emprunts

#### 9.1.1. Emprunts arabe

##### ➤ Noms simples

Lğessa « corps »

Lmux « cerveau »

Lwahna « crompte »

naqsa « sinusite »

cqiqa « migraine »

amahbul « fou »

ceear « cheveux »

laeyun « curcile »

lmaeida « ventre »

laedam « os »

tṭabaq « aisselle »

lxana « grain de beauté »

lḥeb « boutons »

facul « être fatigué »

dakira « mémoire »

##### ➤ Noms composés

La plupart des noms composés liée entre un nom d'origine arabe et un autre berbère .

Lkaffat n ufus « pomme de la main »

Taxlift n ufus « poignet »

Lemfašel n tfetusin « os de main »

Lehlak n ssekar « diabète »

---

<sup>26</sup> Dubois(j)idem .p177

## 9.1.2. Les emprunts grecs

Tifis « thyphus » du grec tufhos .

Kulira « Cholera » chole du grec signifiant bile .

## 9.1.3. Les emprunts du turc

Adarwic « fou » du derviche « personne simple »

Timeç n uđar « ensemble des orteilles » le mot timeç est emprunte du turc muchta « pomme de main »

## 10. La morphologie des emprunts

Nous analysons les marques obligatoires des emprunts tels que le genre ,le nombre et l'état .

### 1) Le genre

Les noms empruntes opposent deux genres ,le masculin et le féminin .

#### ❖ Le masculin

Comme les noms d'origine ,les emprunts dans la langue berbère commencent souvent par une de ces voyelles « a ,i,u »

#### Exemples

Aderwic « fou »

Amahbul »fou »

Accewah « déformation »

#### ❖ Le féminin

La morphologie des emprunts qui sont intègres du berbère ,leur féminin porte la marque T.....T

#### Exemples

Taxlift « poignet »

Timeç n uđar « ensemble des orteils »

Les emprunts non intègres dans le système morphologique du berbère portent la marque du féminin leur origine ,commencent par une consonne et se terminent par la voyelle « a »

#### Exemples

Nnaqsa « sinusite »

Lwahna « crampe »

## ANALYSE MORPHOLOGIQUE

Ccqiqa « migraine »  
Lkeffat « pomme de main »  
Lxelea « étoupe »  
Ccama « cicatrice »  
Lxana « grain de beauté »

### 2) Le nombre

Les emprunts berbère prennent les marques du pluriel des noms d'origine berbère **i....en** pour le masculin **ti ....in** pour le féminin .

#### Exemples

##### ❖ masculin

Singulier aderwic « fou » pluriel iderwicen

Amehbul pluriel imehbulen

##### ❖ Féminin

Singulier Taxlift pluriel tixlifin

Singulier Timeceţ n udar pluriel timecţin n udar .

Tandis les emprunts non intégrés conservent leurs marques de pluriel d'origine .

#### Exemples masculin et féminins

	<b>Singulier</b>	<b>Pluriel</b>
<b>Masculin</b>	lheb « bouton » ttifis « typhus » ccama « cicatrice » lxulea « étoupe » lxana « grain de beauté »	lhebbat . ttifisat ccamat lxuleat lxanat
<b>Féminin</b>	Lwahna Lkeffa	Lwehnat Lkeffat

### 3) L'état d'annexion

les emprunts intégrés dans la langue berbère ont la marque d'état des noms d'origine berbère .tandis les emprunts non berbérises ne marquant pas l'état d'annexion .

### **Conclusion**

Dans ce chapitre ,nous avons analysé le lexique des noms des maladies et du corps humains ,nous nous sommes basés sur la morphologie des noms simples et des noms composés et leurs marques et les modalités obligatoires (genre, nombre, l'état ) d'un résultat de 408 mots dont nous avons trouve 270 mots simples et 138 mots composees ,comme il ya des noms simples qui n'ont pas du féminin ou du masculin.et aussi nous avons étudiier la racine la plus fréquentes est la racine a base trilitères. Tandis que dans notre corpus nous avons procédé aussi la composition et ces deux types composition par juxtaposition et par lexicalisation et aussi la dérivation de manière et d'orientation et vers la fin nous avons étudiier les emprunts qui enrichissent le lexique berbère tel que le punique ,turc grec ,arabe dans les noms simples et composees dont nous avons obtenus 60 mots .



## Introduction

Après avoir examiné la structure lexicale des noms des maladies et du corps humain au niveau morphologique, nous abordons l'analyse sémantique du corpus collecté dans diverses régions, dont l'objectif d'obtenir les procédés sémantiques de la production de ce lexique.

Dans ce chapitre, nous exerçons l'analyse sémantique qui est répartie en deux parties :

- Le processus de changement sémantique (métonymie, métaphore).
- Le processus de formation à partir du sens porté par racine.

Avant de commencer l'analyse, il est indispensable de donner quelques définitions, des éléments dont nous avons besoin.

### 1. Quelques définitions de la sémantique

Selon Béal (1883) cité par Touratier : « *la sémantique désigne les lois qui président à la transformation de sens c'est-à-dire la science des significations.* »<sup>1</sup>

Selon P. Lerat (1983) et Tomba-Mecz (1988) cités par Touratier : « *La sémantique est l'étude du sens des mots, des phrases et des énoncés.* »

### 2. Le changement sémantique

Toutes les langues propres du monde sont en transformation régulière, elles ont besoin de changement constant, l'adaptation et l'aménagement linguistique en effet de besoin d'expression de nouvelles notions. Ce phénomène d'évolution sémantique se produit en berbère et particulièrement en kabyle ; la possibilité de la racine en berbère et sa signification qui permet de l'amélioration des signifiés et sans avoir les problèmes de les restreindre.

D'après Lehmann et Martin Berthet F. « *désigne par le changement de sens des unités lexicale différentes formes de passage sémantique d'une acception à une autre, et ce changement peuvent être traités du point de vue diachronique ou synchronique, c'est-à-dire l'évolution sémantique du mot polysémique en suivant l'ordre d'apparition des acceptions en diachronie, en synchronie on décrit les relations régulières qui unissent de différentes acceptions du mot polysemique.* »<sup>2</sup>

#### 2.1 . La métonymie

Lehmann . A et Martin Berthet .F définit la métonymie : « *est un groupe par correspondance qui consiste à nommer un objet par un nom d'un autre objet en raison d'une contiguïté ( le sens étymologique de métonymie est un nom pour un autre nom) il y a un glissement de référence d'un objet à un autre .* »<sup>3</sup>

Selon Aïno Nikolas - Salminen : « *.... la métonymie est un procédé par lequel un terme est substitué à un autre terme avec lequel il entretient une relation de contiguïté* »<sup>4</sup>

#### 2.1.1 La formation lexicalisation d'une métonymie

##### A. Expression de l'abstrait par le concret

**Tiṭ** « Oeil » pour exprimer « Leein » « mauvais oeil »

<sup>1</sup>Touratier, 2000, *la sémantique*, ed. Armand Colin, Paris, p 08.

<sup>2</sup> Lahmann et Martin-Berthet, 2000, *introduction à la lexicologie (sémantique et morphologie)*, Ed. Nathan, p78.

<sup>3</sup> Op. cit. p82

<sup>4</sup> Salminen *la lexicologie*, 2015, ed. Armand Colin et Masson, p99.

**Iles** « langue » pour indiquer “Lḥdaqa ” « politesse ; courtoisie»  
**Idmaren** « Torse » pour exprimer “Tazmart” « Force et Santé»  
**Tawenza** « front » pour exprimer “ Zhar ” « la chance »  
**Aqarru** « tête» pour exprimer “ Aqarru n uxxam ” «Le responsable»  
**Amezzuy** « oreille » pour exprimer “ Tamesliwt” «Ouie»

## B. Désignation par la couleur

-**Acebḥan n tiṭ** “blanc d’oeil” par rapport à la couleur blanc .

## C. Désignation d’une maladie par ces symptômes

-Tabuzegayt ; buḥemrun et buqemqum ces maladies ont comme symptômes la peau qui prend la couleur rouge.

-Sawray “ictère” de awray “jeune” Cette maladie a comme symptôme la peau qui prend l’aspect jaunâtre.

## D. Désignation des noms par rapport à la forme

**Tuymest laeqel** :«dent de sagesse» de laeqel “grand” par rapport à la forme

**Timceṭ n uḍar** :“ ensemble des orteils ” de Timceṭ “ brosse” par rapport à la forme

**Tifdent tameqqrat** grosse orteil” de ameqqran “ grande ; grosse”

**Tiffetusin** “ petite main ” de amectuḥ “petite” par rapport à la formes.

**Timcet n ufus** « la main » de **timcet** « brosse » par rapport a la forme .

**ajeyed ameqqran** « grand intestin »de **ameqran** « grand » par rapport a la forme

## E. Désignation des nom par leurs caractères matériel

**Iyil 1**: désigne « le bras »;

**Iyil 2**: désigne « unités de mesure »;

**Iyil3**.:désigne « colline »;

**Tawwurt 1**: désigne « Trempe »;

**Tawwurt2**: désigne « Porte»; tawwurt u qarruy

**Tawenza 1**: désigne « meche frontale »;

**Tawenza 2**: désigne « front»;

**Tamart 1**: désigne « le menton»;

**Tamart 2**: désigne « la barbe» ;

**Taymert 1** : désigne « coude »;

**Taymert 2**: désigne « coin , encoigure»;

**Taymert 3**: désigne «l’angle» ,

**Iweṭ 1**: désigne « type de gangaréne qui touche les orteils »;

**Iweṭ2** : désigne « lente , oeuf de pou».

## F. Designiation des noms par rapport a leurs fonctions

**Targa n tiṭ** « canal lacryme » de **targa** « source » par rapport a la fonction.

**Ccahed** « index » de **ccaheed** « temoigner » par apport a leurs fonctions , expliquer selon la priere.

**tiyimit** «les fesses » de **iyimi** « station assise » par apport a la fonction

## 2.2 La synecdoque (sens)

Selon Joelle Garde Tamine « *les synecdoques ;elles reposent sur un lien tout aussi objectif et nécessaire , mais less deux objectifs impliqués ne sont pas indépendant , ils sont liés par une relation logique d inclusion .*»<sup>5</sup>

D'après Lehmann Aet Martin Berthet .F« *La synecdoque c'est un trope par connexion fondé sur la relation d'inclusion entre les référents dénotés .*»<sup>6</sup>

Dans notre travail nous remarquons la partie pour le tout est la plus utilisé dans le vocabulaire du corps humain.

### Exemples

**Aqarru** : la partie pour le tous de «**lğessa**»

**Tamelyiṭ** : la partie pour le tous de «**aqarru**» ;

**Ameggah** : la partie pour le tous de «**tafekka**»;

**iyil** : la partie pour le tous de «**afus**» ;

**Axelxal** : la partie pour le tous de «**aḍar**» ;

**Itri n tiṭ** : la partie pour le tous de «**allen**»

**Ṭṭabaq** : la partie pour le tous de «**tayruṭ**»

**Tammast** : la partie pour le tous de «**aerur**»

**Lekkafa** : la partie pour le tous de «**afus**».

## 2.3 La métaphore

Selon Aino .N.Salminen « *la métaphore peut être considérée comme une figure fondée sur la ressemblance ; la similitude.Elle s'appuie sur des analogies existant dans le réel ou construite par le sujet parlant.*»<sup>7</sup>

Dubois .J définit la métaphore comme suite :« *la métaphore est une figure rhétorique qui consiste dans l'emploi d'un mot concret pour exprimer une notion abstraite...*»<sup>8</sup>

Selon Lehmann .A et Martin berthet F.:« *la métaphore est un trope par ressemblance ; qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite .Ainsi une relation métaphorique unit l'acception A et l'acception B en vertu d'une ressemblance ( rareté ou excellente ) entre ces deux acceptions .*»<sup>9</sup>

<sup>5</sup>Joelle garde tamine , 2011,2012 ,*phonologie ,morphologie ,lexicologie* ,Ed.Armand colin,Paris.p139.

<sup>6</sup> Lehman ,Op.cit p 85

<sup>7</sup> Salminen op.cit.97

<sup>8</sup> Dubois(J),1994,*dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* ,larousse ed,Paris ,p301

<sup>9</sup>Lehmann ,idem,p79

### 3.1. La création par lexicalisation d'une métaphore

La production lexicale est très remarquée dans notre corpus des noms des maladies et surtout on le trouve dans la formation des noms du corps humain et cela pour indiquer des diverses significations.

#### Exemples

Les termes	Leurs significations
Taxlift n ufus	poignet
Tidikelt n ufus	pomme de la main
tawwurt n unyir	tempes
timellalin ntsekkurt	Grain de beauté
taqfalt	moulet
tyarbalt n yimec	L'amplume
tiymert n ufus	Coude de la main
lḥeb uzezri	Acné Juvénile
timceṭ n uḍar	ensemble des orteils
ul tqejarin	face antérieure
mummu n wallen	Pupille d'œil
tuymest n laeqel	Dent de sagesse

### 3.2. La formation sémantique des noms à partir du sens porté par la racine

Selon Saddiqi .F« La racine lexicale se définit :« *comme suite consonantique qui porte un minimum de sens .On appelle ce sens dénoté par racine le sens référentiel, lexical, littéral ou cognitif d'un mot ;mais dans certains cas il est défficile d'établir une relation logique entre les mots et ce qu'ils désignent ;on exclut par une telle relation à l'origine de l'appelation , mais le sens original d'un mot est souvent extrêmement défficile à établir et il est facile pour les étymologues de se perdre en conjonctures dans le méandres historiques .* »<sup>10</sup>

Le lexique des noms des maladies et du corps humain se fondent sur la désignation par leurs caractères les plus mentionnées ; soit par la taille ou par la forme pour les organes et les parties du corps humain, et les symptômes pour les noms des maladies.

#### Exemples

**Abezag** “ gonflement ” ; de la racine [BZG], qui signifié “ être enfler ”; actuellement on utilise souvent ; le verbe “azeg” qui exprime aussi “ être enfler”

**Cufmejjir** “oreillon ”, ce nom est composé de deux mots ; cuf et mejjir :Cuf: verbe qui signifié “ être enfler” Mejjir : nom qui signifié “oreille”

**Buceḥiḍ**“ Cholère”; de la racine [CHD]; qui signifié ‘être décharné ,amaigi” car la personne atteinte cette maladie devient très maigre.

**Taḍsa**”sourir”, de la racine[DS] ; qui signifié " sourire, rire".

**Tifexsa**“cravasse” ; de la racine [FSX] ; qui signifié “ écraser ; faire éclater” .

<sup>10</sup>Saddiqi,1997,grammaire du berbère,ed,l'harmattan,Paris,p23.

**Aguhhu** “toux”, de la racine [GH] ; qui veut dire “ tousser”.

**Ticelfat**” tâches rouge produites par le feu; de la racine [CLFD]; qui veut dire “ Gonfler”.

**Aqerrif** “onglée” raporte la racine[QRF] ; qui veut dire “piquer”.

**Tiryit**” brûlure”; de la racine [RY] ; qui veut dire “brûler”.

**Arsat**”pus”, de la racine [RST/[RSD.;signifié” suppurer; donner de pus”.

**Ssih**”abcès sous la plante de pied”, de la racine [SH], qui veut dire être endolori”.

**Tawela** “fièvre”; raporte à la racine [WL], verbe “awel” “bouillir; être chaud”.

**Tiwermin** “Amygdales “; de la racine [WRM];” pincer en tournant;arracher en pinçant.”

**Sawray** “ictère”, de la racine [RI], de awray ; qui veut dire “ avoir la jaunisse

**Izemmi** “dysenterie» , de la racine [ZM], qui veut dire “pesser , serrer pour extraire le jus”

### Remarque

Certains noms de maladies sont dénommés par le sons que leurs symptômes manifestés; c’est ce on appelle “ les onomatopées” qui désignent création de mots par imitation de sons évoquant l’être ou la chose que l’on veut nommer . Ces mots produisent phonétiquement les sens qu’ils expriment.

### Exemples

**Aseqwqew** “Bégaiement”

**Adeqdeq** “avoir la fièvre”

**Asehharhar**” râle ,dyspnée

**Asebahbah** “enrouement”.

**Awezwez** “paresthésie” .

### Remarque

La majorité des onomatopées sont formées par redoublement d’une base qui refête un ou plusieurs sons imités.

### Exemples

**Aæbbud**<sup>11</sup>“ aæbbwud”racine [BD] , kabyle ( ait manguellet ),nom masc ,pl ;iæbbud , dim.Tæbbut ;aug.aættiḍ ,syn: aættiḍ , aæddis “ventre , cuoidité,grossesse.”

**Aænqiq** racine[ ENQ] , kabyle( ait manguellet ),nom masc ,sing. Pl , iænqiqen, dim .taænqiqt . « Cou, pied d’une assiette. »

**Aærrur** :racine [ER], kabyle (ait manguellet) , nom masc,sing ;pl iærar ;dim .Tærrurt « Dos, bosse »

**Acebbub** (acebbuv ) racine[CBV], kabyle (ai t manguellet) nom masc,plur. ;sing anzaḍ, dim .Tacebbubt .Syn , acekkuḥ ; aceččuy ,dim tacebbubt « cheveux , crête »

**Acenfir** racine [ CNFR ] ; nom masc sing ; pl ;icenfiren ,dim tacenfirt “ lèvres , bords latéraux”

**Afus** racine [FS]; nom masc sing,pl, ifassen ; dim , tafettust . “ main,manche ;poignée,aide”

**Agwerz** racine [GRZ] ; nom masc ,sing;pl, igwerzen; dim tagwerzt “ talon”

**Allen** racine [LN] ; nom masc fém pl ;tiṭ, ”yeux”

<sup>11</sup> Haddadou,2003,*lexique kabyle du coprs humain*,ed.HCA,pp1,19.

**Ayesmar** racine [YSMR] ,syn . amayeg, nom masc ;sing ,pl iyesmaren ;dim; tiyesmart. .” Mochoire”

**Akerciw**racine [KRCW], étymologie de Krc .Nom masc ,sing, pl ,ikerciwen ;dim takerciwet.” Estomac, champignons”

**Amezzu**racine [MZV].kabyle ,nom masc ,sing ,pl.Imezzuyen;dim tamezzuyet .”oreille, ouie”

**Amelyi**racine [ MLV]. Kabyle , nom masc sing,pl. Imelyiyen;dim tamelyiyt “ sommet de tête.”

**Ammas** racine [MS] kabyle, syn ameccac ;alemmas, nom masc sing,pl.Imassen ,dim .Tammast. “fessier”

**Anza**racine [NZD] kabyle , nom masc sing, pl anzađen; dim tanzađt “cheveux”.

**Anyir** racine [NYR].kabyle , nom masc sing;pl.Inyiren,dim tanyirt ,syn tawenza.“front,déstin”

**Cclayem**racine [CLYM].kabyle ; nom masc; pl .dim taccelyumt ;accelyum.“moustaches ,dignité, force.

**Iyil**racine [ VL].Kabyle ;syn drae , nosm masc sing ; pl. Iyalen , dim.Tiyilt “ avant bras, unité de mesure , force ”

**Taymert** racine [ ΓMR ] .nom fém sing, pl tiyemmar ;aug iyemmer coin coude ,angle,”

**Iles** racine [LS]nom masc sing; pl.ilsawen ,dim tilest ;”langue , le savoir dire”

**Imir**racine [M] nom masc sing; syn aqem muc aug axenfuc; dim; taqemmuct” bouche ;encolure , ouverture

**Ixef** racine[ XF]. Syn aqquaru , nom masc sing ; pl ixefawen.” Tête, monton , vie,bout”

#### 4.Les relations sémantiques

Les relations sémantiques entre les unités lexicales structurent le lexique sur le plan paradigmatique .

##### ❖ Il ya deux types de relations

- Relations hiérarchiques et d’inclusion lorsqu’elles concernent des unités qui n’ont pas même rang (hyponymie , hyperonymie et la relation partie –tout.

- Relation d’équivalence et d’opposition lorsque’elles concernent des unités de même rang (synonymie , antonymie..).

#### 4.1.les relations d’équivalence d’opposition

##### 4.1.1 Lasynonymie

selon Aino .Nikolas .salminer « *la synonymie designe la relation que deux ou plusieurs mot ayant le meme sens entretinnet entre eux.on principe on etablit lea synonymie en utilisant une procedure de substitution :on remplace un mot par un autre dans un meme contexte* ». <sup>12</sup>

Selon lehman.A.et martin berthet .f. « *la synonymie et la relation d’équivalence semantique entre deux ou plusieurs unites lexicales dont la forme differe .* » <sup>13</sup>

<sup>12</sup>salminien op.cit,p77.

<sup>13</sup>Lehman ,idem.p54.

## Exemples

Termes	Sens synonyme	gnification en français
Aqarru	Ixef	« tete »
Acekuh	Acebbub /ceɛar	« cheveux »
Axelab	Amegah /amegard /aɛenqiq	cou
Amezzyu	Imec	Oreil
Azagur	Aɛrur ammas	Dos
Udem	Aqadum	Visage
Anyir	Tiwura n wudem /agendur	Front
Imi	Aqemmuc /axenfuf	Bouche
Tameşşat	Taqesbuţ	Cuisse
Tafekka	Lğessa	Corps
Tidkelt n ufus	Lekaffat	Pomme de la main
Axelal	Taqfalt /taflujt	Moulet
Allen	Izri/taţţuct	Yeux
Agamas	iyesmar	Mouchoire
Timmi	laeyun	sourcils

## ❖ Variation géographique

**Inesnes** « chabet –el ameur » **takunt** « iflissen »  
**Tazela n tæbbuţ** « iflissen » **ladyari** « chabet »  
**tuymas timectah** « setif » **tuymas n yefekki** « iflissen »  
**iceqiġen n yidaren** « setif » **aţarġaq n yigarzan** « iflissen »  
**tiriyt** « setif » **aġraiq** « chabet el ameur »  
**izrem ameqqran** « maatkas » **ajeyed ameqqran** « iflissen »  
**lehlak n tgecrar** « souk el tenine » **lehlak n rekkbat** « chabet »  
**aqraġ n yimezuyen** « setif » **şşetar n yimezuyen** « chabet »  
**tamaywit** « maatkas » **tamagart** « setif, iflissen »  
**aguġu** « setif » chabet el ameur » **tusut** « iflisse »  
**ticelfaţ** « setif » **tijujay** « iflissen » **tacelbuġ** « chabet » **tiqqad** « maatkas »  
**tirtaw** « setif » **tindaw** « iflissen »  
**lġeb uæzri** « setif » **lġeb cabab** « chabet el ameur »  
**akarciw** « setif » **tælit** « chabet » tæbbuţ « iflissen »

## ❖ la variation empuntees

**timi** « sourcil » **laeyun** de l'arabe  
**acebbub** « cheveux » **cear** de l'arabe  
**butilig** « typhus » **tifis** en latin

### 4.1.2. L'antonymie

Selon Lehman.A ,et Martinberthet f.dit que « dans la tradition lexicographique ,les antonymes sont définis comme des mots de sens contraire et ,comme tels ,ils paraissent opposés aux synonymes . »<sup>14</sup>

Aussi selon Sadiqi f.defini l'antonymie : « comme un concept qui exprime une relation d'opposition de sens »<sup>15</sup>

#### Exemples

Acenfir n wadda ≠ acenfir ufella

Tifdenin timentah ≠ tifdenin timeqranin

Idammen izeggayen ≠ idammen icebhanen

## 4.2. Les relations hiérarchique et d'inclusion

### 4.2.1. L'hyponymie et l'hyperonymie

Pour montrer cette relation de hiérarchie et d'inclusion nous allons nous fonder sur les définitions explicites et nettes que donnent divers auteurs pour distinguer deux types de relations hyponymie/hyperonymie et la relation partie tout .

Selon Lehmann .A et Françoise Martin -Berthet « la relation d'hyponymie est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique (sous – ordonné), l'hyponymie , à un mot général superordonné) nommé l'hyperonymie. »<sup>16</sup>

#### Exemples

**Aṭṭan** « maladie » est un hyperonyme de :

- Buqemqum, asiwray, bunzyuf , cuff mejjir , taxenaqt , bučeḥiḍ,....etc

- Buqemqum est un hyponyme de aṭṭan.

- Asiwray est un hyponyme de aṭṭan.

- Bučeḥiḍ est un hyponyme de aṭṭan.

**Udem** « visage » est hyperonymie

- Allen « yeux »;

- Lecfar « sourcils »;

- Lḥnak « joues »;

- Tamart « menton »;

- Ccelayem « moustache »; sont des hyponymies

**Tafekka** « Corps » est un hyperonymie

- ayellab « cou »;

- agendur « front »;

- ayesmar « mouchoire »

- axelxal « moulet »

- akerciw « estomac

- lxana « grain de beauté » ;

- aglim « peau »; sont des hyponymies .

<sup>14</sup>Lehman.( A).idem ,p58

<sup>15</sup>sadiqi f,op.cit ,p244

<sup>16</sup>Lehmann,idem .pp 49,50 .

#### 4.2.2. La relation partie- tout

Selon Lehmann .A et Martin berthet F. « *la relation partie- tout est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de termes dont l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout ( relatif à cette partie)*»<sup>17</sup>

##### Exemples

**Anzaṭ** « Chevelure» est une partie de acebbub « cheveux»;

**Ayellab** «cou » est une partie de tafekka «corps»;

**Ṭabbaq** «aisselle» est une partie de tayruṭ « omoplate»;

**Agendur** «front» est une partie de udem« visage»;

**Ayesmar** « mouchoire» est une partie de aqemmuc «bouche»;

**Mmumu n wallen** «pupiles de l'oeil» est une partie de allen «yeux»;

**Axelxal** «moulet » est une partie de aḍar « pied»;

**Ccelayem** « moustache» est une partie de udem «visage»;

**Taxelift** « poignet» est une partie de afus «main»;

**Lmux** « cerveau» est partie de aqqarru« tête»;

**Iccer** «ongle» est une partie de aḍad« doight»;

**Agerz** «talon » est une partie de aḍar «pied»;

**Timmiṭ** « cordon ambilical» est une partie de aēbbuḍ « vendre »;

**Aḍad** « doight » est une partie de afus «main»;

**Tamelyiyt** « crâne » est une partie de aqarru« tête»;

**Afus** « main » est une partie de iyil « avant- bras».

#### 4. la Polysémie

Selon Lehmann A. Et Martin Berthet définit comme suit : « *c'est trait constitutif de toutes langue naturelle, elle répond au principe d'économie linguistique, un même signe servant à plusieurs usages.*»<sup>18</sup>

##### Exemples

• **Iles** « langue»

Yesεa iles " il est poli, courtois."

Yezzif yiles-is " il a la langue pendue"

yenneḍ yiles -is " il parle difficilement"

iffez iles -is "il est mort"

yettef yiles -is"il n'a pas avoué le secret"

yeqbeḥ yiles-is" il est grossier"

isserḥ yiles -is" il parle sans difficulté,correctement"

Ḥlaw yiles -is"il parle bien"

Yečča -t yiles-is"il ne peut pas tenir les secrets

Iccud yiles -is uli d-yenna " la langue nouée , on ne peut rien à dire "

Mma yettazal yessufuy-d iles -is am uqjun" quand il court ,il sort sa langue comme un chien"

Tillest -is tegzem am Imuss " sa langue est coupante comme un couteau "

Yekkaw yiles -iw "j'ai la langue sèche"

Iles azidan itteṭṭeḍ tasedda " avec la bonne parole ,on peut surmonter les pires difficultés

<sup>17</sup>Lehmann, idem.p53

<sup>18</sup>Lehmann ,idem.p65

Bu yiles medden akk ines “ avec une parole sage on peut avoir le tout avec soi”.

• **Afus** « main »

Yefka afus “ il a trahi”

Afus n tallelt “ il a donné un coup de main , une aide ”

Afus -s mači d ayella-s “il est généreux”

Yarfed afus -is felli “il m’a frapper”

Yezzif ufus-is “c’est un voleur , un détrousser”

Lmelh n ufus “ gratification ,un cadeau pour intervention , l’intercession d’une personne d’étenteur d’un pouvoir”

Yiwen n ufus ur yettseffi q ara “ une main ne peut applaudir ”

Afus -is d ddwa “ sa main est remède”

Ylin ifassen -iw “ je suis exténuée” ;

Yefla ufus “ c’est un gaspilleur ”

Afus imeslah “ bouquet d’herbe qu’on utilise pour nettoyer”

S ufus “ par recommandation ,par piston”

Ceklen ifasen -iw “ je suis impuissant , découragé”

Afus n tqabact “ manche à pioche”

Hkem afus –ik “ maîtrise ta main

Afus ufella “ complicit

Yekcem ar lxedma s ufus –is” il a trouvé un travail avec du piston”

Ixeddem cceyel s ddaw ufus “ il fait son travail en secret”

Ifassen -is d lwiz “ses mains valent de l’or”

Dduklen afus deg ufus “ ils se tiennent la main”

Yekkat s ifassen n wiyad “ il lutte par personne

Yefka-yay imassen ; yurez-ay ifassen “ il nous a donné à manger en omettant de mettre entre nos mains les outils de travail

Win yebyan ad iyellet ,ifek letab i wfus-is “ la richesse ne vient pas en dormant ”

Yedleb afus n yelli-s “ il a demandé sa fille pour le mariage.”

• **Aqarru** , ixef “ tête” :

-Yečča aqarru-yis “ il assisté à son décès

- Yeqqur uqarru-yis “ il est obstiné ” ;

- Aqarru n uxxam “ soutien ou responsable de la famille”

- s yixef-iw “ formule de serment”

- Aqarru n taddart “ chef de tribu”

- Sellek aqarru-ik “ débrouille-toi”

- Yečœur uqarru-yis “ il a beaucoup de savoir et connaissances ”

-Yarwi uqqaru -yis “ il est troublé”

- Aqarru n n teksayt “ esprit borné , qui oublie tout facilement ”

-Yexfif uqarru-yis “ il est vif , intelligent ”

- Uffiy -as aqarru “ j’ai trouvé la solution”

- Yesea aqarru “ il a une bonne mémoire ”

- Aqarru n tqabact “ qui a la tête dure”

- Yuy-itent deg uqqaru -yis “ il est devenu fou”

- Aqarru n daewessu “ voulu au malheur , tête de malédiction ”
- Yebra i uqarru-yis “ il a baissé sa tête”
- Iccuf uqarru-iw “ ma tête va éclater”
- Yeyli-d uqqaru-yiw “ j’ai une migraine”.

• **Udem** , aqadam , axenfuf , “ face, visage” :

- D udem n rebaḥ “ porte de bonheur , augure de prospérité”
- Bu sin wudmawen “ il est vicieux , double face”
- Ifareq s wudmawen “ il distribuer par piston”
- Yembeddal wudem-is “ il a le visage qui change”
- Yeğğugeg wudem-is “ il a le visage épanoui”
- Inur wudem -is “ il a le visage radieux”
- Warray wudem -is “ il a le visage pâle”
- Yessewḥac wudem-is “ son visage fait peur”
- Yeḍsa wudem -is “ son visage est souriant”
- Zzur wudem -is “ c’est quelqu’un d’audacieux”
- Y efka -as “ il a accepté le dialogue ou la réconciliation”
- Rran leejar af udem-is “ ils lui ont voilé le visage”
- Tdewwer udem -is fellī “ elle a détourné son visage de moi”
- Yufa-d lxedma s wudem “ il a trouvé du travail à l’aide du piston ”
- Iban yef wudem-is leḥzen “ la tristesse se lit sur son visage”
- Yegga-as udem “il le respecte”
- Yessared udem- is s useywen “ se dit de quelqu’un qui est sans gêne”
- Aqadam uxeṣṣar “ malfaiteur”
- D udem n ccer “ porte malheur”
- Iggen af wudem “ il dort sur le ventre”.

• **Ul** “ coeur” :

- Zzeddig wul-is “ son coeur est pur”
- Ur yesēi ara ul “ il n’a pas de coeur”
- Yeqqur wul-is “ il est insensible”
- Yemmut wul-is “ son coeur est mort”
- Yettara s ul-is “ il refoule tout dans son coeur”
- Yufa -t wul-iw “ mon coeur l’a pressenti”
- Ifellaq wul-iw , anida idda iēewweq “ mon coeur est indécis tellement est plein”
- Yeččur wul -is “ il a marre”
- Yečča-t wul -is “ il est curieux”
- Yeḥbes wul-is “ arrêt cardiaque”
- I ḍaq wul-is “il est très angoissé”
- Meqqar wul-is “ il est généreux , il a un bon coeur”
- Yeefes yef wul-is “ il n’as pas suit ses envies”
- Yerka wul-is “ c ‘est égoïste ”
- Yefka tayawsa s wul -is “ il offrit la chose avec sa propre volonté”
- Berrik wul-is “ il est méchant”

• **Anyir** , **agendur** , **tawenza** “ front” :

- Yura deg unyir -is “ le destin , la force de dieu”
- Yekres wenyir-is “elle est en colère ; furieux”
- Ay anyir useksut “ se dit de qulqu’un qui a un front proéminent”
- D aya i d- yefka wenyir-iw “ c’est là mon destin”
- Anyir -iw kerzen-t wurfan “ les malheurs ont labouré mon front ”
- Itij n yebri yessibrik anyir “ le soleil du mois d’avril tape sur le front”
- Ad as -yesgem rebbi tanyirt -is “ c’est souhait du bonheur”

• **Imi ;aqemmuc** “ bouche”

- Yekkaw uqemmuc -iw “ j’ai la bouche sèche”
- Aqemmuc n tqendurt -agi meqquer nezzah “ l’encolure de cette robe trop grande”
- Ur tess ara seg uqemmuc n tqaræet “ ne bois pas à même bouteille”
- Ttataf cwit imi-k! “ tais -toi un peu”
- Imi n wuccen “ unité de mesure ”
- Ur yettataf ara imi-is “ il ne cache pas des secrets”.

• **Allen , tit** “ yeux”

- Tit n tsegnit “ chas d’aiguille”
- Hemley-t am tit-iw “ je l’aime comme mes yeux”
- Qqney allen -iw s nnefxa , tuyal-iyi d leadda “ une grimace faite par gâterie est devenue un tic”
- Degger -d tit - im ar da “ regardes par ici”
- Tetterqiqis tit-iw “ mon oeil cligne”
- Tuy-it s tit “ elle a lancé sur lui le mauvais ”
- Mummu n tit “ pupille de l’oeil”
- Ula d tit tesæa afrag “ même l’oeil a ses limites ”
- Tit twala , tayed tegguma “ exprime l’ indécision ”
- Yesædda-t di tit n tsegnit “ il l’a malmené”
- tit as tit “ il est satisfait de lui”
- Tewwi-iyi tit -iw “ j’ai dormi sans faire attention”
- Yečča-t s wallen “ il le regarde attentivement ”
- Yeqqen-as tit “ un clin d’oeil”
- S tit “ à première vue”
- Ger tit-ik “ fais attention ”
- S wallen iy -tett “ c’est un gourmand ”.

• **Tasa « foie » :**

- Yehlek tasa-s "il a le foie malade "
- Leqqaqet tasa-s "il est très sensible "
- Ur yesæi ara tassa "il n’as pas de coeur"
- Yesæa tasa n tyazit " il est très sensible"
- Tejraḥ tasa-w fell-as " je souffre pour lui"
- A wi yeččan tasa-m d tazegzawt" je voudrais manger ton foie tout cru"
- Aman n tasa "urine"

- Tasa n tyemmat "le sentiment maternelle"
- yesæa tasa " il est affectueux"
- teqqur tasa-s " il n'as pas de sentiments"
- targaga tasa-s "il a des pré-sentiments"
- tendef tasa-s " blesser une personne avec des mots touchants"
- tuqqda n tasa " apaisement de cœur par assouvissement d'une vengeance"
- bu tasa " douleur cause de la perte d'un enfant"
- tarḥa-t tasa-s " il est très jaloux"
- tezza tasa-s "le mal de sentir de la perte d'une personne chère"

## 5. Homonymie

Selon Joëlle -Garde -tamine l'homonymie : « *il s'agit cette fois des relations entre des termes dont le signifiant est identique* »<sup>19</sup>

Selon Lehmann A et Martin -Berthet définit les homonymes comme suite : « *leshomonymes sont des signes distincts en ceci que leur forme est identique et leur leurs signifiés différents et les homonymes ont la même prononciation ( l'identité des signifiants oral, les homonymes ont même orthographe ( identité de signifiant graphique)*  »<sup>20</sup>

### Exemples

- **Iyil 1**: désigne « le bras »;
- **Iyil 2**: désigne « unités de mesure »;
- **Iyil3**.:désigne « colline »;
- **Tawwurt 1**: désigne « Trempe »;
- **Tawwurt2**: désigne « Porte»;
- **Tawenza 1**: désigne « meche frontale »;
- **Tawenza 2**: désigne « front»;
- **Tamart 1**: désigne « le menton»;
- **Tamart 2**: désigne « la barbe» ;
- **Taymert 1** : désigne « coude »
- **Taymert 2**: désigne « coin , encoigur
- **Taymert 3**: désigne «l'angle» ,
- **Iweṭ 1**: désigne « type de gangaréne qui touche les orteils »;
- **Iweṭ 2** : désigne « lente , oeuf de pou».

<sup>19</sup> Garde –tamine op.cit.p109

<sup>20</sup> Lehmann.op.cit. P66

• Tableau récapitulatif

Formes	Sens	Types de relations entre les mots	Exemples
Différents	Différents	La métonymie	Iles « langue » pour exprimer « leḥdaqa »
Uniques	Uniques et complexe	La métaphore	Timellalin n tsekkurt « grain de beauté »
Différents	identiques	La synonymie	agamas = ayesmar
Différents	Emboîtés	La synecdoque	« tiṭ » la partie pour le tout de « udem , aqadam »
Différents	Différents	L'antonymie	Tafdent tameqrant≠tafdent tamectuḥt
Différents	Emboîtés	Hyponymie /hyponymie	Lḡessa =c'est hyperonymie Allen ,aqarru, ifassen, iḍaren ...sont des hyponymies.
Identiques	Emboîtés	Relation partie-tout	Ccahed « index » est une partie de “afus” « main »
identiques	Différents	La polysémie	Afus « main »sens fondamental , yekfa afus , afus -is mačči -ines.

## Conclusion

Après l'analyse sémantique des noms des maladies et du corps humain , nous avons constaté que l'appellation de la terminologie du corps humain et des maladies n'ont pas été par hasard, se basent sur la désignation par l'un de leurs caractères les plus marquant soit par la taille ; la forme , la fonction ; la couleur , le caractère matériel pour les organes du corps humains , soit par les symptômes et les manifestations pour les noms des maladies.

### -Par rapport à la couleur

-acebħan n tiṭ

-idamen izegayen

### - Par rapport à la forme

-tuymest n laeqel

-tayarbalt n yimec

-timceṭ n uḍar

### - Par rapport à la fonction

-Tarega n yimeṭṭawen

### -Par rapport à leur caractères matériels

tiymart 1: « coin »

tiymart 2 : « coud »

### - Par rapport aux symptômes

Tabuzeggayt : « rougeole » : cette maladie a comme symptôme la peau qui prend la couleur rouge.

Sawray / siwriy « inctère » : sa symptôme la peau qui devienne jaune.

Et aussi nous avons remarqué que certains noms de maladies sont dénommés par rapport aux sons que leurs symptômes produisent , et ce type de mots est appelé les onomatopées qui veut dire mot qui évoque par le son la chose dénommée( sons ou cause d'un sons).

## Exemples

Asqewqew : « Dystarthrie, Bégaiement » ;

Aseħarħar : « Râle, Dyspnée » ;

Awezwez : « Paresthésie » ;

Asebaħbaħ : « Enrouement » ;

Adeqdaq : « Fiévreux ».

Ensuite ,nous avons trouvé que le lexique du corps humain et les maladies comporte des relations hiérarchique et d'inclusion ( hyponymie et hyperonymie) et des relations d'équivalence et d'opposition( synonymie ; antonymie...), et cela permet de réaliser un changement sémantique (polysémie) qui est produite par la métaphore et la métonymie ;la métonymie la plus fréquente dans notre corpus par rapport à l'antonymie.

## Introduction

Après une analyse des unités sur le plan formel et sémantique dont l'objectif était d'étudier la forme (noms composés, nom simple, la dérivation ..) ainsi que la signification que porte chacune d'elle. Nous allons à présent procéder aux valeurs symboliques du corps humains c'est-à-dire donner les valeurs et connotations symboliques liées à des notions différentes comme (la solidarité, l'union, le destin, la force, le courage, sentiments, affectivité, conscience, la responsabilité, la patience...etc) en berbère, »les dénominations des parties du corps ont souvent des significations importantes dans la sphère de la symbolique sociale et psychologique «<sup>1</sup>

Pour la prise en charge de la valeur symbolique des termes du corps humain dans notre travail, sachant que la terminologie du corps humain a deux significations « signification concrète et abstraites » nous considérons en premier lieu la signification concrète du terme et en deuxième lieu les significations abstraites, ce dernier fortement symbolique.

## 1. Les significations dominantes dans la terminologie du corps humain

### 1.1. Tiṭ ( pluriel.allen,izri) « œil ,yeux »signification concrète

#### ❖ Les significations abstraites

Le terme « tiṭ ,tiṭṭucin,allen » a plusieurs significations selon le contexte ;

- Satisfaction /insatisfaction :
  - Ulaç dachu iyi-ččuren tiṭ (allen). « je ne suis pas satisfait »
  - Yeččur-iyi allen. « il me satisfait »
- La vie et la mort :
  - Seg wasmi d llint wallen-is ar ddunit. « depuis sa naissance » ;
  - Medlent wallen-is « il est mort »
- Mauvais regard et admiration :
  - Iwallat s yir tiṭ. « il le regard avec un mauvais œil »
  - Yečča-t s wallen «
  - Srebea n wallen i yetṭwali « mauvais regard »
  - Cacat wallen –is « il admire attentivement »
- Mauvais œil :
  - I wwet-it s tiṭ « mauvais œil »
  - Yuṭ-iyi s tiṭ « mauvais œil »
- Mesure :
  - Yuṭ-ed s tiṭ « il a acheté avec œil »
  - Izen-z s tiṭ « il a vendu avec œil »
  - Lektan-agi ad iseu s tiṭ wahed xemsa lmitrat « ce tissu a 5mètres à peu près »
- Fait attention :
  - Ceel allen –ik « ouvre tes yeux,fait attention »

<sup>1</sup> Chaker.S.ad-ağuh-n-tahle .in :encyclopedie berbère,ed paris,1985.p.223.

## VALEURS SYMBOLIQUES DES TERMES DU CORPS HUMAIN

- Ell-di allen-ik melih « ouvre bien tes yeux »
- Ger tiṭ -ik « fait attention »
- Emotion de colere et vengeance :
  - Fyēn-t-ed wallen-is di zēef « il est en colere »
  - Ceēlent wallen-is seg ufqie
  - Yerra-t-id ger wallen-is
- Gourmand :
  - Ečč leḥq –ik sider i tiṭ-ik « mange ta part ne vois pas la part des autres »
  - Yeččat s tiṭ « il mange avec les yeux »
- Aimer et respect :
  - Ma iyli –ak yer tiṭ ur tethukud ara.
  - ḥemmlay-t am ummumu n tiṭ-iw
  - ḥemmlay-t am tiṭ -iw « je l'aime comme mon œil »
  - ma sutery-as tiṭ-is ay-tt-id yefk « si je lui demande son oeil il va me la donner »
  - mayela ariy-t di tiṭ -iw ur tethukuy ara ;
- la fatigue et repos :
  - teēda tiṭ-iw « je me suis repose un peu »
  - teqnen-t wallen-iw si naddam « je suis trop fatigue au point ou mes yeux ferme toute seule »
  - teqnen-t wallen –is si eeggu « tellement ,il est fatigue ces yeux ferme toute seule »
  - erṛzen-t wallen –is « il est trop fatigue ,manque de someil »
- Geste et communication :
  - Iceēel allen-is fell-as « il as fait sortir ces yeux sur lui »
  - I sufy-ed allen –is « il fait sortir ces yeux »
  - Aymaz,yeqen-as tiṭ « clin d'œil »
- Pressentiment et sensation :
  - Tceṭaḥ tiṭ-is « le signe de voire une personne inconnu ,que tu na jamais vu »
  - Terqiqis tiṭ-iw « le signe d'approche d'une bonne nouvelles s'il affectent l'œil droit ,d'une mauvaise s'il s'agit de l'œil gauche »

### 1.2. Udem,aqadam(pl.udemawen ,iqudam) : « visage,face » signification concrete ;

#### ❖ Signification abstraites : fortement symboliques

- Porte bonheur :
  - D aqadam n rrebaḥ
  - Inewar wudem-is
  - Yeğğugeg wudem-is
  - Inecraḥ wudem-is
  - D udem n rrebaḥ
  - Yefraḥ wudem –is
- Porte malheur et la tristesse :
  - D udem n ccer ;udem –is yesawel iccer

## VALEURS SYMBOLIQUES DES TERMES DU CORPS HUMAIN

---

- Yeħzen wudem-is ney yeban leħzen yef wudem-is
- Udem -is issawel i laz
- L'hypocrisie :
  - Yettemqlab wudem –is
  - Bu æcra wudemawen
  - Yesæa sin wudemawen
  - Yettebdil udem-is am tata
- La colère :
  - Yexşer wudem –is
  - Berrik wudem-is
- Transparence et vérité :
  - Mqabalen-d udem yer udem
  - Tban rreħma yef wudem-is
  - Yettban nour af wudem –is
  - Yettban wudem-is am lemalayka
  - Udem-is am lemri
  - Dudem n lğennet
- Le respect et le bon accueil :
  - Igay-as udem
  - Iædda af wudem-is
  - Yefka-d wudem
  - Yequbl-it s wudem yelhan
  - yef wudem-is id yussa.

### 1.3. **Tinzert** : (pl. anzaren) « nez »signification concrete ;

#### ❖ Les significations abstraites :

- La dignité :
  - Işea nif
  - Iħureb yef nif-is « réserver son honneur »
- Azawer (blame) :
  - Bu iħinzer
  - Bu wanzaren
- Honneur,princie et liberte :
  - Mateseið tigi (tinzer,nnif) ur iyi-d tlaæi ara (en montrant le nez avec le doigt) « si ta des principes ne me parle pas »
  - Nek seið wa (nez,nnif) « il a des principes » « il a l'honneur »(en montrant le nez avec le doigt).
- Pre-sentiment et sensation :
  - Ur iyi-ččint ara tinzarin-iw « quelque chose qui va pas arrive ,un pre-sentiment »

## VALEURS SYMBOLIQUES DES TERMES DU CORPS HUMAIN

- Cčant-iyi tinzar-iw necalah d l'ixir « sentir de quelque chose qui va arriver d'un moment à l'autre, espérant bien c'est quelque chose de bien »

### 1.4. Amezzuy (pl. imezzuyen, dim. tamezzuyt) « oreille » signification concrète ;

Le terme « amezzuuy » renvoie généralement en premier lieu à l'espionnage « yefka-d tamezzuyt-is » ; en deuxième lieu à des significations abstraites (influence, manipulation, un déficit, menace, écoute...)

#### ❖ Les significations abstraites

- Influence et manipulation :
  - Argaz yettaken tamezzuyt, mačči d argaz « un homme qui suit tout ce qu'on lui dit n'est pas un homme » ;
  - Issel i lehdur temezzuyt « il écoute les paroles de l'oreille ».
- Incapable :
  - Yebra imezzuyen-is « il est incapable »
- Un déficit et attention :
  - Akk jebda-y imezzuyen-ik ma teawed-ed ayen iq-d-nniy « si tu repaite ce que je t'avait dit je t'arrache les oreilles »
  - A yi tekksed amezzuuy, itejed wayed « tu vas m'arracher une oreille et tu vas me laisser l'autre »
  - Awal-ik ad yekcem s ya, ad yeffe-y s ya « tes mots rentrent par l'oreille gauche et sortent de l'oreille droite » « ce que tu dis n'a pas d'importance » (en montrant l'oreille avec le doigt) ;

### 1.5. Tayett (pl. tuyat) « épaule » signification concrète ;

Le terme tayett « épaule » est le symbole de la solidarité de la contribution ainsi que la force physique.

#### ❖ Les significations abstraites

- Signe de vieillesse :
  - Knant tuyat-is « il a les épaules courbées » ;
  - yelin-t tuyat-is « il a les épaules courbées » ;
- force, faiblesse et la fatigue :
  - d bu tuyat « se dit d'un homme fort »
  - gezm-ent tuyat-iw « je suis trop fatigué »
  - tefcel tayett-is « son épaule est engourdie, il est faible »
  - zzuren-t tuyat-is « il a des épaules larges »
  - yesea tuyat xas rkeb fell-asant « il est tellement fort qu'on peut monter sur ses épaules »
  - yesea tuyat « il a des épaules »
- piston et soutiens :
  - yesea tuyat « il a des appuis, des soutiens, piston »
  - yettkel yesea tuyat « il a confiance, il a sur qui compter »

## VALEURS SYMBOLIQUES DES TERMES DU CORPS HUMAIN

- yufa-t yer tuyat-is ou bien yer yidis-is « il a toujours un soutien a ces cote »

par fois en trouve le terme « lektaf » « lekefat » emprunt a l'arabe synonyme de tuyat.

- Yesəa lektaf « il a le piston ».

### 1.6. **Aerur** (pl.iəuren ;dim.taerurt) « dos ,bosse »signification concrète ;

Le terme « aerur »est la partie du corps capable de porter des charges,renvoi a plusieurs significations abstraites (peine,desinteret capacite ,sensation et porter des charges ,difficulte,patience.....)

#### ❖ Les significations abstraites

- Yefka aerur-is i laetab « c'est un bosseur »
- Yerra-d kkulec yer weerur-iw « il a fait tomber toutes les charges sur moi »
- Yečča-yi waerur –iw « sensation quand quelqu'un parle de nous derrière nos dos »
- Alyem yettwali kan taerurt n gema-s,ur yettwali ara taerurt-is « un chameau ne voit que la bosse de son frère :il ne voit pas la sienne ,on voit plus facilement les défauts des autres que les siens propres »
- Iqerħ-iyi weerur-iw si laetab « j'ai mal au dos car j'ai beaucoup travail »
- Teffy-it-id taerurt di laetab « il a une bosse a cause de trop de travail »
- Yeħraw weerur-is « il peut supporter les charges »
- Lehdu-iw yer waerur-is itten-yettara « il ne prend pas en considération (au sérieux)les mots et les paroles que je lui dit »

### 1.7. **Agecrir** (pl.igeclar,dim.tagecirt) »genou »signification concrète ;

Le terme « agecrir » a des significations abstraites fortement symbolique(force ,capacité sante)

#### ❖ Les significations abstraites

➤ Sante ,force, capacité et faiblesse :

- Qarħent-iyi tgeclar-iw « j'ai mal aux genoux »
- Kkawent tgeclar-iw « j'ai les genoux faibles »
- Ttergigin-t tgeclar-iw « j'ai les genoux qui tremblent »
- Mi k-ğğant tgeclar ,ħseb iman –ik tħbseḍ « quand tes genoux ne te portent plus ,sache que tu ne peux plus bouger »
- Jehden-t tgeclar-is « il a des genoux fort »

### 1.8. **Afud**(pl.ifadden ) »genou » signification concrete ;

Le terme « afud »a l'interet qui reside en ce qu'il recouvre dans une tres large partie du domaine linguistique berbere les notions de « force,sante,vigueur,physique ou morale,puissance et courage »

### ❖ Les significations abstraites

- Ur yesea ara ifadden ara yeqablen ancta « il na plus de force »
- Kkawen ifadden-is « il est fatigue ;il na pas de courage »
- Afud igarzen « bonne courage »
- rzan-iyi ifadden « je n'ai plus de force »

dans la neologie socio-politique kabyle afud ixeddamen « force des travailleurs »

**1.9. aẓar** (pl.iẓuran ) « vaisseau sanguin » signification concrete ;

le terme de « aẓar » a des significations abstraites qui renvoi a plusieurs notions (les origines,liens de parente,racine famille,parente,mauvaise famille,bonne famille....)

### ❖ les significations abstraites

- aẓar leali ,aẓar n ddheb « tres bonne famille »
- aẓar aħnin « famille secourable »
- yir aẓar ur t-tajja ara ar d yaɣ « ne laisse pas la mauvaise grains( racines) pousser »
- ur yettbedil ara mejjiṛ aẓar « la mauve ne saurait changer d'espèce :telle famille,tels enfants ou bien tel père,tel fils »
- gery-am aẓar iy-icerken « je t »en prie au nom des liens de parente qui nous unissent »
- cerken-ten iẓuran « il ont un lien de parente »
- d aẓar -is « c'est un de ses parente »
- jebden-d iẓuran iqdimen « ils ont invoque une ancienne parente »
- aẓar amcum ;aẓar n daewesu « mauvaise famille »

**1.10. aksum**(pl.iksman,dim.taksumt) « chair,viande »signification concrète ;

le terme aksum « chair,viande » est aussi actualise sous d'autres termes qui donnent le meme sens que chair :aftat (morceau de viande )

- čči-γ secssu s uksum « jai mange couscous avec la viande »

le terme « aksum »signifie aussi les notions suivantes (la sante ,la force physique,la peine ,la fatigue,la punition ,la generosite et l'appat,etat mal entendu....)

### ❖ les significations abstraites

- aksum idub,haca iysan id-yeqqimen « tellement il est migris il ne reste que la peau sur les os »
- amzun deg uksum-is itt-id-yekk-s (amachah) «
- iṭtet deg uksum-is am sidna yub
- ikcem ger yiccer d weksum « quelqu'un qui rentre dans les détails des autres »
- yeggul yef weksum yečča lmarqa-s « il a jure de ne pas mange de la viande mais il a mange la sauce »
- aækkaz-agi ad yeččaksum-ik « tu verras ce que tu prendra avec ce bâton »
- ččan aksum –is di lebaṭel « il ont accusé sans raison »

- irebba aksum « il a pris du poids ,il a grossi »

### 1.11. **cclayem** « moustache » signification concrète ;

le terme « cclayem »(moustache) a des significations abstraites ;a l »époque dans la communauté berbères les hommes ne rase pas leurs moustache car celui qui les rase il est mal vue par la société kabyle exemple : argaz yetsettilen cclayem-is d yir argaz. Cclayem renvoi a une signification symbolique (la dignité et la force ,honneur et déshonoré).

#### ❖ Les significations abstraites

- Ur edilen ara cclayem n yizem d wid n wewtul « une grande différences entre les moustaches d'un lion par apport a un lapins sa veux dire la force n'est pas fonction des moustaches »
- Mačči d cclayem i d argaz « ce ne sont pas les moustaches qui font un homme »
- Yeqqim ay berren di cclayem-is « il tord ses moustaches en signe de colere, ou de puissance »
- Sṭṭeln-as cclayem-is « il a été déshonoré »
- Cclayem ukafar.
- Tan dya tebra cclayem-ik ar da t-texls-ed « tu va payer ce que tu a fait »

### 1.12. **Idammen** « sang » signification concrète

Le terme « idammen » a ds significations abstraites qui renvoi a plusieurs notions (choc et peur, tuer ,mort, sacrifice, lien de parente, colère )

#### ❖ Les significations abstraites

- Yekkat deg idammen-is « il dit du mal des siens »
- Cerken-ten idammen « ils ont un lien de parente »
- Gery-am idammen iy-yesduklen « je t »en supplie au nom des liens du sang qui nous unissent »
- Uzzlen idammen « on a fait un sacrifice :il ya eu beaucoup de victimes »
- Ulac ticraḍ mebla idammen « pas de tatouage si le sang ne coule :on n'a rien sans peine »
- Wellah ,ar d isew d idammen-is « je vous jure qu'il va le tuer »
- Ffyen-t idammen « il est tout pâle »
- Ruḥen ney uzzlen idammen-is baṭel « sa mort n'a pas été vengée »
- Lukan ad att-tru-d idammen ur k-tettaka-y « je ne vais pas te la donne même si vous pleurez du sang »
- ḥman idammen-is « il est colereux, il est dans une rage de folie »

### 1.13. **iyes** (pl.iysan « os » signification concrété ;

le terme « iyes » a des significations abstraites qui renvoi a plusieurs notions (souhait, exploitation et profiteur ,paroles de bénédiction, apparence, refaire....),iyes est généralement utilise a l'opposition de « aksum »

#### ❖ les significations abstraites

- yečč-t armi d-iyes yeddren « il le profite maximum »
- mennay ad slil-ay iysan-iw deg uxxamn rebbi « que je me purifies a la Mecque »
- ad ye-kkes rebbi iysan-ik s tmes « que dieu préserve tes os des feux de l »enfer »
- adig rebbi iyes-ik di řreħma « que dieu l'accueil dans son vaste paradis »
- a yiles yellan d aksum,acimi ar akrrey d iyes « pourquoi changer la langue qui est un muscle en un os »
- išeħa yiyes-is « il a une bonne ossature »
- ala aglim yef yiyes i yellan deg-s ,yuḡal siwa iysan « il ne reste de lui que les os »
- zzur yeyses-is « il a une bonne ossature »
- yetteawad i yeysan asebbwi « il ressasse toujours la même chose »

### 1.14. **iyl** (pl.iyallen) « bras ,avant-bras» signification concrété ;

le terme « iyil » a des significations abstraites qui renvoi a plusieurs notions symboliques (unite de mesure,force,ouissance,travailleur,coline et beaute...)

#### ❖ les significations abstraites

- sin iyallen n lebsel « un metre de l'ognion » ;
- ieebba kullec yef yiyl-is « il supporte le fardeau lui-meme »
- iyil n lkettan « un demi metre de tissu »
- ḡelb yer rebbi d yiyl-ik ,ur ttekal yef yeħbiben-ik « ne compte que sur toi-même »
- ihlat-it s yiyl-is neḡ yewwit-id s iyil-is « il a gagner avec son travail »
- d bu iyallen « il est fort »
- yesea iyil yecbaħ « il a un jolie avant-bras »
- yeqqim deg iyil yeshmuy tafukt(itij) « il se met sur la colline pour profiter du soleil »

### 1.15. **Afus** ( pl. Ifassen ): « main » la signification concrète (la paume avec cinq doigts)

#### ❖ les significations abstraites

- La trahison:
  - Ifka afus fell-as
- Le mariage :
  - Yesuter afus -is

## VALEURS SYMBOLIQUES DES TERMES DU CORPS HUMAIN

- Yeḍleb afus n yelli-s
  - La solidarité et l'union:
- Dduklen ifasen
- yettef -as afus
- Yektar ufus
- Yektar ufus
- Afus deg ufus taekumt zayen ad tifsus
- Dduklen afus deg ufus .
  - Le piston et faveur :
- Ixeddem ccyel ddaw ufus -is
- Yuffa-d lxedma s ufus
- S ufus
  - le miracle :
- ifassen - is d ddwa ḥellu
  - Le regret:
- Yekkat deg ifassen -is.

La signification symbolique du terme « **afus** » utilisé pour écarter le mauvais oeil « tiṭ » on dit « xemsa deg wallen- ik » donc il s'agit de cinq doigts de la main .

### 1.16. Ul ( pl .ulawen ) : « coeur » signification concrète;

#### ❖ les significations abstraites

##### ➤ La conscience:

- amdan yesəa sin wulawen: yiwen n wul yeqqar-d akka wayeḍakken nniḍen “ chacun a deux coeurs: un lui parle dans un sens , l'autre dans un autre sens ”
- ur ifeka ara wul-iw
- ur i-henna ara wul-iw
- yečča-t wul-is

##### ➤ Amitié , aimer et amour :

- Aḥbib n wul “ ami sincère ”
- Yezdey deg ul-is
- Mlalen wulawen “ deux coeur ont le même sentiment ”
- Anda yella wul , ad t- awḍen iḍaren “ quand on on aime une personne ; on trouve toutes les moyens pour le voir ”
- hemlay-k seg ul “ il l'aime du coeur profond”
- tekcem s ul-is “ ”
- byiy baba , byiy yemma , byiy amcum n wargaz - nni
- a yul yebḍa yef sin yebya ḥssen d lḥussin “ un coeur partagé , qui voudrais en même temps ahcen et el houcin; un coeur aime deux personne en même temps ”

## VALEURS SYMBOLIQUES DES TERMES DU CORPS HUMAIN

---

### ➤ Volonté et intérêt:

- yexxdem cyel seg wul-is
- yefk-as seg wul-is .

### ➤ Courage :

- yarra turrugza i wul-is
- Yarra-y-as tablaṭ i wul
- yarked af wul-is
- iefes af wul-is

### ➤ Tristesse et l'angoisse :

- Idaq wul -is
- Yeccûr wul-is
- Yeflaq wul-is
- Yeḍaq wul-is
- Yeqbar wul-is
- Fessus wul-is
- Yarra tiyita yer wul
- Yejraḥ wul-iw

### ➤ Caractères et personnalité:

- Ḥnin wul-is “ il a un bon coeur ”
- Ul -is am lfeṭṭa
- Yeşfa wul -is
- Ul -s d ssem
- Barrik wul-is
- Zzedig wul -is
- Ul-is qeḍran

### 1.17. Tasa : «foie » signification concrète ;

Le terme « **tasa** » renvoi directement a la mère pour designer l'affection

#### ❖ Les significations abstraites:

Le terme **tassa** est utilisée pour désigner d'après le contexte l'amour;la tendresse ; l'affection , la jalousie ;le courage , malheur peur et tristesse...

- Teqqur tasa-s
- Tettargigi tassa-s
- Yegzem tassa-w
- Tendef tasa-s
- Yesæa tasa
- Ahlil win nejareb tasa
- Win iwwten di bu tasa ; ad yens anida nensa
- Ur iyi -tefka ara tasa-w ad teḡḡa
- D tasa -iyi ḡgan d taḍsa armi yarwa waedaw taḍsa
- Tejraḥ tasa-s

- Tcaḍ tasa-s
- Temlal tasa d wayen turew
- Teqq-d tasa-s
- telluḥ tasa
- lfareḥ n tasa

**1.18. aqarru ; ixef** “tête” signification concrète ;

Nous pouvons dire le terme aqarru , ixef a plusieurs significations abstraites auprès de son contexte “ émotion de colère ; et qualité morale tel que intelligence ; sagesse; responsabilité ;raisonnement..

➤ Emotion de colère:

- yexreb uqarryuy-is
- yetti uqarru-s
- yuli -as lgaz s aqarryuy-s
- iccuf uqarryuy-is
- yuli dmar s aqarryuy-is seg wurfan

➤ Qualités morales: “cela peut désigner la sagesse; l’intelligence ;le raisonnement ”

- xfif uqarryuy-is “il est vif , intèllegent ”
- uqarryuy-is “ une personne qui comprend les choses difficilement ”
- yesæa deg uqarryuy -is “ il est intellectuel”.

➤ La résponsabilitoté ; la charge et chef:

- yeqqel d aqarru “ il est devenu responsable”
- d aqarru n taddart “ chef de la tribu”
- D ixef n uxxam “le responsable de la famille”
- Ad uyalen-t akk s aqarryuy-is “ il a prit toute la charge”
- Eelqen akk s aqarryuy -is “ il est soutien de la famille”

➤ La solution et pas trouver de solution:

- ur yufi ara ixef-is “ il n’a pas trouvé la solution”
- sellek aqarru-ik “ débrouille-toi”
- tamsalt -agi ur tesei ara ixef” nous pouvons pas résoudre ce problème”
- ḍebber aqarryuy-ik “ débrouille -toi”
- ad as-d-naf ixef “ nous allons la trouver une solution”

➤ la vie , la mort:

- ad ak-yekkes rebbi seg yixef-ik “ dieu te fasse disparaître”
- ad yesary rebbi aqarryuy-ik “ dieu te fasse disparaître”
- yečča aqarryuy-is “ il est décédé”
- ur it-æeṭṭil ara ad yenggar uqarryuy-ik
- qrib i neggar uqarryuy -is “ il est sauvé de la mort”
- Qrib yegla s uqarru-w
- I neggar uqarryuy-is “ il est mort ”
- Yettieici s uqarryuy-is “ il vit toute seul”

## VALEURS SYMBOLIQUES DES TERMES DU CORPS HUMAIN

---

- L'orgueil et fierté:
  - Deg igenni i yettawi aqqaruy-is“ il marche la tête haute , il vole dans les nuages
  - Yeselay aqqaruy-is mi ara yelħu “il marche avec fierté”
  
- Malédiction, malheur:
  - D aqarru n cwal “ créateur des problèmes”
  - D aqarru n tlufa “ tête de malheur ”
  - D ixef n lhmum “ tête de problèmes”
  - D aqarru n daewessu “ tête de malédiction”
- Destin :
  - Akka i yura deg yixef-is
  - Aħeq ayen yuran deg uqarru
- Surement :
  - S yixef n yemma
  - S yixef –iw
  - S uqaruy -iw ma ddiy yidek

### 1.19. Iles:“langue” signification concrète;

Le mot « iles » est un symbole qui signifie généralement la parole ; il port plusieurs valeurs significatives selon son contexte .

#### ❖ Les significations abstraites:

- Promesse:
  - Ĥalla lhedra deg yiles-is
  - Ala iles i yellan deg-k
  - Ma d iles ur yeğgi ara
- Caractères de personnalité:
  - Bu yiles ,medden d ayela-s
  - Iles -is d tament
  - Iles aħlawan iteṭṭeḍ tassedda
  - Yekseb iles d lħellu
- célébrité :
  - Isem -is yezga deg yilsawen
  
- Mauvais caractères de personnalité :
  - Ala awal arzagan deg yiles
  - Yezzif iles –is
  - Meqqar iles -is
  - Yeqbaħ iles-ik
  - Meqqar yiles –is
- La mort :
  - Yeffez iles-is

- Hésitation et timidité:
  - Yebren yiles-is
  - Yetwacu-d yiles-is
  - Awal yegguma ad yali seg yiles-is
  - Yenneḍ yiles -iw
  - Yesblae iles-is .
- Citations :
  - Agdud mebla idles am umdan bela iles .

### 1.20. **Amegreḍ/ aæniq** : “ cou” significations concrète;

Le terme « tamegreḍ» ça signifie en premier lieu la vie .

#### ❖ **Les significations abstraites :**

- La mort et crime:
  - Teyli-d temgreḍ
  - Ixddem tamgreḍ
  - Tella-d gar twaculin temgreḍ
  - Yenya tamgarḍ n lfleni.
- La vie :
  - ylay-t temgreḍ -is
  - ad iḥrez rebbi tamgarḍ-ik
  - salamat tamgreḍ-ik
  - cafuea n temgreḍ-ik
- La défense :
  - iḥurreb yef umegreḍ-is
- Grand et la largeur:
  - meqqar umegreḍ-is
  - zzur wemgreḍ-is
  - hraw wemgareḍ-is.

### 1.21. **aæbbuḍ**: “ ventre ” signification concrète;

Le mot “ aæbbuḍ ” désigne pour une personne grounmand

#### ❖ **Les significations abstraites :**

- Intérêt:
  - imdanen n tura teddun af iæbbuḍen -nsen
  - atmaten d atmaten ; yebḍa-ten uæbbuḍ
- La générosité :
  - kksey -t i tebbuḍ -iw; ffkiy -a-t
- la consipation et diarrhée:

## VALEURS SYMBOLIQUES DES TERMES DU CORPS HUMAIN

---

- teqqur tæbbuṭ -is
  - tekkaw tæbbuṭ-is
  - teḥluli tæbbuṭ -is
  - tessraḥ t)webbuṭ -is
- colère et peur:
- yezza taæbbuṭ -iw
  - T-ttargigi-d tæbbuṭ-is
  - iṣḥarqay taæbbuṭ-is

**1.22. Anyir , tawenza :**“front” signification concrète ,  
Les deux termes “tawenza et anyir ” sont des dignifications abstraites ; qui permet de former des symboles tel que destin , la chance , le souhait...

❖ **Les significations abstraites:**

- Le destin:
- Yefka-d unyir-is
  - Aka i yura di twenza-s
- **Emotion en colère :**
- Yarra -iyi tin n zdat yer deffir
  - Yekres unyir -is
  - Yesdyaq-d tawenza-s
- Malheureux :
- Anyir -is yetteḍ -it uqjun
  - Di twenza-s id kemsen lhmum
  - D anyir n lkaḥess
- Un souhait:
- ad iseggem rebbi tawenza-m

### Conclusion

au terme de ce chapitre, nous avons constaté que les termes du corps humain ont une forte valeur symbolique ; même si le lien entre le sens littéral et le sens figure est relâché mais le terme investi une symbolique, on attribue une symbolique à chaque terme :

- ✓ Afus « main » symbole de la solidarité du groupe, l'union ;
- ✓ Afud « genou » symbole de la force individuelle, courage, puissance ;
- ✓ Anzaren « nez » symbole de la fierté et la dignité (nif) ;
- ✓ Anyir/tawenza « front » symbole de destin et la chance ;
- ✓ Aqerru /ixef « tête » symbole de la responsabilité et l'intelligence ;
- ✓ Amgreḍ/aēnīq « cou » symbole de la vie et dette de sang ;
- ✓ Amezzuy /tamezzuyt « oreille » symbole de l'espionnage ;
- ✓ Aērir/taērurt « dos, bosse » symbole des charges et capacité ;
- ✓ Aēbbud « ventre » symbole de la gourmandise ;
- ✓ Aẓar « vaisseau sanguin » symbole des origines et les liens de parenté ;
- ✓ Ccclayem « moustache » symbole de la dignité, honneur »
- ✓ Idammen « sang » symbole des liens de parenté et les origines ;
- ✓ Iles « langue » symbole de la parole et la politesse ;
- ✓ Iyil « bras » symbole de courage des armes ;
- ✓ Tasa « foie » symbole de l'amour maternel, tendresse, affection et courage ;
- ✓ Tiṭ/allen « œil, yeux » symbole de la vision et mauvaise œil ;
- ✓ Tuyatt « épaule » symbole de la solidarité, force et piston ;
- ✓ Udem « visage » symbole de porte de bonheur, porte malheur, l'hypocrisie ;
- ✓ Ul « cœur » symbole de l'amour, sentiments et l'affection ;

Mais aussi la signification symbolique de afus « main » destinée à écarter le mauvais œil se retrouve en effet dans tout le Nord de l'Afrique xemsa deg wallen-ik « el-xemsa » il s'agit des cinq doigts de la main.

### Conclusion générale

Après avoir analysé la structure lexicale sur deux axes qui sont l'axe morphologique c'est-à-dire la forme, l'axe sémantique (le sens) et la valeur symbolique de la terminologie du lexique des noms de maladies et du corps humain dont nous avons conclu :

Dans l'analyse morphologique et lexicale des termes des maladies et du corps humain, nous avons retrouvé que ces unités constituent une catégorie formelle qui recouvre de différentes formes, nous avons : " les noms simples et les noms composés ; les noms avec racine à base bélétaire et trilitaire, qui sont les plus fréquente dans notre corpus, nous allons la confirmé avec l'idée de COHEN.M « la racine en berbère sont soit bélétaire, soit trilitaire ».

#### Exemples

##### ❖ Racine à base Bélétaire

- Adif « Moelle osseuse » [DF] ;
- Allay « cerveau » [LΓ]
- Illeḍ « orgelet » [LD]
- inesnes « pullicules »[NS]
- Taruzi « fracture » [RZ]
- Ammas « dos » [MS]

##### ❖ Racine à base trilitaire

- Tiwarmin [WRM]
- Tameywit [WΓM]
- Akmaz [KMZ]
- Amezzuy[ MZΓ]
- Aḍar [DR]
- Aḍiḥan [DHN]
- Anzaṭ [NZT]

La terminologie des noms des maladies et du corps humain présente toutes les formes des modalités obligatoires du noms (genre, nombre, état).

- ❖ La marque du genre en berbère ; il existe deux genre "féminin /masculin", mais dans notre corpus nous avons des cas des noms simples qui ne connaissent pas la variante du féminin et d'autres cas qui ne connaissent pas masculin .

#### Exemples

- Adif, anzar, izi, asrae, iyas.
- Tasa, tayet, tighzal, tighdent, tafekka
  - ❖ Généralement les noms simples commence par une des voyelles initiales "a,i,u"
  - ❖ La plupart des noms simples que nous avons retrouvé sont des noms masculin singulier dont leur voyelle initiale « a » comme : aqmuc, ayellab ; acekkuḥ, ; aqerrif, arsaṭ ; accufu.

En général tous les noms du féminin se commence par le "t" du féminin qui se produit par le morphème discontenu "t...t".

#### Exemples

- Taxenaqt, taɛuqart, tideryelt, tusut ; timmit, takaeburt, tamegreḍt ; tassemt.
  - ❖ Nous avons remarqué la chute du « t » finale en passant au pluriel .

## CONCLUSION GENERALE

### Exemples

Tifednin , tinzarin, tiqejjarin ; tindaw , tiwarmin, tifiriwin

- ❖ Il existe aussi des noms féminin marqué uniquement par la présence du « t » initiale.

### Exemples

taruzi , tiqqa , tijuja ; tizgal , taḍsa , tidi.

- ❖ La marque du nombre connaît deux types « singulier et pluriel », nous avons recensé dans notre corpus des noms singulier qui n'ont pas du pluriel et des noms pluriel qui n'ont pas du singulier ;

### Exemples

Singulier	Pluriel
Lxana	∅
tṭabaq	∅
anxar	∅
iḥri	∅
iḥemmi	∅
∅	Idamen
∅	idmaren
∅	cclayem

La composition et la dérivation sont deux procédures de création lexicale attestée en berbère , nous avons deux types de la composition « composition par lexicalisation et composition par juxtaposition .

### Exemples

aqesbuḍ « cuisse » qs (iḥes +aæbbuḍ) ;

aḥesmar « mouchoire » (iḥes +tamart).

Comme nous avons aussi la dérivation de manière, la dérivation d'orientation et la dérivation nominale , la dérivation par redoublement

### Exemples

iḥrem ameqqran

ammumu

adeqdaq

- ❖ Nous avons étudié les emprunts qui enrichissent le lexique berbère tel que le punique , turque ,Grec , arabe et latin , les emprunts à l'arabe sont les plus attestées dans notre corpus :

### Exemples

Ccahed

Dakira

Fcul

Lwahna

Ccama

Laeyun

Dans la deuxième partie , nous avons entamé l'analyse sémantique qui porte sur le sens de la terminologie des noms des maladies et du corps humain. Dans cette analyse ,nous avons constaté le

## CONCLUSION GENERALE

lexique des noms des maladies et du corps humains sont désignés par l'un de leurs caractères les plus marquant, la taille, la forme, la fonction, la couleur, les caractères matériels et les symptômes pour les maladies; dont le but de dégager les différents procédés sémantiques de la production lexicale, nous intéressons uniquement aux significations des unités lexicales, le lexique du corps entretient entre eux la relation d'hierarchisation (hyponymie et hyperonymie).

### Exemples

Tafekka « corps » est un hyperonymie ;

Aqqaruy « tête » ;

Aerur « dos » ;

tamesaṭ « cuisse » ;

aḍar « pied » sont des hyponymie.

### ❖ Aussi des relations d'équivalence et d'opposition (synonymie et antonymie)

#### - la synonymie

Agames = ayesmar

Agendur = anyir

Acebbub = acekkuḥ

Legrajem = tayect

Butellig = tifis

Aguḥu = tusut

Acuffu = abezzag

Ticelfaḍ = tijujay

#### -L'antonymie

ajyed ameqqran ≠ ajyed arqaq

tuy mest laeqel ≠ tuy mas n ifekki

lḥeb arqar ≠ lḥeb ameqqran

tafdent tamectuḥt ≠ tafdent tameqqrant.

### ❖ Nous avons trouvé des noms des organes qui forment la métaphore :

#### Exemples

Uglan uqejjun

Itri n tetṭuct

Aksum n yiccer

### ❖ Comme nous avons trouvé la métonymie dans notre corpus :

-iles « langue » pour exprimer leḥdaqa « politesse, curiosité »

- izuran « vaisseaux » pour exprimer lašel « origine »

**-L'homonymie** c'est des mots d'une langue qui ont la même forme oral ou écrite mais le sens est différent.

**Tamart 1:** désigne « le menton »;

**Tamart 2:** désigne « la barbe » ;

**Iweṭ 1:** désigne « type de gangaréne qui touche les orteils »;

**Iweṭ 2:** désigne « lente, oeuf de pou ».

**- La polysémie :** c'est le cas d'un mot ou d'une expression qui a plusieurs significations différentes.

#### Exemples

## CONCLUSION GENERALE

---

Udem , aqadum “ face, visage” :

D udem n rebah “ porte de bonheur , augure de prospérité”

Bu sin wudmawen “ il est vicieux , double face”

Ifareq s wudmawen “ il distribuer par piston”

Yembeddal wudem-is “ il a le visage qui change”

Yeğğüğeg wudem-is “ il a le visage épanoui”

Inur wudem -is “ il a le visage radieux”

Warray wudem -is “ il a le visage pâle”

Yessewħac wudem-is “ son visage fait peur”

Yeđsa wudem -is “ son visage est souriant”

Zzur wudem -is “ c’est quelqu’un d’audacieux”

Yefka -as “ il a accepté le dialogue ou la réconciliation”

Rran leejar af udem-is “ ils lui ont voilé le visage”

Tdewwer udem -is felli “ elle a détourné son visage de moi”

Yufa-d lxedma s wudem “ il a trouvé du travail à l’aide du piston ”

Iban yeř wudem-is leħzen “ la tristesse se lit sur son visage”

Yegga-as udem “il le respecte”

Yessared udem- is s useywen “ se dit de quelqu’un qui est sans gêne”

-Aqadum uxeřsar “ malfaiteur”

-D udem n ccer “ porte malheur”

-Iggen af wudem “ il dort sur le ventre”.

Enfin ,dans le troisieme chapitre nous avons remarque que le lexique du corps humain est symbolique et la plupart des notions le designie tels que ;solidarite,union,destin ,force ,dignite et le courage....)

### Exemples

- **Tawenza** « front »symbole de destin
- **Anzaren** « nez » symbole de la dignite
- **Aqarru** « tete » symbole de la responsabilite
- **Afus** « main » symbole de l’union ,solidarite

## BIBLIOGRAPHIE

---

### La bibliographie

#### Les ouvrages

AINO NIKLAS (S) , ALMINEN (A) , 1997 , *la lexicologie* , Ed ,ARMAND COLIN ,Paris.

CHAKER (S), 1985,ad –ağuh-n- Tahlé In :*encyclopédie berbère* – N° II EDI SUD. Pari

CHAKER (S),1972,1973 , « dérives de manière en berbère (kabyle ) »,In.*cahier de G.L.E.C.S.Tome XVII* .

COHEN(M),1994 ,la langue « chamito-sémitique » in.F.BEN RAMDAN ;toponymie et études des transcriptions francisées des noms de lieux ,de la région de Tiaret ,thèse de magistere,université d'Alger .

HADDADOU (M.A) ,2000,*le guide de la culture berbère* ,Ed, paris –méditerranée, Paris .

HADDADOU (M.A), 2005,*lexique kabyle du corps humain* ,Ed, HCA.

IMARAZENE (M) ,2007,*manuel de syntaxe berbère* ,HCA.

IMARAZENE (M) ,2014,*Élément de morpho-syntaxe kabyle* ,Ed.EL-AMEL.

GARDE-TAMINE (J,2012 ,morphologie,lexicologie,In.*Grammaire,phonologie ,morphologie et lexicologie*, Ed. Armand Colin ,P aris.

LEHMANN (A),MARTIN-BERTHET (F),2000,Introduction a la lexicologie,(*sémantique et morphologie*),Ed.Nathan.

MOUNIN (G),1975,la sémantique ,Ed.SEGHERS , Paris.

NAIT ZERRAD(K),1994,*Grammaire berbère contemporain* ,Ed.ENAG ,Alger.

NAIT ZERRAD (K) ,1995.*tajerrumt n tmaziyt tamirant(taqbaylit)* ,TI ,talyiwin, Ed. ENAG ,Alger .

SADIQI(F) ,1997,*Grammaire du berbère* ,Ed, L'Harmattan, Paris

TOURATIER (C) ,2000,*la sémantique* , Ed. Armand Colin ,Paris.

## BIBLIOGRAPHIE

---

### **Dictionnaire**

DUBOIS(J) ,1994,*dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* ,Larousse ,Ed. Paris.

### **Mémoire**

MORSLI (Y) ,2002-2003, *etude linguistique d'un champ lexical en kabyle : les maladies et le corps humain ( parler de Makouda )* ,mémoire de licence sous la direction de Mr : OUSSALEM Mohand Ouamar,université de Tizi-Ouzou.

# RESUME EN TAMAZIGHT

---

## Tazwart :

Yal tama ; id- nezzi deg umaḍal ad -d naf tutlayt tamaziyt tesseɛ azal d aqebur , daya I yeḡḡan imusnawen ad snarnin leqdicat -nsen d inadiyen yemxallafen deg isental di yal igaran( domains).

Isnalsiyen xedmen aṭas yef umawal , wiyad tnaḍin deg yisental yemgaraden am yismawen n wadeg , ismawen n yiyeḅula n waman,ismawen n yidurman d yimyan, imi asental id -nefren ur d yelli ara aṭas n leqdic fell-as , nekenti ihi ad d - nawwi awal yef umawal n waṭṭanen d tfekka n umdan i semrassen di temnaḍin yemxalafen Caebat -Ieamer di temdint n Bumerdes ; Suq - Letnin , Ifellisen n lebhar di temdint n Tizi Wezzu d Boussalem di temdint n Sétif.

Di tazewara ; uqbel ad nekcem di telqayt n tezrawt -nney ; neereḍ ad -d nejmae ammud ;neffey yer wannar , nesteqsa ,nenuda, newwi-d akk sya w sya ismawen n waṭṭanen d tfekka n umdan d tenfaliyin i yeccuden yur-sen , syen nebda tasleḍt nmeslay-d yef talyiwin d inumak n yismawen-agi.

Deg wammud nsaweḍ ad d- nawwi amawal n 409 n yismawenn gar tfekka n umdan d yismawen n waṭṭanen. Wid i nebḍan yef tlata n yiḥricen « ismawen iḥarfiyen, uddisen , uddimen yimarḍilen ».

Am wakken id- nemlil deg wammud -nney ismawen yesean azar n yiwet n tergalt , wid n snattergalin , tlata n targalin , rebɛa n targalin .... D acku tuget deg-sen d azar yesean tlata tirlalin.

### I-Tazrawt talyawit:

Tazrawt -agi, tarza talyiwin i zemren ad ayan yismawen n waṭṭanen d tfekka n umdan. Di tmaziyt, awal yetufrar-d s usemlil n yiferdisen igejdanen yiwen n usalay d yiwen n uzar I wakken ad nessuffey awal.

**Asental n yisem = asalay +azar**

## 1.Tazrawt n yismawen iḥerfiyen

Di tezrawt gi , neereḍ ad d- nemmel talya n yismawen iḥerfiyen.

### ➤ Tabadut n yisem aḥerfi :

Isem aḥerfi di tmaziyt yesea snat tewsatn : amalay /unti , sin yimḍanen : asuf / asget , sin waddaden : addad amaruz d ilelli. Asalay n yisem yettili s tmarna n lqaleb n yisem yer uzar-is , deg unadi Inexdem di tmenaḍin yemgraden tin yebnan s yiwet n targalt .

### Imedyaten

## RESUME EN TAMAZIGHT

Isem	Azar
Ul	[L]
Izi	[Z]
Adu	[D]

- -Azar yesean snat n targalin yur-nney id- nuffa deg wammud -nney.

Isem	azar
Iles	[LS]
afus	[FS]
aɗar	[D]

- Azar bu kraɗ n tergalin nesɛa azal ( ).

### Imedyaten

Isem	→	azar
-Acekuɣ		[CKɣ]
-Ayellab		[ɾLB]
-Abeɣri		[BɣR]
-Fcul		[FCL]

-Azar n rebɛa n targalin azal n ( )

### Imedyaten

Isem	→	azar
-Clayem		[CL ɾM]
- Acenfir		[ CNFR]
- Axenzir		[ XNZR]
-Afunzar		[ FNZR].

## 2. Timitar tigjedanin n yisem aherfi

### 2.1. Tawsit

Di tmaziɣt s umata isem yesɛa snat n twesatin “amalay /unti

# RESUME EN TAMAZIGHT

## A-Talya n yisem amalay

Deg wammud n yismawen n waṭṭanen d tfekka n umdan nemlal-d ismawen imalayen:

- Llan wid ibeddun s umata s teyra yeččuren (a,u,i);
- Llan wiyad ur beddun ara s teyra macca beddun s tergalin ;
- Llan yismawen imalayen nniḍen imesli aneggaru d targalt.

## Imedyaten : tafekka n umdan akked n waṭṭanen

Ismawen imalayen ibeddun s teyra "a"	ismawen imalayen ibeddun s teyra "i"	Ismawen imalayen ibeddun s teyra "u"
acekuḥ amegaḥ anxar aglim axenzir asrae asnan n uksum amesixsar	izi inyi izri itri n tetṭuct ifeydan izemmi iceqiqen ihuqel	uglan udem ul Uqrif

### ❖ Ismawen imalayen ibeddun s tergal

#### Imedyaten

- Tṭ abeq
- Lwahna
- Lxana
- Ccama
- Buṭ ellig
- Lmarḍ
- Ticelfaṭ

### ❖ Ismawen imalayen imesli anegarru d tergal:

#### Imedyaten

tigzal

turin

tayet

tiymert

# RESUME EN TAMAZIGHT

---

bunzeyuf

bučehiđ

Lyid

## b. Tayla n yisem unti:

Isem di tmaziđt s umata yettek-d seg yisem amalay s tmarna n weđfir d wezwir “t...t”.

### Imedyaten

Amalay	Unti
amelyiđ	tamelyiđt
ammas	tammast
aεebbuđ	tεεebbuđ
amahbul	tamahbult
aderyal	taderyalt
aħerbal	taħerbalt

### Tamawt

Deg wammud -nney nufa-d ismawen iħerfiyen ur nesei ara unti dayen llan yismawen iħerfiyen ur nesei ara amalay.

### Imedyaten

Unti	Amalay
timiđ	Ø
Ø	azar
Tasa	Ø
Tayet	Ø
Ø	ađad
Tawela	Ø
Ø	iħuqel
Ø	ššar
Tifexsa	Ø

## RESUME EN TAMAZIGHT

### 2.2. Amɗan

Di tmaziɣt amɗan yebɗa yef snat n tewsat n “asuf ,asget” , seg wasuf yer usget yettili-d ubeddel di tazwara tayra “a” tettuyal d “i”

- **Abeddel n tayra tamenzut**

Yettili ubeddel n yisem deg usget di teɣri tamenzut n wasuf s “a” yer “i” dayen yella wanda ur d yettili ara ubeddel di tfelwit -a ad d- nsebeggen ayagi:

- ❖ **Amalay**

Talya	Asuf	Asget	Tamawt
a...i	Askiw	Iskiwen	Abeddel yella-d di teɣra tamenzut
u...u	Ugel	Uglan	Ur d-yelli ara ubeddel di teɣra
i...i	Ixef	Ixfawen	Ur d-yelli ara ubeddel di teɣra
a...i	afarɗas	ifarɗasen	Abeddel di teɣra tamenzut
u...u	/	/	/
i...i	iwetɥ	iwetɥen	Ur d -yelli ara di teɣra tamenzut

- ❖ **unti**

Talya	Asuf	Asget	Tamawt
Ta ....Ti	Tagcrart	Tigcrar	Abeddel di teɣra tamenzut
Tu ....Tu	tuɣmest	tuɣmas	Ulaɗ abeddel di teɣra tamenzut
Ti.....Ti	Tifdent	Tifednin	Ur yelli ara ubeddel di teɣra tamenzut

- **Abeddel n tfekka n yisem**

Nesɛa tlata n wanawen n usget di tmaziɣt; “ asget azeyray, aseget agensay d usget areggan”.

- ❖ **Asget azeyray**

Anaw -agi n usget yettili-d s tmerna n uɗfir “ in,en; an;awen,iwin” i yisem asuf , d ubeddel n teɣra tamezwarut”a” tettuyal “i”.

# RESUME EN TAMAZIGHT

## Amalay

<b>Asuf</b>	<b>asget</b>	<b>Abeddel</b>
aksum	Iksman	a...i + an
acenfir	<b>Icenfiren</b>	a...i + en
ul	Ulawen	+ awen
Idis	idisan	+an

### ❖ Amalay :

#### Ismawen n waṭṭanen

<b>Asuf</b>	<b>Asget</b>	<b>abeddel</b>
Tifidli	Tifidliwin	..... + win
Tifiri	Tifiriwin	..... +win
Aceqiq	Iceqiqen	<b>A....i+en</b>

### ❖ Unti : tafekka n umdan

<b>Asuf</b>	<b>Asget</b>	<b>Abeddel</b>
Tamesaḍt	Timesḍtatin	<b>Ta ....ti +in</b>
Tidi	Tidiwin	<b>Ti +win</b>

### ❖ Aṭṭanen

<b>Asuf</b>	<b>Asget</b>	<b>abeddel</b>
Tawela	Tawliwin	.....+win
<b>Tamagart</b>	<b>Timagarin</b>	<b>Ta ....ti +in</b>

### ❖ Asget agensay :

Yettili-d s temlilit n teyra deg yisem asuf ,d abeddel daxel n yisem di tfekka mi ara yuḡal seg wasuf yer usget .

## RESUME EN TAMAZIGHT

### ❖ Amaaly :

Tafekka n umdan	Asuf	Asget	Abeddel
	ayesmar	iyesmaren	a...i+en
	Aqadum	Iqudam	a...i/a...u
Aṭṭanen	Aæzzug	Iæzzugen	a....i +en
	Afardas	Ifardasen	a....i +en

### ❖ Unti

Tafekka n umdan	Asuf	Asget	Abeddel
D Aṭṭanen	taymart tamaywit	tiyemrin timeywiyin	Ta...ti +in
	Taxlift Taḥarbalt	Tixlifin Tiḥarbalin	Ta...ti +in
	tayet	Tuyet	Ta...tu

### ❖ Asget amassay :

Senf- agi n usget yettalay s usdukkel n usget azyaray d wasget agensay ,maḥsub ttbeddilent teyra di tlemmast n yisem ,yerna inetteḍ uweṣil di tagara .

Tafekka n umdan	Tawsit	Asuf	Asget	Abeddel
	Amalay	iḃil	iḃallen	i...a+en
		Aḍad	Iḍudan	a...u+an
		Ačamar	Ičumar	a....u
	Unti	Tasa	Taswin	+win

## RESUME EN TAMAZIGHT

<b>Aṭṭanen</b>	<b>Amalay</b>	<b>Aεtaş</b>	<b>Iεettişen</b>	<b>a....i+en</b>
	<b>unti</b>	Tawremt	Tiwermin	<b>+in</b>

**Tamawt :** ayelluy n tayra taneggarut n wunti ‘a’ tmerna n uɖfir ‘win’ deg umedyata \_ tiswin.

### ❖ **Addad :**

Isem di tmaziyt yesa sin n waddaden addad ilelli ,addad amaruz.

#### 1. **Addad ilelli :**

Ma yili yisem deg waddad ilelli tettban –d tayra –is tamezwarut.

#### **Imedyaten :**

- **ismawen imalayen :** Amas ,aglim,aqqaruy .Axenzir ,afunzar ,amesixsar.
- **Ismawen untiyen :** Taqfalt ,tasa ,taεebuɖ. Tindaw ,tusut ,tabuzeggayt.

#### 2. **Addad amaruz :**

Addad amaruz n yisem yettili-d s ubeddel i yetħazen tiyra timezwura s uzwir n ‘y’ d’w’ ,ney tiymit ney ayelluy n teyra tamezwarut .

- **S tmerna n uzwir n’y’d’w’.**

#### **Md :**

**Addad ilelli** → **addad amaruz**

Udem → wudem

iyes → yiysan

iles → yilsawen

illed → yilled.

- **S temllilit n teyri tamzwarut :**

#### **Imedyaten :**

Aqqaruy → uqqaruy .

Amezzuy → umezzuy

Abezag → ubezag

# RESUME EN TAMAZIGHT

---

Aæggun → uæggun

Aqewqew → useqewqew

- Llan kra n yismawen imalayen mi ara yuyallen seg waddad ilelli yer waddad amaruz ur tettbeddil ara talya tamezwarut .

**Addad ilelli → addad amaruz**

Idmaren → idmaren

Icenfiren → Icenfiren

Tifexssa → Tifexssa

Igumas → Igumas

- **Addad amaruz n yisem unti :**

Yettili s uyelluy ney teyra tamezwarut ,llan yismawen untiyen ur tbedillen ara talya deg waddad ilelli yer amaruz.

**Md :**

**Addad ilelli → addad amaruz**

Tagecart → tgecart

Takaæburt → Tkaæburt

Taqesbuṭ → Tqesbuṭ

Tamagart → tmagert

Ticelfaṭ → ticelfaṭ

Tifiri → tfiri

### 3. Ismawen uddisen

Assudem d yiwen n wallal n wesnulfu n wawalen s usemlili n sin neykraḍ wawalen ,ad ay-d yeffey deg –sen yiwen wawal d amaynut , i yesæan anamek yemxalafen n yismawen imezwura , ismawen uddisen bḍan yef sin yiḥricen :

- **Ismawen uddisen yeqqnen s tenzeyt ‘n’ :**

- **Isem +n+isem**

**Md :**

iffiriwen n uqaruy .

Iceqqiqen n yiḍaren

## RESUME EN TAMAZIGHT

---

Tidikelt n ufus

Tarbibt n tasa

- **Amarnu +isem**

Ddaw ucebbub

- **Ismawen uddisen inteden wa yer wa :**

**Imedyaten :**

Imettawen = imetṭi + ...

iyesmar : iyes + mar

- **Llan yismawen i wumi ur d-tetban ara tenzeyt 'n'**

Leḥafer uḍar

Tuymest laeqel

Izuran uqaruy

Lḥeb uezri

Lehlak ubeḥri

Aqrah uqqaruy

- **Ismawen issuddimen 'assudem'**

Assudem d yiwen n wallal niḍen n usenulfu n umawal yezmer ad yeffey wawal seg umyag ney s yisem niḍen d usenteḍ n uzewir 'am'.

- **Issudimen seg yisem :** Tit → imettawen
- **Azwir 'am' +isem :** (cerveau) allay +am → amelyiy (crane)
- **Isem+arbib**

**Md :**

ajejed ameqqran

Idamen icebḥanen

Tifednin timentuḥin

Lḥeb areqaq

Tusut tawaerant

- **Assudin n tayra**

Assudem n unerni 'redoublement'

# RESUME EN TAMAZIGHT

---

Md :

acebbub : azar [CB]anerni n tergalt tis snat

axelxal : azar [XL] anerni n ‘xl’

aseħarħar : azar [HR] anerni n tergalin [hr]

adeqdaq : azar [DQ]anerni n tergalin [dq]

asebahbah : azar [BH] anerni n tergalin[bh]

asqewqew : azar [SQW]anerni n tergalin [sqw]

duduc : azar [DC]anerni n tergalin [dc]

**tamawt** : akken i d-nufa isem aħerfi yesea timitar (tawsit ,amađan ,addad) ula d isem uddis yesea timitar –agi

- **Ismawen imarđilen**

Ismawen imarđilen d ismawen id -d tettawin syur tutlayt yer tayedđ niđen .

Deg wammud nešawed ad nawi 45 n yismawen imarđilen i yettuyalen yer tnašlit tafransist d tlatinit ,amur ameqqran imarđilen –agi yekka-d si tutlayt taerabt .axenzir ,ttaeun ,Imarđ ,Imikrub ,laeyun ,cear ,Imaeda,lemfašel.

I. Tazrawt

**II. Tazrawt tasnamkit :**

Deg yixef n teslet ,neeređ ad d- neff inumak n yismawen n wađđanen d tfekka n umdan d wassayen isnamkiyen ,ismawen –agi zemren ad tekken seg ubeddel n yinumak n yismawen niđen ,am akken zemren ad ttwaksen seg użar n yismawen –agi .

**1) Ikalen (processus )n ubeddel n tnameka (aneflisen**

**‘metonymie’,amerwes’metaphore’ :**

- **Aneflisen :**

‘amezzuy’ akken ad nesfali seg-s ‘timesliwt’

Idmaren akken ad nesfali seg –s’ tazmert’.

Ssawray ,ssiwriy :win ara ad yađnen ađđan agi taglimt –is tettuył d tawrayt .

tabuzegayt :acku win ara yehelken ađđan –agi ttaglimt-is tettuyal d tazeggayt .

- **Amerwes :**

Ajegu n waerur

Asnan n uksum

# RESUME EN TAMAZIGHT

---

Targa n imettawen

Asqewqew

Ticelfadt

Abzag n yidaren

## 2) Assayen n tesnamka :

### a) Assay n takenwa d tnemgla

- **Takenwa :**

Ajeyed = azrem

Agamas = ayesmar

Imi = aqemmuc

Agendur = anyir

Accufu = abzag

Agzam n yidaren = iceqqiqen

Tiwarmin = leğrajem.

- **Tanemgla :**

Ajeyed reqqaq ≠ ajeyed ameqqran

Tafdent tameqqrant ≠ tafdent tameçtuht

### b) Assay aħric –akk :

**Imedyaten** : ccaħed daħric n ufus

Allen daħric n udem .

### c) **Tagetnamka** : Dawal yesəan aṭas n inumak

## Amedya : tasa :

Teqqur tassa-s

Targagi tasa-s

Tezza tasa-s

### d) **Talulya** : D yiwen wassay i gellan ger sin ney ugar n wawalen yesəan yiwet n taly ,mgaraden deg unamek .

## Amedya : iyil :

iyil 1 : afus n umdan

iyil2 : lmitra

iyil3 : tasawent

## III. Ixef wis tlata : azal akbaban n tesniremt tesəa tfekka n umdan

Deg yixef-agi ad neereḍ ad d -nefk azalen d unamkiḍen ikbabanen yeqnen yer tinaktiyen-agi (tabyest

## RESUME EN TAMAZIGHT

---

,lmektub ,nif ,lehnana ,zeher ,tiwizi ,ljahd ,afrak,tayri,tazmert,timdukla ,lahmmala ,ayala,leɛin ,askkud,tuddert,aqlal....)acku deg tamaziyt agisem n tesniremt n tfekka n umdan tesa azal ameqran deg tabluleyt n akbaban imetti.

### Amedya

- **anyir/tawenza** (asget,inyiren,tiwenza) d alnamek akmam
- ❖ **Ilnumak imadwanen :**
  - **Lmektub :**

Akka ig-yura di twenza-s.

Mlalent twenza.

- **Udem, aqadum** (asget :udemawen,iqadam) d alnamek akmam
- ❖ **Ilnumak imadwanen :**
  - **Yir ljara :**

Dudem n ccer

### Tagrayt

Ar taggara n tesledt tasnalayt d tesnamkit n yismawen n waɣtanen n tefkka n umdan d wazal akbaban nufa-d iwakken ad yili usnulfu n umawal ilaq ad yili sin wallalen ,asuddem ,d asuddes ,llan dayen ismawen imarɣilen ,tuget n yismawen n tfekka n umdan sean akk azal akbaban deg wammud -nney.

Deg yixef n tesnamkit ,nefka -d inumak n yismawen n waɣtanen d tfekka n umdan ,n beggen-d udmawen n usenulfu di tesnamkit ,newwi-d awal yef unamek d uzar n wawal ,dubeddel n yinumak s tmental-is amarwes d uneflisen ,akken nesawed ad nebgen ayen yaenan assayen tasnamka 'takewwa d tnemgla ,assay aħric - akk ,tagtnamka, talulya ,agisem n tesniremt n tfekka n umdan ur ttwasemman ara kan akka,maca ttwasemman yef laħsab n talya ,ini d twuri.

## Corpus du lexique du corps humain

<b>Racines</b>	<b>Kabyle</b>	<b>Français</b>
[ CB ]	Acebbub	Cheveux
[NYR]	Anyir/tanyirt	Front
[NḌD]	Anḏad	Chevelure
[NZR]	Anzaren	Nez
[CNFR]	Acenfir	Lèvres
[L]	Allen	Yeux
[DM]	Aqadum	Visage
[QR]	Aqerru	Tête
[XNFC]	Axenfuc	Bouche
[M/QMC]	Imi /aqemmuc	Bouche
[ ENQ ]	Aæenqiq	Cou
[ EBD ]	Aæebbuḏ	Ventre
[ER]	Aærur	Dos
[BRD]	Aberḏi	Cote de thorax
[FS]	Afus	Main
[DD]	Aḏad	Doigt
[DR]	Aḏar	Pied
[DHN]	Aḏiḥan	Rate
[FRḌS]	Aferḏas	Chauve
[FD/DR]	Afud n uḏar	Tibia
[GCR ]	Agecrir	Genou
[GRGS ]	Agergis	Cartilage
[GRJM]	Agarjum	Arrière gorge
[GRZ]	Agerz	Talon
[ḲS/MR]	Ayesmar	Mâchoire
[GLM]	Aglim	Peau
[KRC]	Akerciw	Estomac
[KSM]	Aksum	Chair
[KSM/GL]	Aksum n wuglan	La gencive
[LḲ]	Allay	Cerveau
[MḲḲ]	AmezzuḲ	Oreille
[MGRḌ]	Amgerḏ	Cou
[MS]	Ammas	Dos
[M/T]	Ammumu n tiḏ	Pupille de l'œil
[QJR]	Aqejjir	Pied
[ZR]	Aḏar	Veine,racine
[ZRM]	Aḏrem	Intestin
[ZRM/MQR]	Aḏremameqran	Grand intestin
[ZRM/RQ]	Aḏremaḏraq	Intestin grêle ,larynx
[CFR]	Cfer	Cille
[CLḲM]	Clayem	Moustache
[ MR ]	Ajyedareggaq	Intestin grêle
[ḤFR/DR]	ḥafer n uḏar	Tour de pied
[CR]	Iccer	Ongle
[DM]	Idammen	Sang
[DMR]	Idmaren	Thorax
[ḲS]	Iyes	Os

## Corpus du lexique du corps humain

[YL]	Iyil	Avant bras
[LS]	Iles	Langue
[MT]	Imetṭawen	Larmes
[MṬ]	Imetṭi	C'est le faite de pleurer
[M]	Imi	Bouche
[XF]	Ixef	Tête
[ZR]	Izri	Les yeux
[ENṢR/TṬ]	Asmitṭew n wallen	Sangloter
[KF/FS]	Lekkefa n ufus	La pomme de la main
[ĠS]	Lġessa	Corps
[HNK]	Lḥenk	Joue
[KF]	Lkeffat	Main
[MX]	Lmux	Cerveau
[QR/FS]	Taqarruyt nufus	Radius et le cubitus
[YC]	Tayect	La gorge
[YRBL/MZY]	Tayerbalt n umezzuy	L'amplume
[YRD]	Tayruḍt	Aisselle
[EBD]	Tajeebuḍt	Cicatrice du cordon ombilical
[MR]	Tamart	Menton
[MṢD]	Tameṣaḍt	Cuisse
[QSBḌ]	Taqesbuḍt	Cuisse
[RB/MZY]	Tarbibt n umezzuy	Lobe d'oreille
[QṬ/MZY]	Taqetit n umezzuy	Lobe d'oreille
[S]	Tasa	Foie
[SM]	Tassemt	Graisse
[WNZ]	Tawenza	Front
[XĠḌ/MGRḌ]	Taxeġġiḍt n tmegreḍt	La nuque
[YT]	Tayet	Epaule
[FDN]	Tifdent	Orteil
[FDN/MQR]	Tifdenttameqrant	Grosse orteil
[FDN/MCH]	Tifdenttamectuḥt	Petite orteil
[YMR]	Tiymert	Coude
[GZL]	Tigzelt	Rein
[MCD/FS]	Timceṭ n ufus	Ensemble des doigts
[MCD/DR]	Timceṭ n uḍar	Ensemble des orteils
[MṬ]	Timiṭ	Cordon ombilical
[M]	Timmi	Sourcils
[Ṭ]	Tiṭ	Œil
[WRM]	Tiwermin	Angines
[WR/DM]	Tiwwura n wudem	Tempe
[YMS]	Tuymest	Molaire
[YMS/ĠQL]	Tuymestleġqel	Dent de sagesse
[R]	Turet/ turin	Poumon
[DM]	Udem	Visage

[YMS/QJN]	Tuymas n uqjun	Canines
-----------	----------------	---------

## Corpus du lexique du corps humain

[L]	Ul	Cœur
[L/DR]	Ul n uḍar	Face intérieure
[ZL/EBD]	Tazla n tæbbut	Diarrhée
[DF]	Adif	Moelle osseuse
[JG/MS]	ajgu n wammas	Colonne vertébrale
[FWD]	Afwad	Le tube digestif
[Y NJR]	Tayenjurt	Nez pointu
[JG]	Ajgu n waerur	Colonne vertébrale
[MN/S]	Aman n tasa	Les urines
[LY]	Tamelyiyt	Crane
[S N/KSM]	Asennan n weksum	Verrue plane
[DBZ]	Ddebuz	Le pouce
[XNFC]	Axenfuc	Bouche
[ZR]	Azar	Vaisseau
[ZRM/ZD]	Azrem n zyada	Appendice
[JYD /ZD]	Ajyed n zyada	Appendice
[CHD]	Ccahed	Index
[CM]	Ccama	Cicatrice
[DW/YRT]	Ddaw n teyrut	Aisselle
[TBQ]	tṭabaq	Aisselle
[HB/CB]	ḥebcbab	Acnejuvéniles
[DM/CBH]	Idammenicebḥanen	Globule blanche
[DM/ZGY]	Idammenizeggayen	Globule rouges
[ZTN]	Tizizatin	Seins
[LD]	Illeḍ	Orgelet
[z]	Izi	Vesicule biliaire
[FL]	Lfula	Carie dentaire
[HB]	Lḥeb	Bouton
[HB/D]	Lḥeb n tidi	Sudamira ou miliaires rouges
[QE/DR]	Lqaæuḍar	Plante de pied
[XN]	Lxana	Grain de beauté
[LFX]	Lafuxa	Fontanelle
[RSD]	Rseḍ	Pus
[ENQ]	Tæenqıqt	Nuque
[EQR]	Tæeqqurt	Bouton
[QNM]	Tayanımt	Os long
[YM]	Tiyimiṭ	Cuisse
[YRD]	Tayruḍt	Omoplate
[NS]	Inesnes	Pellicules
[KN]	Takunt	Pellicules
[RG/MT]	Targaimetṭawen	Conduit lacrymal
[WNZ]	Tawenza	Labelle
[XLF]	Taxlift	Articulation
[XLF/DR]	Taxlift n uḍar	Cheville
[RTW]	Tirtaw	Pus formulé par les yeux
[LMED]	Imaæda	Estomac

## Corpus du lexique du corps humain

[TR/TC]	Itri n teṭtuct	
[CLM/GLM]	Ticlemt n uglim	Epiderme
[XNF]	axenfuf	Bouche
[ZGR]	azagur	Dos
[EBT]	aebbuṭ	Ventre
[ELT]	taelit	Ventre
[GNDR]	agendur	Front
[XN/NZR]	Tixxamin n wanzaren	
[XĠT/CNFR]	Taxeġit n yicenfiren	
[GRJM]	Tagarjunt	Gorge
[JHNT/MS]	Tajeḥnit n wammas	
[RB/S]	Tarbibt n tasa	Lobe de foie
[DW/CB]	Ddaw n ucebbub	Inferieure des cheveux
[CLM/GLM]	Ticlemt n uglim	Epiderme
[FK]	Tafekka	Corps
[CKH]	Acekuh	Cheveux
[NZT]	Anzaṭ	Chevelure
[YLB]	Ayellab	Cou
[MGH]	Ameggah	Cou
[ML/SKR]	Timelallin n tsekkurt	Grains de beauté
[TD]	Iṭudan	Doigt
[NXR]	Anxar	Fausses nasales
[NY]	Inyi	Palais dur
[FD]	ifaden	Jambe
[YMR/FS]	Tiymert n ufus	Coude
[KĖBR]	Takaeburt	Chevilles
[KĈW/EBD]	Tikečawin n uebbuḍ	Parvint du ventre
[YMS/MCTH]	Tuymastimecṭah	Dent de lait
[GLM]	Aglim	Peau
[ZR/YMS]	Izuran n tuymas	L'acine des dents
[CBH/T]	Acebḥan n tiṭ	Le blanc d'œil
[ZR /QR]	Izuran n uqarruy	L'acine de tête
[YRBL/MC]	Tayerbalt n yimic	L'emplume
[GRS]	Tigarsi	Gorge
[DKL/FS]	Tidikelt n ufus	Pomme de la main
[CT/T]	Taceṭit n tiṭ	
[DS]	Idis	Cote
[TC]	Taṭtuct	Œil /yeux
[MFŞL]	Lemfaşel	les articulation
[CĖR]	CĖar	Cheveux
[YL]	Iyallen	Avant-bras
[ĖYN]	Laeyun	Sourcils
[XF]	Ixefawen	Tête
[QFL]	Taqfalt	Mollet
[GMS]	Agamas	Mouchoire
[XLF]	Taxlift	les articulation
[SKW]	Askiwen	Ventre

## Corpus du lexique du corps humain

[FLJ]	Taflujt	Mollet
[L/QJR]	Ul n tqejirin	Paume du pied
[FTS]	tifettusin	Main d'un petit enfant
[MS/DD]	Talmast n yiđudan	Articulation
[EDM]	Laedam	Os
[NZR]	Tinzarin	Nez
[YMR/DR]	Tiymert n uđar	Péroné
[QCR/GLM]	Tiqcar n uglim	Pellicules
[EBT/NYR]	Taeëbbut n unyir	Front
[XJD/NZR]	Tixeđatin n wanzaren	
[QT/NZR]	Taqtit n umezzuy	
[DW/CNFR]	Ddawicenfiren	
[SFL/CNFR]	Sufellaicenfiren	
[EQR/FS]	Taeëqurt n ufus	Bouton dans la main
[YMC/MGRT]	Tayumuct n temgart	Nuque
[XJT/YRT]	Taxujit n teyrut	Aisselle
[YMC/GC]	Taymucttegerirt	Rutule
[QR/DR]	Taqarruyt n uđar	Chevilles
[XJT/FRX]	Taxjit n ufrux	
[ZR]	Ižuran	Vaisseaux
[BRQC]	Tiberqect	
[KLW]	Tikilwin /takula	Taches brunes observées surtout chez les femmes enceintes
[YMS/FK]	Tuymas n uyefki	Dent de lait
[DC]	Duduc	Marcher « les premiers pas d'un petit enfant »
[FL]	Lfula	Carie dentaire
[HB/T]	Aħbub n tit	
[NCW/CER]	Incaw n cear	Chute de cheveux
[YS]	Iyas/dakira	La pensée
[WRV]	Awray	Inctère
[DR/MZY]	Ađuru n umezzuy	Mal aux oreilles
[RKB]	Rrekbat	Jambe
[SQM]	Aseqemqem	Dysarthrie
[HRQ]	Aħariq	Brûlures
[ETS]	Aeetas	Eternuement
[XS/ZR]	Lxsas n yizri	Myopie
[GM]	Tigugent	Ephasie
[QJR/MCTH]	Taqjirtamectuht	Pied d'un enfant
[WR/NYR]	Tiwwura n unyir	Front
[ZR/MX]	Ižuran n lmuħ	/
[EBT/NYR]	Taeëbbuħ n unyir	Front
[XGT/NZR]	Taxeđit n wanzaren	
[KSM/CR]	Aksum n yiccer	
[GLM/CBH]	Aglimacebħan	
[ZR/QR]	Ižuran n uqarru	

## CORPUS DES NOMS DES MALADIES

Racines	Kabyle	Français
[XNZR]	Axenzir	Morve / cancer
[DWN]	Tindaw	Conjonctive
[JĠD]	Ajeġġid	Gèle
[BNZF]	bunzyuf	Impétigo
[S /WĒR]	Tusuttawaerant	Toux
[HLK/NS]	Lehlak nanas	Maladie d'enfant
[FYD]	ifeydan	/
[ṬN/NG]	Aṭtan n tinigi	Perte de connaissance
[YD]	lyid	Engoise
[ṬN/LBS/MC]	Aṭtanlabus n wemic	Infection benigne de doigt causée par la touche de selles du chat
[LMD]	Elmarḍ	La tuberculose
[DMY][EZG]	dimya /tieuzegt	Surdité
[QRF]	Uqerrif	Onglée
[MSXR]	Amesixsar	Intertrigo
[ṬN/HRBL]	Aṭtanuherbal	Urticaire
[TN/S]	Lehlak n tasa	Maladie de foie / hépatites
[SWRY]	siwray	Ictère
[ṬN/WL]	Aṭtan n tawela	Fiévreux
[XS/ZR]	Ixusizri	Myopie
[GM]	Tigugemt	Mustisme /ephasie /mutité
[HLK/NZR]	Lehlak n yinzaren	/
[FCL]	Lfecla	Hypotamie
[RN]	Iriran	Vomissement
[HL/EBT]	Aḥeluli n tæbbut	Diahree
[ZL/EBT]	Tazela n tæbbut	Diahree
[WZ]	Wazi	Pyrosis
[TLK]	Tilkin	Pou
[WT]	Iwetten	Fils de pou
[Ṭ'N/GLM/QR]	Aṭtan n uglim n uqarryy	/
[EQR]	Taeuqirt	Femme stérile

[HB/D]	Lḥeb n tidi	Sudamina
[BNGF]	Abungaf	Asthme
[HT]	Tihittit	Hoquet
[ṬN/FWD]	Aṭtan n ufwad	Lube digestif
[JY/RG]	Ajajay /targagit	/
[S]	Tusut	Ténias
[CLFX]	Ticelfax	Cloque /ampoule
[HB/MQR]	Lḥebameqqran	
[MS]	Timist	Furoncles
[TJY]	Tijujay « tiqqad »	Tache rouge

## CORPUS DES NOMS DES MALADIES

[ṬN/GLM]	Aṭṭan n uglm	Cancer de peau
[BḤR/DM]	Abeḥri n wudem	Rhume
[ZL/NZR]	Tazela n yinzaren	/
[ZL/L]	Tazela n wallen	/
[BḤ/KRF /YC]	Tibeḥbaḥtakraf n tayect	Enrouement
[FNZR][ṬN/NZR]	Tifunzart / Aṭṭan n wanzaren	Epistaxis
[ṬN/L]	Aṭṭan n wallen	Conjonctivite
[SF]	Tisefi	Myome
[ṬN/Z]	Aṭṭan n yizi	Sécrétion biliaire
[ṬN/GZL]	Aṭṭan n tgezal	Maladie de reins
[BLD/GZL]	Iblaḍen n tgezal	
[BLD/Z]	Iblaḍen n yizi	Calculs biliaire
[CR/STM]	Acarcar n listuma	
[GZM/STM]	Agzam n listuma	Ulcus gastrique
[ZG/WRM]	Azag n twarmin	Gonflement des engins
[GRS]	Agris	Engelure
[ḤBS/EBṬ]	Aḥbas n tæbuṭ	Constipation
[QR/EBṬ]	Taqart n tæbbuṭ	Constipation
[MBWSR]	Lembwaser	Hémorroïde
[MN/S]	Aman n tassa	Les urines
[TNS]	Latunsyu	L'attention
[ṬRDQ/GRZ]	Aṭarḍaq n yigarzan	Crevasse de pied
	It-ruḥdeg-sent	Perte de mémoire
[DRWC]	Tidarwect	Psychose ,folie
[ṬN/εQL]	Aṭṭan n læqel	Psycatre
[ḤB/GLM]	Lḥeb n uglm	/
[ṬN/FḤN]	Aṭṭanafuḥan	Cancer
[WṬ/NZR]	Iweṭṭ n wanzaren	Eczéma au nez
[εQR]	Tæqurt	Boutons
[ZRY]	Tazarzayt	Varicelle
[QRḤ]	Lqariḥ	Mal
[BčHD]	Bučehiḍ	Choléra
[DṢ]	Taḍsa	Sourire
[GH]	Agguḥu	Toux
[SH]	Ssiḥ	Abcès sous plante de pied

[CLFṬ]	Ticelfaṭ	Cloque
[CM]	Ccama	Cicatrice
[QFR]	Aqerrif	Onglée
[RṢṬ]	Arṣet	Pus
[XNQ]	Taxenaqt	Diphthère
[ izi]	Izi	Vesicule biliaire
[SHR]	Aseḥarḥar	Enrouement
[WZ]	Awezwez	Paresthésie
[ XLe]	Ixelea	Etre epouvante /peur
[FCL]	Fcul	La fatigue
[WRM]	Tiwarmin	Angines

## CORPUS DES NOMS DES MALADIES

[ GRJM]	Igarjam	Angines
[QRH/γMS]	Lqarihtuymas	Mal de dents
[WL]	Tawela	fièvre
[DRγL]	tideryelt	Cécité
[QRH/QR]	Aqraḥuqaruy	Céphalée
[QRH/MZγ]	Aqraḥumezuy	
[BZG/DR]	Abezag n yidaren	Gonflement de pied
[GZM/DR]	Agzamıdaren	Fendille
[ CQ]	Cqıqa	Migraine
[WHN]	Lwahna	Crampe
[LD]	illed	Orgelet
[CF]	Accufu	Enflure
[SWRγ]	assıwray	Ictère
[SRε]	Aşraε	Syncope
[SWRγ]	siwray	Ictère
[MS]	Times	Brulure
[BQM]	Buqemqum	Variole
[BZGγ]	tabuzegayt	rougeole
[HB]	Lḥeb	Boutons
[FR]	Tifiri	Dartre
[QRH/ZGR]	Lqariḥuzagur	Arthrose
[ FDL]	Tıfıdli	Verrue
[WT]	Iwetṭ	L'eczéma
[ γR]	tıryıt	Brulures
[KMZ]	Akmaz	Allergie
[GZL]	Tıgzal	Maladie des reines
[QRH /STM]	Lqariḥ n listuma	Mal a l'estomac
[εTS]	Aεetṭas	éternuement
[RZ]	taruzı	Fracture
[ SBH]	Asebahbah	Enrouée
[εZG]	Aεezzug	Sourd
[εGN]	aεeggun	Muet
[MHBL]	amahbul	Fou
[NFTL]	aneftal	Foulure
[ SQW]	aseqewqew	Bégayement
[DQ]	adeqdaq	Fiévreux

[BHR]	Abeḥri	Fièvre
[FNZR]	afunzar	Epistaxis
[DRγL]	aderyal	Aveugle
[CWH]	acwah	Déformation
[DKR]	Truḥasdakira	Alzheimer
[HLK/SKR]	Lehlak n sekkar	Le diabète
[FRṬS ]	Afertas	Chauve
[NQS]	naqsa	Sinusite
[ṬQ]	ṭıqqa	Asthme
[QRH/GCR]	Lqariḥ n tegcart	

## CORPUS DES NOMS DES MALADIES

[HQL]	Iħuqel	Goitre
[FRW/QR]	Iffiriwuqarruy	Teigne
[NS]	inesnes	Pellicules
[TL/L]	Aṭṭan n wul	Maladies du cœur
[BḤMRN]	Buḥemrun	Boutons
[BSFYR]	Busfayer	Ictères
[SWRY]	sawray	Ictères
[FSX]	tifexsa	Fendile /crevasse
[QB]	lqeba	Obésité
[SR]	ṣṣar	Pus
[DC]	duduc	Marcher
[ḤB/RQ]	Lḥebareqaq	Boutons/bais
[QRḤ/YS]	Aqraḥ n yiṣsan	Arthrose
[MGR]	Tamagart	Nuque
[DYR]	ladyari	La diahree
[MYW]	Tameywit	Indigestion
[ZGY]	Tazegayt	Rougeole
[TFS]	tifis	Typhus
[TEN]	Taəun	Choléra
[QRḤ/MS]	Aqraḥ n wammas	Arthrose
[STR/MZY]	Seṭṭar n yimezuyen	
[QRḤ/EDM]	Aqraḥ n laədam	Arthrose
[HRBL]	Taḥerbalt	Maladie d'enfants
[HLK/BḤR]	Lehlakubehri	Epidémie
[D]	Aḍu	Epidémie
[ZRM/MQR]	Izramamegran	Colon
[NCW/CB]	Ancawucebub	Chute de cheveux
[TN/DMRN]	Aṭṭan n yidmaren	Cancer de sein
[CF/MJR]	Ccufmejir	Oreillon
[ḤB.QDM]	Lḥebuqadum	
[FRW]	Ifiriw	Teigne
[DRWC]	adarwic	Fou
[WSR]	Tewser	Vieillard
[WT]	Iwetṭen	Les œufs de poux
[FDL]	Tifiḍli	Verrue vulgaire
[FDL]	Tifiḍliwin	Tache blanche sur la peau
[CQ]	Iceqiqen	Crevasse de pied
[BTLG]	Butellig	Cholera /typhus
[WRV]	Awray /tewrey	Anémie
[QRḤ/LMED]	Aqraḥ n lmaəeda	Douleurs de l'estomac
[WL/SMD]	Tawelatassemaḍt	Fièvre froide
[WL/ḤM]	Tawela n lḥamu	Fièvre chaude
[CQ]	Aceqqiq	Fissure
[FSX]	Tifexsa	Fissuration au niveau du talon
[QDE]	Aqdaə	Anorexie
[ML/SKR]	Timellalin n tsekkurt	Vitiligo
[BRQC]	Tiberqeect	Vitiligo

## CORPUS DES NOMS DES MALADIES

---

[TR/MZR]ŞTR]	Aturu n umezzuy/şştar	Otite ouverte
[ELT]	Aeulet	Indigestion
[TFN]	ţţafan	Amaigrissement
[CLFX]	Tacelfuxt	Aphtes de la langue
[FXN]	Afeynan	Nasillement par le nez
[HLK/RKBT]	Leħlak n rrekbat	
[DXCM]	Adexcim	
[HLK/TŸMS]	Leħlak n tuymas	

## Corpus du lexique du corps humain des trois wilayas

<b>Setif « Bousselam »</b>	<b>Maatkas « souk el tenine »</b>	<b>Iflissen « Tizirt »</b>	<b>Chabet el ameur «imakhukhen »</b>	<b>Français</b>
Aqarruy	Aqarru	uqarruy	Aqarruy /ixefaw en	Tête
Acebbub	acebbub	Acebbub	Cear/acbub	Cheveux
Agendur	Anyir /tanyirt	Anyir	Anyir	Front
Allen	Allen	Snat wallen	Allen	Yeux
Timmi	Timmi /laeyun	Timmi	Timmi /laeyun	Sourcils
Taṭṭuct	Tịṭṭucin	Allen	Taṭṭucin	Yeux
/	Lecfar	Lecfur	Lecfar	Cille
Anzaren	Tinzarin	Anzaren	Anzaren/ tinzar	Nez
Aqemmuc	Aqemmuc /taqemmuct	Aqemmuc	Immi	Bouche
Icenfiren	Icenfiren	Icenfiren	Icenfiren	Lèvres
Tuymas timectah	Tuymas	Tuymest n uyefki	Tuymas	Dents
Iles	Iles	Iles	Iles	Langue
Tamart	Tamart	Tamart	Tamart	Menton
Amezzuy	Imezzuyen	Imezzuyen	Imezzuyen	Oreilles
Axellab / amegah	Aæenqiq	Tamgređt	Aæenqiq	Cou
Idmaren	Idmaren	Idmaren	Idmaren	Poitrine
Afus	Ifassen	Ifassen	Ifassen	Main
Iđudan	Iđudan	Iđudan	Iđudan	Doigt
Iccer	accaren	Accaren	Accaren	Ongle
Tiymart	Taxlift	Taeqqurt n ufus /taqarruyt	Takaerurt n ufus	Coude
Tayet	Tuyat	Tuyat	Tuyat	Epaules

## Corpus du lexique du corps humain des trois wilayas

Ibaɖiyen / idis	Ibaɖiyen	Ibaɖiyen	Idisan	Cote de thorax
aæbbuɖ	Tæebbut	Tæebbut	Tælit/ Imaæda	Ventre
Akarciw	Askiwen	Akarciw	Aælliɖ	Un grand ventre
Tiy mart uɖar / takaæburt/axelxal	Tafluɖt	Taqarruyt uɖar	Taqfalt / takaærurt	Articulation de la cheville
	Agarez	Igurzan	Aqejjir	
	Timcet n uɖar	Timcet n uɖar	Tifednin	Ensemble des orteilles
Tamast	Ammas	Wammas	Ammas	Dos
Azagur	Azagur /æzur	Æzur	Ammas	Dos
Iyes	Lemfasel /laedam	Iyessan	Lemfasel/iyessan	Os
Taqejirt tamectuɖt	Tiqejirin	Iqejiren	Iɖaren	Pied
Lgrajem/tigarsi	Agarjum	Tagarjunt /tayuct	Lgrajem	Arrière gorge
Tidikelt n uɖus	Lkeffa	Timcet uɖus	Lkeffat	La pomme de la main
Iɖaren	Iɖaren	Iɖaren	Iɖaren	Pied
Idamen	Idamen	Idamen	Idamen	Sang
Ul	Ul	Wul	Ul	Cœur
		Talamast n iɖuɖan	Talmast n Iɖuɖan	
Udem	Aqadum	Aqadum	Axenfuf /udem	Visage
Tafekka	Lğessa	Lğessa/ tafekka	Lğessa	Corps
	Leɖnak	Leɖnak	Leɖnak	Joue
Iyesmar	Agammas	Ayesmar	Agammas	Mâchoire
Tifednin	Tifednin	Tifednin	Tifednin	Orteilles
Tifednin timeqranin	Tifednin timeqgranin	Tifdent tameqqrant	Tifednin	Grands orteilles
Tifednin timectaɖ	Tifednin timectɖ	Tifdent tamectuɖt	Tifednin	Petite orteilles

## Corpus du lexique du corps humain des trois wilayas

Ifaden	Tegcrar	Tigecrar	Rrekbat	Genou
Izi	Izi	Izi	Izi	Vesicule biliaire
Tuymest n laɣqel	Tuymest n laɣqel	Tuymas laɣqel	Tuymest	Dents de sagesse
Anxar	Lemnaxar	/	/	Fausse nasales
Tirtaw	Tirtaw	Tirtaw/tindaw	Tirtaw	Conjonctivite
Aksum	Aksum	Aksum	Aksum	Chair
Tawenza	Tiwwura n unyir	Taεebbut n unyir	Anyir	Front
Izri	Izri	Izri	Tiɥ	Les yeux
Tikčawin uεebbuɥ	Tiwekiwin n uεebbud	Ijarmeɗ n uεebbuɗ	Takeča /tikečaw in Uεebbud	Parvint du ventre
Tassem	Tassem	Tasem	Tasem	Graisse
Lxana	Lxana	Lxana	Lxana	Grains de beauté
Taqsbuɥ	Tamešaɥ/taqsbuɥ	Timesɗin	Amesaɗ	Cuisse
Tayrut	Tayrut	Tayrut	Afus	Aisselle
tɥabaq	Ddaw teyrut	Tayujit teyrut	Ddaw tɥabaq	Aisselle
Mummu n wallen	Amummu n tiɥ	Amummu n wallen	Buabua	Pupille de l'œil
Aglim	Aglim	Aglim	Aglim	Peau
Acebhan n tiɥ	Acebhan n tiɥ	Acebhan n wallen	Tiɥ	Le blanc d'œil
Izuran n tuymas	Izuran n tuymas	Izuran n tuymas	Izuran n tuymas	L'acine /racine des dents
Izuran n uqarruy	Izuran n uqarru	Izuran n uqarruy/lmux	Izuran n uqarruy	L'acine de tête
Inyi	Anay		Aksum	Palais dur
Uglan	Tuymas	Uglan	Uglan	Dents

## Corpus du lexique du corps humain des trois wilayas

Tamelyiyt	Amelyiy	Lafuxa	amelyiy	Crane /fontanelle
Ccelayem	Ccelayem	Ccelayem	Ccelayem	Moustache
Taceṭiṭ n tiṭ	Tacarbiṭ n tiṭ	Tayerbalt n wallen	Tayerbalt n tiṭ	
Lmux	Lmux	Lmux /allay	Lmux	Cerveau
Afarṭas	Afarḍas	Afarḍas	Afarṭas	Chauve
Asbahbah	Abahbah	Abeḥbah/tibḥbaḥt	Asbahbah	Enrouement
Asqewqew	Asqewqew	Aqewqew	Asqemqem	Bégayement
Tayerbalt n yimic	Tayerbalt n umezzuy	Tayerbalt n umezzuy	/	L'emplume
/	Tarbibt n umezzuy	Taqeṭiṭ n umezzuy	Ctaḥ n umezzuy	Lobe d'oreille
Timellalin n tsekkurt	Timellalin n tsekkurt	Tiberqect	Abarbic	Vitiligo
Iceqiqen n yidaren/agzam	Tifexssa	Aṭarḍaq n yigarzen	Iceqiqen	Fendille
	Inesnes	Tiṭcar n uglim / takunt	Tinesnes	Pellicules
/	Tixxamin n yinzaren	Tixxamin /tixeḡḡatin n yinzaren	Tiṭucin n yinzaren	/
		Taxujit n yicenfiren	Acenfir	
	Aksum n tuymas	Taksumt n uglan	Aksum n uglan	La gencive
	Agargis	Agargis		Cartilage
	Acenfir n wadda	Ddaw icenfiren	Acenfir	Inferieur des lèvres
	Acenfir ufella	Sufella n yicenfiren	Acenfir	Supérieures des lèvres
	Taxjit n temgart	Taxujit n temgardt/ Tayemuct	Idmaren	Nuque
	Asenan n yiccer	Aksum n yiccer	Aksum	
Idmaren	Ifan	Tizizatin	Idmaren	Sein
Timiṭ	Timiṭ	Timiṭ /tajaebuṭ	Tajaebuṭ	Cicatrice du cordon ombilical

## Corpus du lexique du corps humain des trois wilayas

	Imecacen	Tiyimit	Tiqninin	Fesses
Tagcart	Tigeclar	Taymuct n tgcirt	Rrekbata	Genou
	Lqaε uđar	Lħafer uđar	Lqaε uđar	Tours du pied
	Aselsu n wammas	Ajgu n wammas/aεrur	εamud lfiqari	Colonne vertébrale
	Tabaqit n wammas	Tajeħniṭ n ufrux	/	
Turin	Turin	Turin	Turin	Poumon
	Ađihan	Ađihan /Tarbibt n tasa	Ađihan	Rate
Tasa	Tasa	Tasa	Tasa	Foie
	Listuma	Listuma	Listuma	Estomac
Lapandis	Azrem n zyada	Ajeýed n zyadda	lapandis	Appendice
	Azrem ameqqran	Ajýed ameqqran	Culun	Grand intestin
Livaris	Izurana	Izurana	Izurana	Les varices
	Azrem areqqaq	Ajeýed areqqaq	Izrem irqiqqan	Intestain grele,larynx
Adif	Adif	Adif	Acelħuħ	Moelle osseuse
	Idamen icebħanen	Idamen icebħanen	Kurayat elbayđaa	Globule blanche
	Idamen izzegayen	Idamen izzegayen	Kurayat hamraa	Globule rouge
	Takula	Tikilwin /takula	Takula	Les taches observes sur la femme enceintes
	Iεenniđ	Tuýmas n uqjun		Canines
	Imetṭi	Imetṭawen /asmitṭew n wallen	Imetṭawen	Larmes /sangloter
	Targa n yimetṭawen	Targa n tiṭ	Lεinşer n tiṭ	Canal lacrymal
	Acelbuđ n wallen	Aħbub n tiṭ	Tiṭ	
	Ccahed	Ccahed		L'index
	Adebuz	Ddebuz		Pouce

## Corpus du lexique du corps humain des trois wilayas

Acekuh/acebbub	acebbub	Acebbub	Acebubb /c̄ear	Cheveux
Anzaṭ	Anzaḍ	Inzaḍen	Taceeret	Chevelure
Tigezal	Tigezal	Tigezal	Tigezal	Rein
	Ul n tqejirin	Ul n uḍar /lhafer		Face intérieur
	Afwad	Afwad		Le tube digestif
	Asennan n uksum	Asennan n uksum		Verrue plane
Taxenaqt	Taxenaqt	Tiwarmin	Tiwarmin	Engins
Itri n tiṭ	Itri n wallen	Itri n tetṭuct		
Tigarsi	Tigarsi	Tagarjunt		Gorge
Iyallen	Iyallen	Iyallen	Iyallen	Avant bras
Lfula	Lfula	Lfula	Lfula	Carie dentaire
	Ancaw ucebbub	Ancaw ucebbub	Inkaw n c̄ear	Chute de cheveux
Dakira	Cfawat	Cfawat	Dakira /iyas	Perte de mémoire
	Tikli	Asdduduc	Dudduc	Les premiers pas d'un petite enfants
	Taeqayt	Taeqqurt		Boutons
Aeṭas	Aeḍas	Aeḍas	Aeṭas	Eternuement
taḍsa	Taḍsa	Taḍsa	Taḍsa	Sourire

## Corpus des noms des maladies dans les trois wilayas

<b>Setif « Bousselam »</b>	<b>Maatkas « souk el tenine »</b>	<b>Tigzirt « Iflissen »</b>	<b>Chaëbet el- ameur « imakhoukhen »</b>	<b>Français</b>
Aqraḥ uqarruy	Leḥlak uqarru	Aṭṭan n uqarruy	Aqraḥ n uqarruy	Céphalée
Ceqiqa	Ceqiqa	Naqsa	Ceqiqa /naqsa	Sinusite /migraine
	Ancaw ucebbub	Ancaw ucebbub	Inkaw cεar	Chute de cheveux
Tideryelt	Tideryelt	Tidaryelt	Tideryelt	Cécité
Buḥḥid	Yir leḥlak	Axenzir/leḥlak afuḥan /butelig	Leḥlak ameqqran	Cancer /morve
	Tirtaw	Tindaw/aṭ ṭ an n wallen	Tirtaw	Conjonctivites
Lḥeb	Tajeḡḡiṭ	Ajeḡḡiḍ	Lḥeb	Gèle
Buqemqum	Abunezyuf	Bunzyuf	Baḥemrun	Impétigo
Aguḥu	Tusut	Tusut tawεrant	Aguḥu	Toux
	Adexcin Lehsas	Lehlak nanas Ifeyden	Leḥlak n uḥday	Maladie d'enfant
	Aṭ ṭ an n tguni	Aṭ ṭ an n tinigi		Perte de connaissance
	Lyid/lxiq	Lyid		Angoisse
		Aṭ ṭ an n labus n wemicic		Infection bénigne de doigt cause par la touche de selles du chat
	Lbard	Lmarḍ		Tuberculose
Aεezzug	Aεezzug	Dimya / tiεuzegt	Aεezzug	Surdité
Aqrif	Agris	Agris / aqrif		Onglée
	Msixesar	Amesixsar		Intertrigo
	taḥerbalt/aḥerb i	Aṭ ṭ an uḥbal		Urticaire
	Aṭ ṭ an n tasa	Leḥlak n tasa		Maladie du foie /hépatites
Asiwray	Ssawray	Ssiwray	Busfayar/ssawray	Ictère
Tawla /adeqdaq	Tawla	Aṭ ṭ an n tawla	Tawla	Fiévreux

## Corpus des noms des maladies dans les trois wilayas

Izri	Anqas n yizri	Lxas n yizri		Myopie
	Tagugemt	Tigugemt		Mustisme /ephasie / mutite
Lqariḥ n yinzaren	Aqraḥ n wanzaren	Lehlak n yinzaren	Aṭ ṭ an n wanzaren	/
Fcul	εaggu/facal	Facal	Lfecla	Hypotamie
	Iriran	Iriran		Vomissement
	Abariḍ /tazla n tεebbuṭ	Aḥluli/tazla n tεebbuṭ	Ladyari	La diahree
	Wazi	Wazi		Pyrosis
	Tilkin	Tilkin	Lqaml	Poux
	Iweṭ ṭ en	Iwetten	Iwet	Fils de la pou
	Aṭ ṭ an n uglim	Aṭ ṭ an n uglim n uqarruy	Aṭ ṭ an n uglim	Cancer de peau
	Taεuqirt	Taεuqirt	Taεuqirt	Femme stérile
Lheb	Lḥeb areqqaq	Lḥeb n tidi	Lḥeb arqiqan	Sudamina
Lazem	Tiqqa	Abunegaf	Tiqqa /lazem	L'asthme
	Tiḥiṭ uct	Tiḥiṭ ṭ it		Houquet
	Lehlak ufwad	Aṭ ṭ an n ufwad		Lube digestif
	Argigi	Ajajay/targagi t		
Tacelfaṭ	Tacibuṭ	Ticelfax	Tacelbbeṭ	Cloque /ampoule
Lheb	Lheb	Lheb ameqqran	Lheb	Sudamina / petites boutons rouge
Timist	Timist	Timist	Timist	Furoncles
	Tiqqad	Tijujay/tiqqad		Tache rouge
Abeḥri	Abeḥri n wudem	Abeḥri n wudem abeḥri	Abeḥri /aḍu	Rhume
	Asaraḥ n wanzaren	Tazla n wanzaren		
	Asaraḥ n wallen	Tazla n wallen		
Asbaḥbaḥ	Asbaḥbaḥ	Tibaḥbaḥt /ak raf n taḡuct		Enrouement

## Corpus des noms des maladies dans les trois wilayas

Afunzer	Afunzer	Tifunzart /aṭ ṭ an n wanzaren	Tifunzart	Epistaxis
Tisfi	Tisefi	Tisefi		Myome
Izi	Leḥlak n yiḏi	Aṭ ṭ an n yiḏi		Sécrétion bilinaire
Tigezal	Leḥlak n tgezal	Aṭ ṭ an n tgezal		Maladies des reins
	Izra	Iblaḍen n tgezal		
	Izra deg yiḏi	Ibladen n yiḏi		Calculs biliaire
	Amiri n listuma	Acarcar n listuma		
Lqariḥ n listuma	Agzam n listuma	Agzam n listuma		Ulcus gastrique
Tiwarmin	Abzag n twarmin	Azag n twarmin	Tiwarmin/legrajem	Engins
	Taqart n tæebbut	Aḥbas /taqart n tæebbut		Constipation
	Lembwaser	Lembwaser		Hémorroïde
	Aman n tasa /ibecan	Aman n tasa		Urines
Iceqqiqen /abzag n yiḍaren	Tifexsa	Atarḍaq n yigurzan	Icqiḡen	Cavasse de pied
	axemam	Iruḥ deg-sent	Iyas	Pensée
Amahbul	Tidarwect	Tidarwect Aṭ ṭ an n laεqel	Amahbul/tidarwect	Psychose /folie
	Lḥeb deg wanzaren	Iweṭ ṭ n wanzaren		Eczéma au nez
Tazegayt	Tabuzeggayt	Tazarzayt / tabuzeggayt	Tazegayt	Varicelle
Lqariḥ /ssiḥ	Aqraḥ /asegri	Sseṭ ar	Aṭ ṭ uru/sseṭ ar	Mal
Ccama	Ccama	Ccama	Ccama	Cicatrice
Arṣeṭ	Arṣeḍ	Arṣeḍ		Pus
Taxenaqt /tiwarmin	Tiwarmin	Tiwarmin	Tiwarmin /lgrajam	Diphetere
Awezwez	Abezwez	Wejjir		Paresthésie
Lxulea	Lfeqeα	Lxuleα	Lxelεα	Etre epouvante
Lqariḥ n tuymas	Aqraḥ n tuymas	Lehlak n tuymas	Aṭ ṭ an n tuymas	Mal de dents
Lqariḥ n	Leḥlak /ṣṣtar n	Aqraḥ	Turu n umezzuy	Mal ou oreilles

## Corpus des noms des maladies dans les trois wilayas

umezzuɣ	yimezzuɣen	umezzuɣ		
	Abzag n yiɖaren	Abzag n yidaren		Gonflement de pied
	Aceqqaq n yiɖaren	Agzam n yiɖaren		Fendille
Lwahna	Lwahna	Asger		Crampe
Illeɖ	Illeɖ	Illeɖ	Illeɖ	Orgelet
Acufu	Acufu	Accufu	Icuf	Enflure
Asraε	Asraε /afsax	Asraε		Syncope
Times	Timariwt	Tiryit (timariwt)	Aħariq	Brulure
Gwatr	Gwatr	Gwatr	Iħuqel /gwatr	Goitre
Assiwayɣ	Sawayɣ/animi	Ssiwriɣ	Awray /animi	Anémie
Buqemqum	Ajeġġiɖ	Ajeġġiɖ	Buħemrun	Variole
Tifiri	Tifiri	Tifiri	Iffiriw	Dartre
Lqariħ n uzagur	Aqraħ uzagur	Leħlak n wammas	/	Arthrose
Tifiɖliwin /tifidli	Tifiɖli /tifiɖliwin	Tifiɖli	Tifiɖliwin	Verrue
Iweɥ ɥ	Iweɥ ɥ	Iweɥ t	Iweɥ ɥ	L'eczéma
Akmaz	Akbar /Akmaz	Akmaz	Alirgi	Allergies
Aεeɥ ɥ as	Aεɖas	Aεɖas	Aεɥ as	Eternuement
Taruži	Taruži	Taruži	Taruži	Fracture
Aεeggun	Aεeggun	Aεeggun	Agugam	Muet
Amahbul	Adarwic	tidarwect /yexreb	Amahbul	Fou
Aneftal	Aneftal	Aneftal	/	Foulure
Acwah	Acwah	Acweh	/	Déformation
Truħas dakira	Iħaɖ	Tatut	Dakira	Alzheimer/perte de mémoire
Sekkar	Aɥ ɥ an n sekkar	Leħlak n sekkar	Sekkar	Diabète
Afarɥ as	Afarɖas	Afarɖas	Afarɥ as	Chauve

## Corpus des noms des maladies dans les trois wilayas

Lqariḥ n tgecrar	Aṭ ṭ an n tgecrar	Leḥlak n tigrar	Ṣṣtar n tgecrar	Arthrose
	Iffiriw deg uqqaru	Aṭ ṭ an n uglim n uqarruy	Iffiriw n uqarruy	Teigne
Aqraḥ n wul	Aṭ ṭ an n wul	Lehlak n wul	Aṭ ṭ an n wul	Maladies du cœur
	Tifexsa	Tifexsa	Tifexsa	Fendille /crevasse
Tuzurt	Leqba	Lqeba	Lqeba	Obésité
Ṣṣar	Ṣṣar	Ṣṣar	Ṣṣar	Pus
/	Aqraḥ n yiṣsan /lemfasel	Taqraḥ n yiṣsan	Aqraḥ n laɛdam	Rhumatisme
/	Tamagart	Tamagart	Tamaywit	Perte d'appétit
Kulira	Tifis	Tifis /kulira	ṭ aɛun /kulira	Cholera
Aẓrem ameqqran	Iẓrem ameqqran	Ajeṣed ameqqran	Kulun	Colon
Lehlak n yidmaren	Aṭ ṭ an n yidmaren	Aṭ ṭ an n yidmaren	Lehlak n yidmaren	Cancer du sein
Ccuf mejjir	Ccuf mejjir	Ccuf mejjir	Bubuccufan	Oreillon
Tewser	Temṣar	Tewser	Amṣar	Vieillard
Tifiḍli	Tifiḍli	Tifiḍliwin	Tifiḍliwin	Verrue vulgaire /tache blanche sur la peau
Tawla	Tawla n tasemmuḍi	Abeḥri asemmaḍ	Tawla tasemmaṭ	Fièvre froide
/	Tawla taḥmayant	Abeḥri ahmayan	Tawla n lḥamu	Fièvre chaude
/	Aqḍaɛ	Aqḍaɛ	Aqḍaɛ	Anorexie
Timelallin n tsekkurt	Timelallin n tsekkurt	Tiberqeqt	Abarqac	Vitiligo
/	Amɛujet	Aɛulet	Amɛujet	Indigestion
/	Tareqaqt/taɛfan	Taɛfan /axfafan	Taɛfan	Amaigrissement
/	Tihebuyin	Tacelfuxt deg icenfiren	/	Aptes
/	Asneṣnaṣ	Afeṣnan	/	Nasillement par le nez
/	Elbard	Elmard		Tuberculose
/	Mekrub	Mekrub	Mekrub	Microbe

## Corpus des noms des maladies dans les trois wilayas

Latunsyu	Latunsyu	Latunsyu	atansyu	L'attention
Apandis	Ažrem n zzyada	Ajeýed n zzyada	Lapandis	L'appendice
/	mesixsar	Amsixsar		Intertrigo
/	Tismiř ı iwin n tiř	Asmiř ı ew n wallen	Imeř ı awen n tiř	Sanglote
/	Timarzegt	Timarzegt	/	
/	Acelah n yicenfiren	Atarđaq n yicenfiren	/	

## LEXIQUE

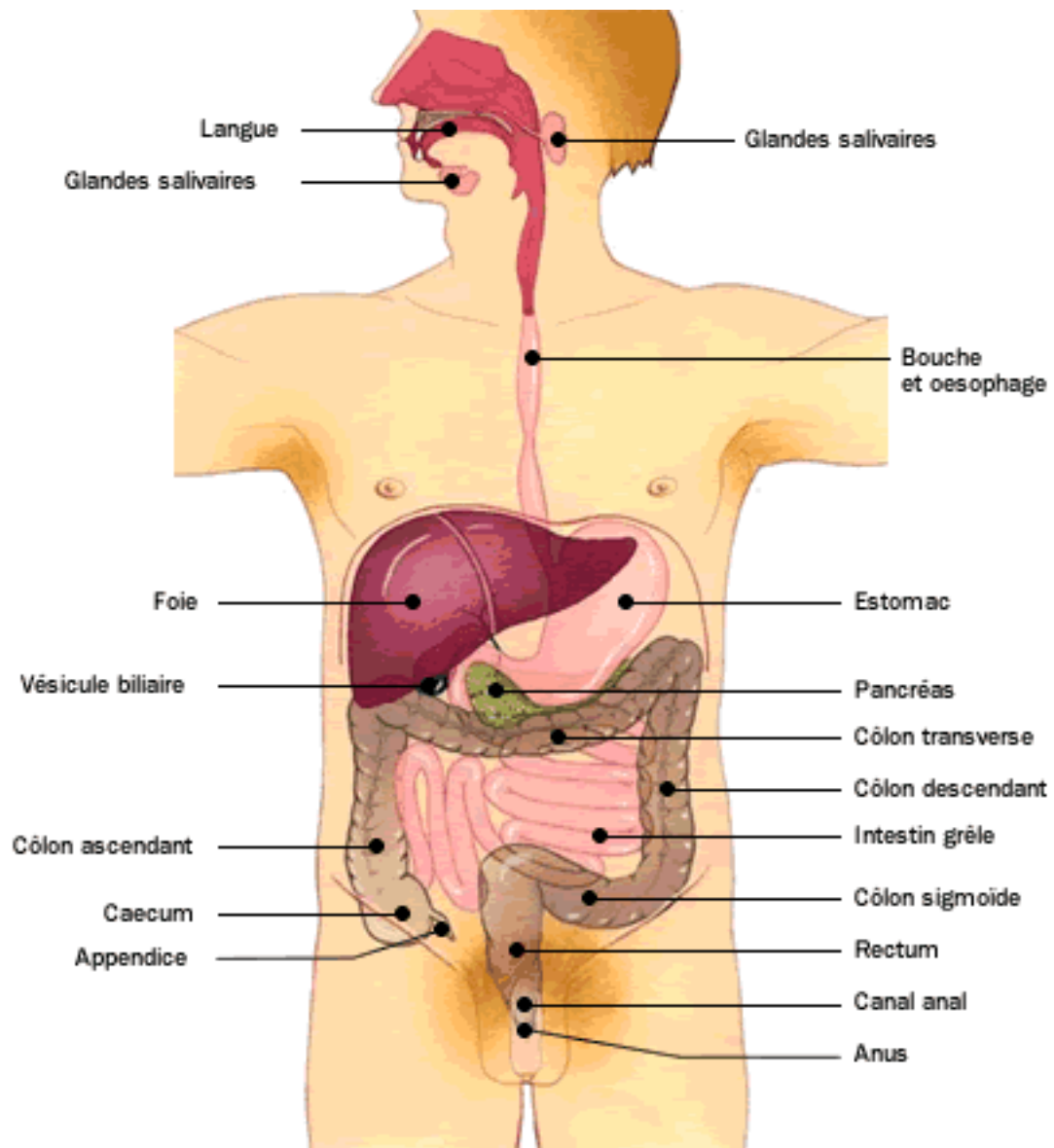
Awal	Asnamek-ines s tefransist
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Abeddel</li> <li>• Addad</li> <li>• Addad ilelli</li> <li>• Addad amaruz</li> <li>• Aḥerfi</li> <li>• Amalay</li> <li>• Amedya</li> <li>• Adeffir</li> <li>• Ammud</li> <li>• Amḍan</li> <li>• Amerḍil</li> <li>• Amerwes</li> <li>• Areggen</li> <li>• Anamek</li> <li>• Annaw</li> <li>• Anerni</li> <li>• Aneflisen</li> <li>• Aḡrud</li> <li>• Asget</li> <li>• Asalay</li> <li>• Asentel</li> <li>• Azḡaray</li> <li>• Asuf</li> <li>• Asuddem</li> <li>• Asuddes</li> <li>• Assaḡ</li> <li>• Asuddem n tyara</li> <li>• Asuddem n tyada</li> <li>• Takenwa</li> <li>• Agdel</li> <li>• Tnemgla</li> <li>• Agzul</li> <li>• Agensay</li> <li>• Aggay</li> <li>• Aḥric</li> <li>• Aḡar</li> <li>• Azal</li> <li>• Azwir</li> <li>• Tanfalit</li> <li>• Tagetnamka</li> <li>• Talulya</li> <li>• Tasnamkit</li> <li>• Tasleḡt</li> <li>• Tutlayt</li> <li>• assaḡen tasnamka</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Changement</li> <li>• Etat</li> <li>• état libre</li> <li>• état d'annexion</li> <li>• simple</li> <li>• masculin</li> <li>• exemple</li> <li>• suffixe</li> <li>• corpus</li> <li>• nombre</li> <li>• emprunt</li> <li>• métaphore</li> <li>• mixte</li> <li>• sens</li> <li>• type</li> <li>• redoublement</li> <li>• métonymie</li> <li>• totalité</li> <li>• pluriel</li> <li>• schème</li> <li>• thème</li> <li>• externe</li> <li>• singulier</li> <li>• dérivation</li> <li>• composition</li> <li>• relation</li> <li>• dérivation expressive</li> <li>• dérivation grammaticale</li> <li>• synonymie</li> <li>• opposition</li> <li>• homonyme</li> <li>• résumé</li> <li>• interne</li> <li>• inclusion</li> <li>• partie</li> <li>• racine</li> <li>• valeur</li> <li>• préfixe</li> <li>• expression</li> <li>• polysémie</li> <li>• homonymie</li> <li>• sémantique</li> <li>• analyse</li> <li>• langue</li> <li>• relation sémantique</li> </ul>

# LEXIQUE





- Tamenzut
- Targalt
- Tasnalya
- Tamatart
- Tagrayt
- Tanmehla
- Tasnilit
- Tasniremt
- Tuget
- Tawsit
- Tawuri
- Tazrawt
- Tazwart
- Timitar
- Tidukla
- Timdukla
- Zehar
- Tiwizi
- Tayri
- Uddimen
- Uddisen
- Unti
- Tayri
- Tazmert/ljaḥd
- Tazwart
- Tawuri
- Tawsit
- Tuddert
- Tamlellit
- Tanakti
- Tanfalit
- Tagrayt
- Tafelwit
- Tafekka
- Tabyest
- Ixef
- Iklan
- Isem
- Lḥarma /nif
- LeEin
- ḥemmel
- ayalaf
- akbaban
- alnamek

- initial
- consonne
- morphologie
- marque
- conclusion
- équivalence
- linguistique
- terminologie
- majorité
- genre
- fonction
- étude
- introduction
- modalité
- union
- amitié
- chance
- solidarité
- amour
- derives
- composes
- féminin
- voyelle
- force
- introduction
- fonction
- genre
- vie
- alternance
- notion
- expression
- conclusion
- tableau
- corps
- courage
- chapitre
- processus
- nom
- dignité
- mauvaise œil
- aimer
- responsabilite
- symbolique
- signification



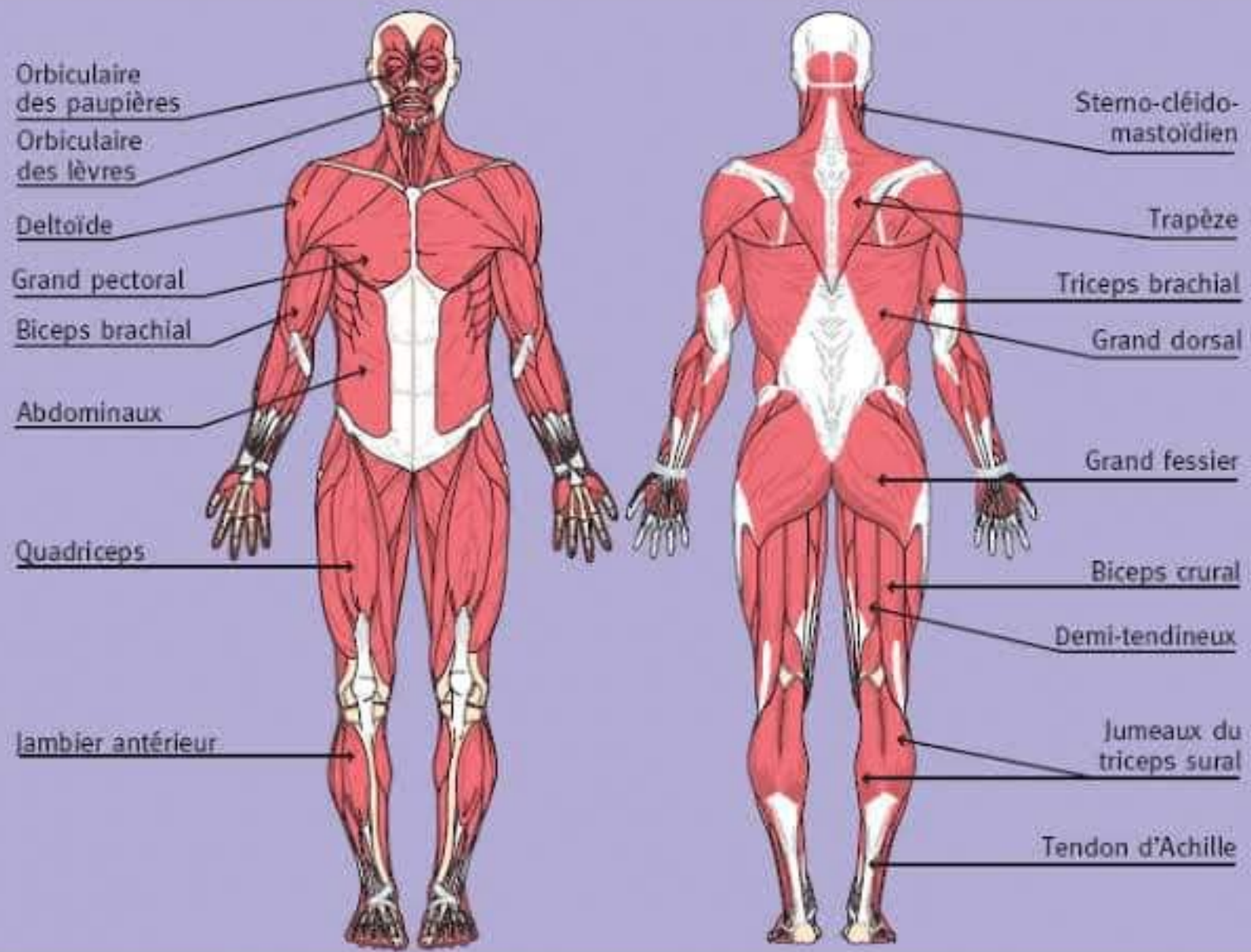


# CARTE DE LA WILAYA DE TIZI-OUZOU

-  Limites des daïrates
-  Limites des communes
-  Chef lieux de daïra
-  Chef lieux de la wilaya

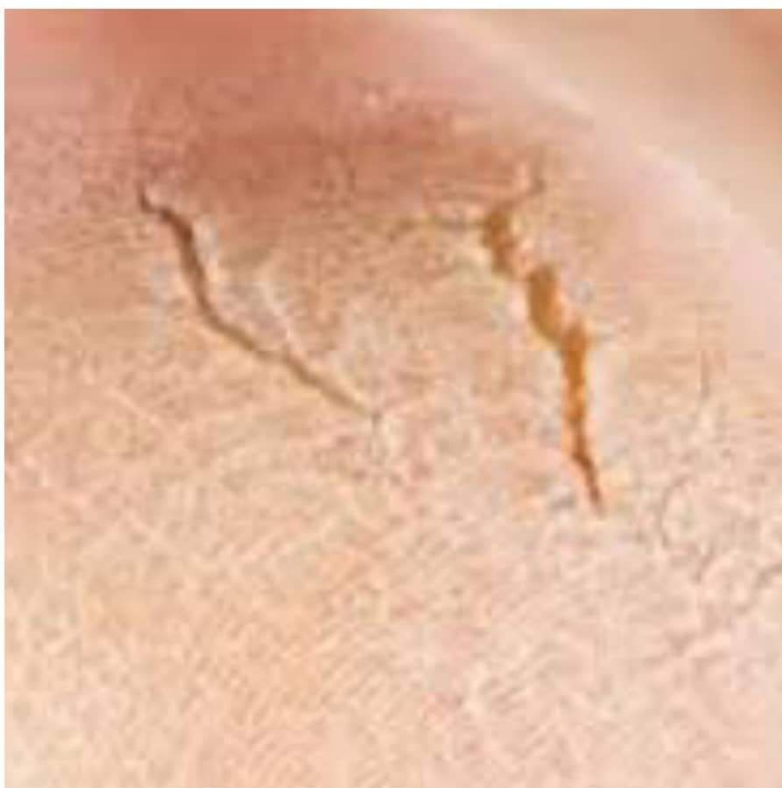






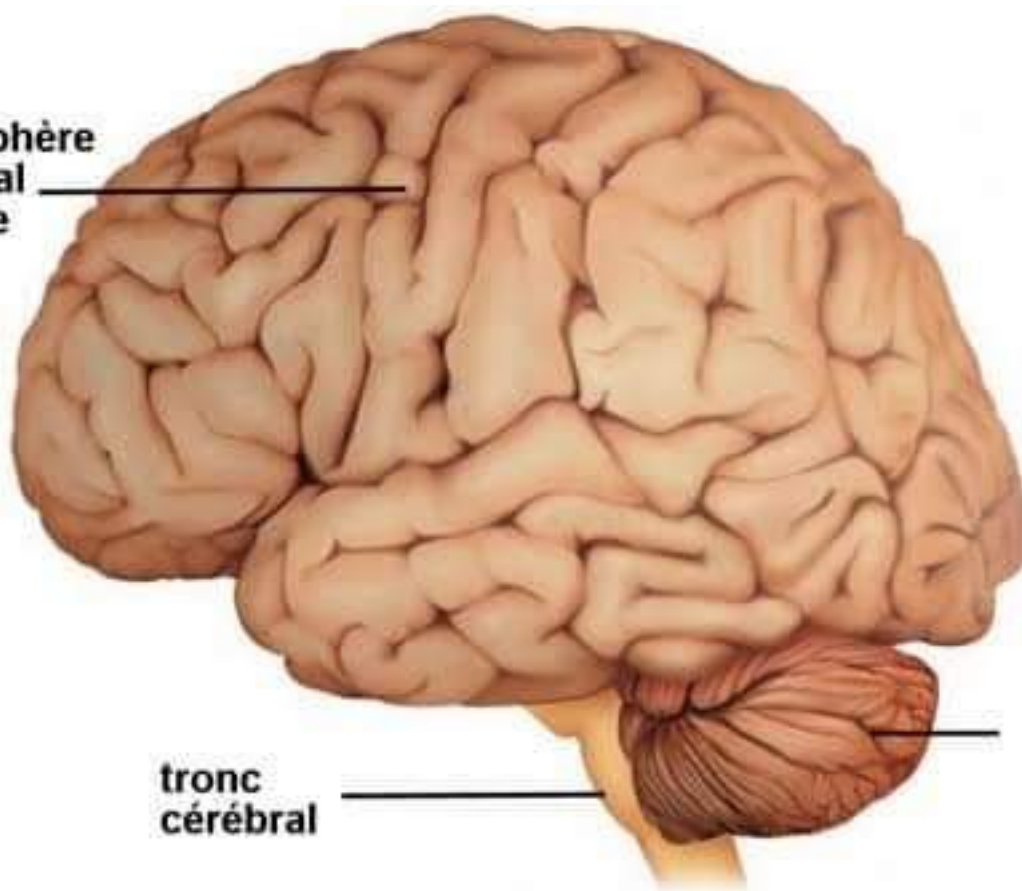






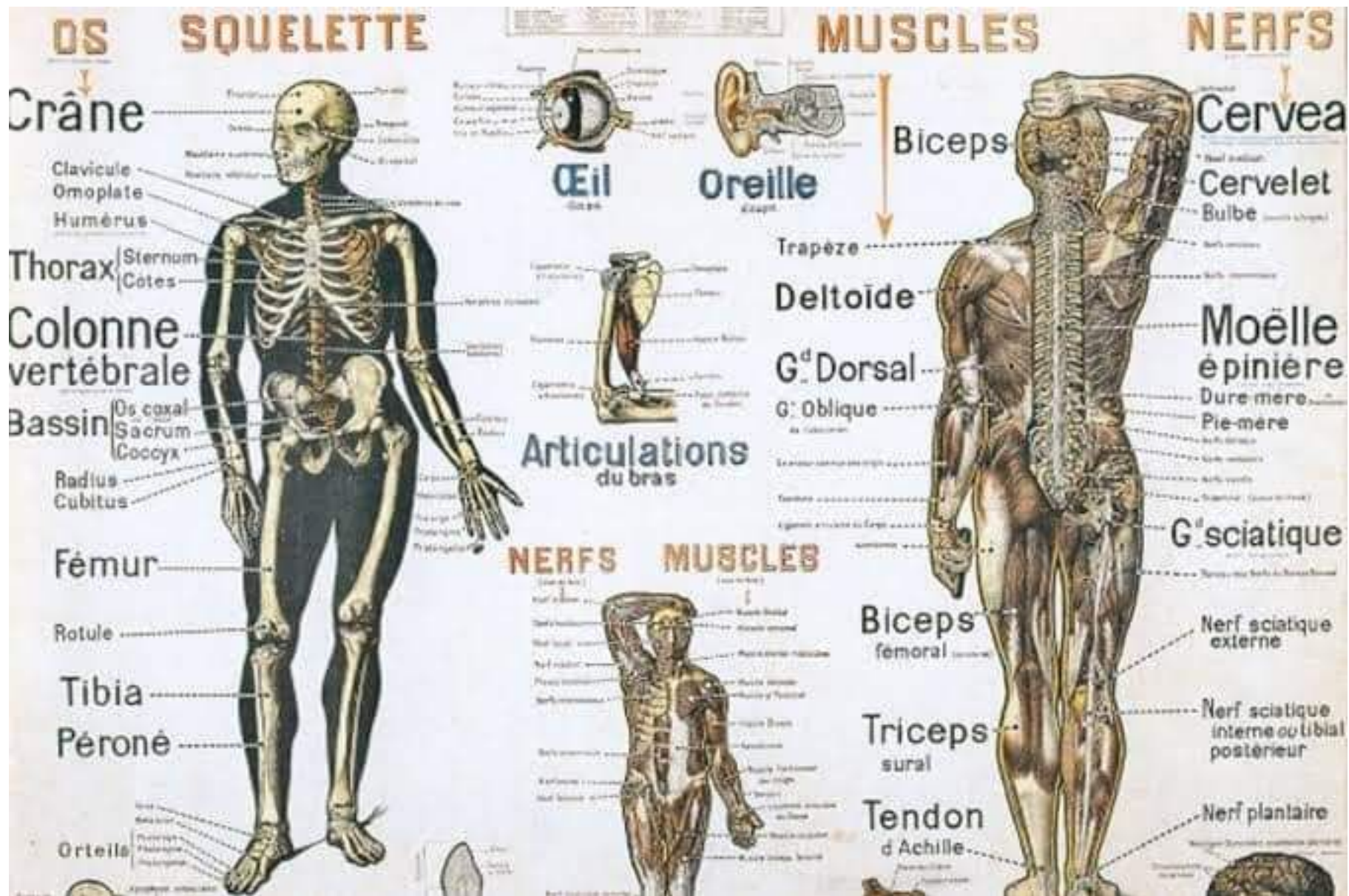


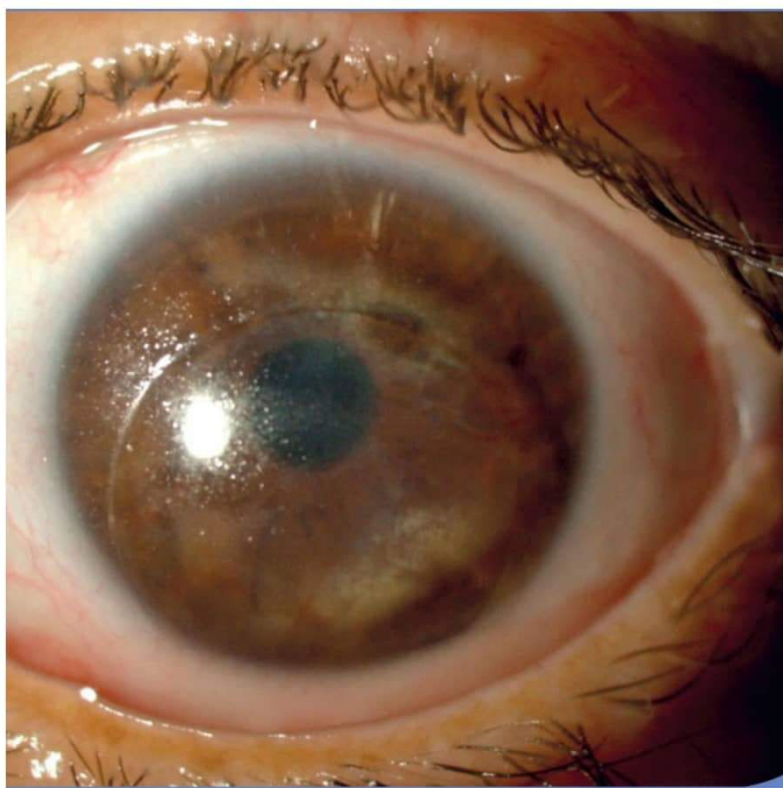
**hémisphère  
cérébral  
gauche**



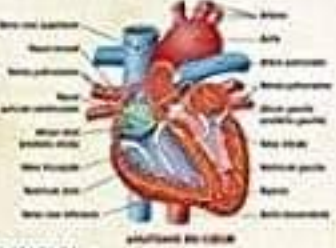
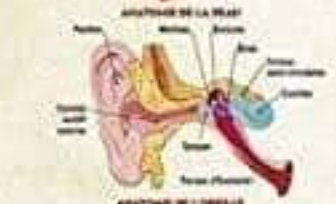
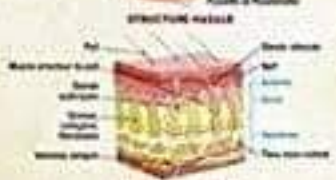
**tronc  
cérébral**

**cervelet**





# LE CORPS HUMAIN



PLANNES ÉDUCATIVES





## Table des matières

Introduction générale .....	07
Choix du sujet .....	07
Problématique.....	07
Objectifs du travail .....	07
Approche d'analyse .....	08
Le corpus.....	08
La présentation des informateur .....	08
Géographique .....	09
Répartition du travail.....	09
Chapitre I : Analyse morphologique .....	11
Introduction .....	12
1. Les noms simples.....	12
1.1.les formes des racines des noms .....	12
1.1.2. la racine a base monolitere .....	12
1.1.3. la racine a base bilitère.....	12
1.1.4. la racine a base trilitere.....	13
1.1.5.la racine quadrilitere.....	14
2. les modalités obligatoires des noms simples .....	14
2.1.le genre .....	15
2.1.1.le masculin .....	15
2.1.2.le féminin .....	17
2.2.le nombre.....	21
2.2.1.le singulier.....	21
3.2.le pluriel .....	22
3.3.le pluriel interne .....	23
3.4.le pluriel externe.....	24
3.5.le pluriel mixte.....	25
4. les emprunts.....	25
1.l'état libre .....	26
2.l'état d'annexion.....	27
5. la composition.....	30
5.1 la composition par juxtaposition.....	30
5.2.1. la composition par lexicalisation .....	31
6. la dérivation .....	33
6.1. la dérivation d'orientation (grammaticale) .....	33

6.2. la dérivation de manières .....	33
6.3.les noms dérivés .....	34
6.4. la dérivation nominale.....	34
6.5.la dérivation par redoublement.....	35
7.les modalités obligatoires du nom composé .....	36
7.1.le genre .....	36
7.2.le nombre .....	36
7.3.le singulier .....	37
8.l'état .....	38
9.l'emprunts.....	39
9.1.types d'emprunts .....	39
9.1.1'emprunts arabe.....	39
9.1.2 l'emprunts grecs.....	39
9.1.3.l'emprunts turc.....	40
10.la morphologie des emprunts.....	40
Conclusion .....	42
<b>Chapitre II : Analyse sémantique .....</b>	<b>43</b>
<b>Introduction .....</b>	<b>44</b>
<b>1.la sémantique.....</b>	<b>44</b>
<b>2. changement sémantique .....</b>	<b>44</b>
<b>2.1.la métonymie.....</b>	<b>44</b>
<b>2.1.1. la formation lexicalisation d'une métonymie.....</b>	<b>45</b>
<b>2.1.1.1.expression de l'abstrait par le concret .....</b>	<b>45</b>
<b>2.1.1.2.désignation par couleur .....</b>	<b>45</b>
<b>2.1.1.3.désignation d'une maladie par symptômes.....</b>	<b>45</b>
<b>2.1.1.4. désignation des noms par rapport a la forme.....</b>	<b>45</b>
<b>2.1.1.5.désignation des nom par leurs caractères matériel.....</b>	<b>45</b>
<b>2.1.1.6.désignation des noms par rapport a leurs fonctions.....</b>	<b>46</b>
<b>2.2.synecdoque.....</b>	<b>46</b>
<b>2.3.la métaphore.....</b>	<b>46</b>
<b>3.1. la création par lexicalisation.....</b>	<b>47</b>
<b>3.2.la formation sémantique des noms a partir de sens par racine.....</b>	<b>47</b>
<b>4. les relations sémantiques.....</b>	<b>49</b>

4.1.les relation d'équivalence et d'opposition.....	49
4.1.1.la synonymie.....	49
4.1.2.l'antonymie .....	51
4.1.les relations hiérarchique et d'inclusion .....	51
4.2.1.l'hyponymie et l'hyperonymie.....	52
4.2.2.la relation partie-tout.....	52
5.la polysémie.....	52
6.l'homonymie.....	56
Conclusion.....	57
Chapitre III : valeurs symboliques des termes du corps humain.....	59
Introduction .....	60
1.significations dominantes dans la terminologie du corps humain.....	60
1.1.Tiṭ.....	60
1.2.Udem.....	61
1.3.Tinzert.....	62
1.4.Amezꝣuy.....	63
1.5.Tayet.....	63
1.6.Aεrur.....	64
1.7.Agecrir.....	64
1.8 Afud.....	64
1.9.Azar.....	65
1.10.Aksum.....	65
1.11.Cclayem.....	66
1.12.Idammen.....	66
1.13.Iyes.....	66
1.14.Iyil.....	67
1.15.Afus.....	67

1.16.Ul.....	68
1.17.Tasa.....	69
1.18.Aqarru /Ixef.....	70
1.19.Iles.....	71
1.20 Amegreḍ/ aæenqiq.....	72
1.21.Aæebbuḍ.....	72
1.22.Anyir/tawenza.....	73
Conclusion.....	73
Conclusion générale.....	75
La bibliographie.....	81
Résumé en tamazight .....	84
Les annexes .....	98
Annexes 1 : Corpus du lexique du corps humain.....	100
Annexes 2:corpus des noms des maladies.....	105
Annexes 3 : corpus du lexique du corps humain des 3wilayas.....	110
Annexes 4 : corpus des noms des maladies des 3 wilayas.....	116
Annexes 5 :le lexique .....	123
Les cartes géographiques .....	125
Les photos .....	130
Tables des matières.....	147